VANDAAG

- Ontsnapte gevangenen naar Kralendijk overgebracht p.2
- Drugs aan boord toestel Hirsch Ballin p.3
- Hirsch Ballin: tevreden over Antillen/Aruba-bezoek p.5
- Stefan Edberg wint US Open titel p.6
- Topoverleg: geen gezamenlijk standpunt p.9



EDBERG
...eerste keer...

108STE JAARGANG — NO.: 207 MAANDAG 9 SEPTEMBER 1991

AMIGOE

Preke

Se-gratis-tel

EG-ambassadeurs: een staatsieportret



WILLEMSTAD—De EG-ambassadeurs die deze week bezoek zijn op de ABC-landen waren gisteravond gast bij premier Maria Liberia-Peters. De vaste vertegenwoordigers bij de EG kwamen voor het eerst bijeen buiten Europa. Na 'een dagje Banda Bou,' waren de heren en hun echtgenoten gisteravond op landhuis Brievengat aanwezig waar een 'ban topa' voor hen was georganiseerd. Iedereen poseerde vervolgens op de trap van het landhuis voor de Amigoe-fotograaf.

Niet-gebonden landen in Verklaring van Accra:

Honger bestrijden moet voorop staan

ACCRA - De Niet-gebonden landen beschouwen de strijd tegen honger en armoede in de wereld als hun voornaamste taak nu de tegenstelligen tussen Oost en West overwonnen zijn. Dat blijkt uit de verklaring die de tiende ministersconferentie van Niet-gebondenlanden in de nacht van zaterdag op zondag in de Ghanese hoofdstad Accra heeft aanvaard. De beweging van Niet-gebonden landen beschouwt de problemen van onderontwikkeling en de armoede als de belangrijkste oorzaken van conflict, aldus de verklaring. De conferentie heeft niet het politieke vuurwerk opgeleverd dat men ervan had verwacht. Tot een discussie over nieuwe doelstellingen na het verdwijnen van de Koude oorlog kwam het bij voorbeeld niet.

De deelnemers zeggen overigens wel in de "Verklaring van Accra" dat het einde van "het tijdperk van de confrontatie tussen Oost en West nieuwe mogelijkheden zonder weerga heeft geopend voor mondiale vrede en samenwerking". De beweging bevestigt in de verklaring de geldigheid van haar uitgangspunten. Het einde van de tegenstellingen tussen Oost en West heeft daarin geen verandering gebracht. De beweging werd dertig jaar geleden op het hoogtepunt van de Koude oorlog opgericht en gaat uit van principes zoals niet-inmenging, vreedzame coëxistentie en het streven naar ontwapening.

PROPAGANDA

De conferentie is alles bij elkaar minder spectaculair verlopen dan sommigen gehoopt hadden. Wie een grondige discussie had verwacht over het nut van de beweging na het verklaarde einde van de Koude oorlog, het oplossen van de Oost-West tegenstellingen en de nieuwe buitenlandse politiek van de Sovjetunie, die kwam bedrogen uit. De gelegenheid van het dertig-jarig bestaan van de beweging werd ook niet aangegrepen om aan zelfkritiek te doen: Bij conflicten tussen leden van de beweging onderling, is men altijd aan de zijlijn blijven staan en op de imperialisme-kritiek is nooit een aanvulling gekomen over de economische, politieke of culturele schade die de SU in ontwikkelingslanden heeft aangericht. Wat domineerde in Accra was de propaganda van diverse regeringen die het de laatste twee jaar in Zuid-Amerika, Azië, Afrika en de Arabische wereld erg druk gekregen hebben met hun eigen overleven. Die propaganda wijst elke eerste of mede-verantwoordelijkheid van regeringen, eenpartijsytemen of dictaturen voor wantoestanden in eigen land af.

De strijd tegen de blokpolitiek van de VS en de SU is als prioriteit gewoon van de agenda van de beweging verdwenen en helemaal vervangen door de oude prioriteit van vermindering van de economische tegenstelling tussen "het Noorden" en "het Zuiden". Van de 103 lidstaten tellende beweging zijn slechts drie Europese landen lid: Joegoslavië, Cyprus en Malta.

VEILIGHEIDSRAAD

Een meerderheid van de Niet-gebonden landen lijkt uit de rol van de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties in de oorlog tegen Irak de conclusie getrokken te hebben dat het opeens hoog tijd is voor een andere samenstelling van de Veiligheidsraad, ook al domineren de ontwikkelingslanden de VN al jaren, qua aantal en qua percentage van de wereldbevolking dat zij vertegenwoordigen. Volgens diplomaten waren het grote landen zoals Indonesië, India en Brazilië die met het voorstel kwamen als beweging te gaan lobbyen voor meer gewicht voor de Derde wereld in de Veiligheidsraad, die nu gedomineerd wordt door de VS, SU, China, Frankrijk en Groot-Brittannie, de landen die het vetorecht in handen hebben. Deze resolutie haalde het wel, wellicht ook omdat de beweging van Niet-gebonden landen niet de enige is die een andere verdeling van de macht in de Veiligheidsraad wil. Er zijn Eurocraten die willen dat Frankrijk en Engeland opstappen en plaats maken voor een gezamenlijke EG-vertegenwoordiging, terwijl over de toekomst van de stoel van de uiteenvallende SU nog niet het laatste woord is gezegd. Hervorming van de VN heet in de slotverklaring "van kardinaal belang" voor de lidstaten van de VN.

DICTAAT

De selectieve uitvoering van VN-resoluties lag in Accra onder vuur en die discussie vond zijn neerslag in een paragraaf waarvan de tekst letterlijk door Bagdad gedicteerd had kunnen zijn: "Als de internationale gemeenschap, vertegenwoordigd in de Veiligheidsraad, dezelfde criteria, dezelfde politieke wil en dezelfde maatstaven van het internationale recht had toegepast als die men hanteerde tijdens de Golfoorlog, dan had de Palestijnse kwestie opgelost kunnen worden." De VN werden opgeroepen alle resoluties van de Veiligheidsraad uit te voeren, terwijl men opnieuw steun betuigde aan de opstand in de bezette Palestijnse gebieden.

OMON-TROEPEN UIT LITOUWEN

Stembus-boycot Azerbajdzjan, protesten in Georgië

Onrust blijft in Sovjet-republieken nog aanhouden

BAKOE - In verschillende Sovjet-republieken blijft het rommelen. De presidentsverkiezingen in Azerbajdzjan werden door de oppositie geboycot. Zij zijn rustig verlopen. In Georgië protesteerde de oppositie tegen president Zvjad Gamsachoerdia die nagenoeg alle macht naar zich toe heeft getrokken. In de autonome republiek van de Tsjetsjenen-Ingoesjen doet zich verder ook een politieke crisis voor omdat ook in deze Kaukasische republiek de politieke structuren zijn verdwenen, zoals in bijna alle andere delen van de Sovjetunie is gebeurd.

Het Volksfront van Azerbajdzjan, waarin verscheidene oppositiepartijen zijn verenigd, had de bevolking opgeroepen de presidentsverkiezingen van zondag massaal te boycotten. In de voorbije dagen werd in de hoofdstad Bakoe door tienduizenden mensen gedemonstreerd tegen de verkiezingen. Verwacht werd dat nog geen vijftien procent van de kiezers is komen opdagen. Overeenkomstig de verwachtingen kwam de Communistische regering met andere cijfers; zo zou door meer dan zeventig procent der stemgerechtigden zijn gestemd. Het gezagsgetrouwe Azerbajdzjaanse persbureau meldde ook dat " ongeveer negentig procent van de kiezers" voor de enige kandidaat, de omstreden huidige president Ayaz Moetalibov zou hebben gestemd. Moetilabov is van de Communistische partij. Hij steunde de staatsgreep van drie weken geleden en zorgde er in zijn republiek voor dat het nieuws hierover werd weggecensureerd. Het oppositionele Volksfront pleit al langer voor democratische hervormingen en opheffing van het machtsmonopolie van de Communistische partij in de republiek.

GEORGIE

De Georgische president Zvjad Gamsachoerdia heeft zaterdag praktisch alle macht aan zich getrokken door de leiding over te nemen van de ministeries van Binnenlandse en Buitenlandse zaken, Justitie en Defensie evenals van de Georgische tak van de KGB. De minister van Buitenlandse zaken had vorige maand zelf zijn ontslag genomen, evenals de premier. De zet van Gamsachoerdia leidde zaterdag tot een demonstratie van vijftienduizend man waarbij ook kritiek geleverd werd op het besluit van de Georgische regering om vrijdag alle banden met de SU te verbreken, omdat de Sovjetstaatsraad weigerde de onafhankelijkheid van Georgië te erkennen, in navolging van die van de Baltische staten. Men eiste het aftreden van de president. Gamsachoerdia, die nooit populair is geweest. Hij lijkt aan toenemende vervolgingswaanzin te lijden; zijn economisch beleid werd zwaar bekritiseerd.

In Zuid-Ossetië in Georgië zijn volgens het persbureau Tass verscheidene Georgiërs en Ossetiërs dit weekeinde omgekomen bij gevechten waarvan de aanleiding verder volkomen duister bleef. Het is maanden rustig geweest in het gebied. Tass maakte ook melding van enkele ontvoeringen, waaronder die van twaalf schoolkinderen die met een bus onderweg waren.

De Oekraïne en Polen gaan "binnenkort" een uitgebreid economisch verdrag aan en zullen gesprekken beginnen over het aangaan van diplomatieke betrekkingen, maakte de Poolse minister van Buitenlandse zaken zaterdag bekend, na een ontmoeting met zijn Oekraïense tegenhanger, Anatoli Zlenko. Polen zal ook het verzoek van de Oekraïne om toegelaten te worden tot de CVSE (Conferentie over Veiligheid en samenwerking in Europa) ondersteunen, welke deze week een internationale conferentie over mensenrechten in Moskou organiseert.

Litouwen en de SU zijn zaterdag een akkoord over-

Vervolg op pag. 4

BISTRO LE CLOCHARD

Voor een lichte lunch met een prachtig uitzicht:
het terras van
Bistro Le Clochard
Geopend voor lunch:
ma. tot vrij. 12 - 2 uur
Tel. 625666 - 625667

Rafsanjani neemt uitnodiging aan van Saudi Arabië

NICOSIA - De Iraanse president Rafsanjani heeft een uitnodiging van de Saudische koning Fahd aanvaard om naar Saudi-Arabie te komen.

Het zal het eerste bezoek van een Iraanse president zijn sinds Irak in 1979 een oorlog tegen Iran begon. De betrekkingen tussen de twee landen werden in 1988 verbroken maar in maart van dit jaar hersteld. De staatshoofden zullen onder meer overleg voeren over de veiligheid in het Midden-Oosten en de "genegeerde rechten van de Palestijnen", aldus een bericht van het Iraanse persbureau IRNA.

Bij strijd in hoofdstad van Somalie honderden doden

NAIROBI - De hevige gevechten in de Somalische hoofdstad Muqdisho zijn geluwd en de verantwoordelijken zijn aangehouden. Dit heeft president Ali Mahdi Mohammed zondag gezegd, aldus de Somalische radio. Volgens de president had het leger de mensen achter "de ongeregeldheden" opgepakt. Diplomaten in Nairobi hadden eerder bekendgemaakt dat er in Moqdishu hevig werd gevochten en dat de ziekenhuizen moeite hadden de stroom doden en gewonden te verwerken. Volgens Radio Moqdishu zijn bij de drie dagen durende gevechten veel burgers gedood en verwond.

Volgens hulpverleners afkomstig uit Somalia zou het gaan om een conflict tussen de president en zijn stafchef, generaal Mohammed Farah Aideet. Mahdi Mohammed werd vorige maand beëdigd nadat vredesbesprekingen in Djibouti een akkoord hadden opgeleverd tussen de vele elkaar bestrijdende groeperingen in Somalia. De in januari verdreven president Mohammed Siad Barre heeft zich met enkele restanten van zijn leger verschanst in het uiterste zuidwesten van het Oostafrikaanse land.

Bij de gevechten in Muqdisho zijn zeker driehonderd mensen omgekomen en zevenhonderd gewond geraakt. Dit hebben humanitaire organisaties maandag in de Kenyaanse hoofdstad Nairobi bekendgemaakt.

President Perez laat Arron ophalen

Suriname en Venezuela willen nauwer samenwerken

PARAMARIBO - Henck arron, voorzitter van het Nieuw Front, voerde vandaag (maandag) in Venezuela besprekingen met president Carlos Andres Perez. Het overleg vindt plaats op uitnodiging van de Venezolaanse president die zich hiermee bereid toont de nog te vormen democratische regering van Suriname te steunen.

Hoewel Arron geen zitting zal hebben in het nieuwe kabinet, wordt hij door het Nieuw Front toch beschouwd als de meest geschikte politicus die de weg naar hechte samenwerking tussen Suriname en Venezuela kan bereiden. Arron en Perez zijn al jaren goede vrienden. In oktober vorig jaar zegde Perez het Surinaamse kabinet, waarvan Arron toen vice-president was, economische steun toe. Venezuela, een belangrijke olieproducent, wilde Suriname brandstof leveren op soepele betalingsvoorwaarden. Deze hulp noemde Arron toen zeer welkom omdat hierdoor geld zou vrijkomen voor investering in productieve sectoren.

Nederland had laten weten dat het een "restrictief beleid" zou voeren, totdat Suriname zijn economie structureel zou hebben aangepast. "We kunnen niet blijven wachten op Nederland. We zoeken potentiele hulpverleners in eigen regio", zei Arron toen, doelend op Venezuela. De militaire staatsgreep van december leidde tot opschorting van de ontluikende economische samenwerking tussen Venezuela en Suriname. Perez veroordeelde de machtsovername en zorgde er binnen de Organisatie van Amerikaanse staten (OAS) voor dat economische en politieke steun aan het ondemocratische regime in Paramaribo werd gestaakt.

Aan de vooravond van het aantreden van een democratische regering in Suriname blijkt Perez de draad weer te willen oppakken. Hij stuurde een privevliegtuig naar Paramaribo om Arron te halen. De Nieuw Frontleider is zondag met de oudminister van Buitenlandse zaken, Eddie Sedoc, naar Caracas gereisd.

IRA-lid opgepakt in Amsterdam

AMSTERDAM - Een speciale arrestatie-eenheid van de politie in Amsterdam heeft zondagmorgen een Ier aangehouden, die ervan wordt verdacht in 1989 betrokken te zijn geweest bij een schietpartij in het Antwerpse havengebied, waarbij een Belgische politie-agent werd gewond.

De aangehouden man is de 45-jarige P.McNally. Hij stond al enige tijd gesignaleerd op de internationale lijst van gezochten. De vrouw die zich in zijn aanwezigheid bevond op het ogenblik van de aanhouding werd ook opgepakt. McNally zou een kopstuk zijn van het IRA-netwerk dat wapens vanuit het Europese vasteland naar Noord-Ierland smokkelt. Hij zou al enkele jaren onder een valse identiteit in Amsterdam wonen.

Drukke agenda voor Baker in Moskou

WASHINGTON - De Amerikaanse minister van Buitenlandse zaken, James Baker, reist dinsdag naar Moskou. Het is dan voor het eerst dat Baker voet op Sovjetbodem zet sinds de mislukte coup van vorige maand. Zo is in regeringskringen in Washington vernomen. Baker hoopt besprekingen te voeren met alle personen die een belangrijke rol speelden in de recente ontwikkelingen in de SU, onder wie Sovjetleider Michail Gorbatsjov, de Russische president Boris Jeltsin, de nieuwe minister van Defensie Jevgenev Sjaposjnikov en het nieuwe hoofd van de KGB, de geheime dienst.

Contact met bewakers voorkomen

Ontsnapte gedetineerden naar gevangenis Bonaire

WILLEMSTAD/KRALENDIJK — Drie van de zes gedetineerden die vijf weken geleden na een geslaagde ontsnappingspoging opgepakt werden, zijn afgelopen vrijdagochtend naar de gevangenis van Bonaire overgebracht. Reden is dat het drietal niet in contact mag komen met de vijf bewakers van Koraal Specht, die aangehouden zijn wegens medeplichtigheid aan de vlucht.

Dit heeft politievoorlichter Atacho vanmorgen bevestigd. Eén van de zes is of wordt zeer spoedig in vrijheid gesteld, omdat hij zijn straf heeft uitgezeten. De politie wilde vanmorgen verder geen informatie geven, in het belang van het onderzoek.

Of de andere twee gedetineerden, die nu in politiecellen zitten, ook naar de gevangenis van Bonaire overgebracht zullen worden, is niet bekend. Persofficier Oscar Kraal denkt niet dat dat verstandig zou zijn, omdat dan dezelfde problemen gecreëerd zullen worden. Hij doelt hiermee op de overbezetting van Koraal Specht. "Als je meer gedetineerden naar Bonaire wil sturen, moet daar natuurlijk wel plaats voor zijn." Kraal meent dat het steeds moeilijker wordt om arrestanten op Curaçao te plaatsen.

Volgens de persofficier is dit ook één van de redenen geweest voor de overplaatsing van het drietal naar Bonaire. "Je moet niet vergeten dat de politie iedere dag verdachten aanhoudt, die ergens moeten worden ondergebracht."

In de nacht van 2 op 3 augustus, toen zes gedetineerden via een onbemande schietpost wisten te vluchten met behulp van aaneengeknoopte lakens, hadden 12 personeelsleden de wacht, waarvan enkele aspirant-bewakers. Vijf bewakers zijn inmiddels opgepakt, omdat ze verdacht worden van medeplichtigheid aan de ontvluchting van het zestal.

Kraal sluit niet uit dat de andere zeven ook zullen worden opgepakt. Hij meent dat er een uitvoerige en doordachte planning aan de ontsnapping vooraf moet zijn gegaan, gezien de proffesionele wijze waarop de ontvluchting plaatsvond. "Als je eerst tralies doorzaagt, dan met een groot aantal lakens naar beneden klimt en een enorme afstand aflegt om uiteindelijk in Venezuela terecht te komen, is het logisch dat er sprake was van een zeer goede coördinatie. Het lijkt me niet incidenteel." Het onderzoek door de politie zet zich voort. Dick Piar, die met het onderzoek van het Openbaar Ministerie is belast, was vanmorgen niet bereikbaar voor commentaar.

De mooiste tieners...





■*WILLEMSTAD — De mooiste tieners van Curaçao. De allermooiste, Suhail van Grieken (midden) werd afgelopen zaterdag in een vol Rust & Burgh gekozen als Miss Teenage 1991. Links staat de eerste finaliste tevens de meest fotogenieke Miss, Yanet Schoenmaker, terwijl de tweede finaliste tevens Miss speech Natasha Gomez ook voor de fotograaf poseerde. Suhail van Grieken (op de andere foto met trofee en scepter) volgt Scarlet de Groot op. In totaal 16 Curaçaose tieners hebben aan de Miss-verkiezing deel genomen.*

Regering zegt huu[r] VIP-room Hato o[p]

WILLEMSTAD — De centrale overheid zegt per 1 oktober a.s. de huur op van de 'oude' VIP-room op de luchthaven Hato. In plaats daarvan gaat men nu in zee met Hector Galmijer van de nieuwe, veel luxueuzere 'executive VIP lounge' die eveneens in het luchthavengebouw is gevestigd. Aangezien die lounge nu nog niet beschikt over een - voor onder andere persconferenties belangrijke - vergaderruimte, wordt die nu naast het 'zitgedeelte' van de VIP-lounge gebouwd. Daarin zullen ook allerlei voor de media belangrijke apparatuur voor handen zijn.

De oude VIP-room voldoet niet meer aan hedendaagse kwaliteitseisen en ve[r]... zelfs in slechte staat, ... deelt de BBB, die name... overheid het beheer ... over die zaal, waar va[n] ... sher hoge gasten voo[r] ... trek konden zitten w[a] ... en persconferenties bij ... komst en/of vertrek w[e] ... gegeven. Een groot be... vindt BBB kennelijk h... dat terwijl dit bureau (... Antilliaanse regering... kwartaal 5000 gulden ... telt aan huur, de VIP-... door iedereen vrij geb... wordt.

Hierin zal zeker ver... ring komen wanneer de ... VIP-room wat de ce[ntrale] overheid betreft p... oktober wordt opgedoe[kt] ... regering zal in het n... contract met Gal[mijer] stricte regels opstellen ... betrekking tot het ge... van de lounge en de v... derzaal. Instanties die ... deze faciliteiten geb... willen maken zullen i... vervolg zelf financiële ... lingen moeten treffen.

De lounge van Galmi[jer] ... een luxueus en ultra-m... ingerichte ruimte die ... eerste verdieping - vi... vertrekhal/transitorui[mte] ... Hato - te bereiken is. G... kunnen er voor hapjes, ... kjes en lectuur terech[t] ... gebruik maken van al... communicatie-appartuu[r] ... fax, internationaal t... neren en lab top compu[ters]. Lidmaatschap van de E[xecu]tive Club is mogelijk.

Ir. Maurice Adriaens:

'Ik betwijfel resistentie witte vlieg voor Applaud'

WILLEMSTAD — **Ir Maurice Adriaens van de Dienst Landbouw, Veeteelt en Visserij betwijfelt de ernst van de huidige 'white fly' invasie in vergelijking met die van vorig jaar. "Toen was er na een lange warmte en droogteperiode sprake van een ware plaag." De Dienst LVV heeft nog geen meldingen binnengekregen van verontruste plantage-eigenaren, hoewel er volgens landbouwer Plaate al zes tuinbouwbedrijven de activiteiten hebben moeten staken als gevolg van de vraatzuchtige witte vlieg die het vooral heeft gemunt op komkommerachtige gewassen.**

Vorig jaar introduceerde de Dienst LVV het Japanse middel Applaud. "Dit is geen gewoon insecticide maar een 'growth regulator', wat een vorm van biologische bestrijding is", aldus Adriaens. Hij kan zich niet voorstellen dat de witte vlieg na één jaar al resistent zou zijn geworden door de groeiregulator Applaud. Toentertijd werd het middel verstrekt met de mededeling dat de boeren niet uitsluitend Applaud moesten gebruiken. "Het beste is het af te wisselen met een gewoon insecticide omdat het Japanse middel niet meteen de insekten doodt maar invloed heeft op hun voortplanting. Het is het beste om na een behandeling met Applaud na een tijdje insecticide te spuiten om de witte vliegen, die de groeiregulator hebben weerstaan, te vernietigen."

Adriaens vermoedt dat de zestig boeren, aan wie dit advies werd verstrekt, zich wellicht niet aan dit 'recept' hebben gehouden. "Het kan zijn dat niet alle arbeiders die de opdracht moesten uitvoeren deze behandelingswijze hebben begrepen." Dit bleek toen hij hoorde dat een medewerker van een plantage niet de voorgeschreven hoeveelheid Applaud had gebruikt maar veel meer. Na besproeiing met dit middel valt de witte vlieg niet onmiddellijk dood neer. "Men spuit dan door totdat hij wel neervalt of verhoogt de dosis om dit effect te bereiken", aldus de plantdeskundige. Overigens wordt aan huismiddelen als Baygon een 'knock-down' middel toegevoegd waardoor een insekt onmiddellijk verdoofd raakt, dit om juist aan deze verwachting van de spuitende mens tegemoet te komen. "Men spuit anders door totdat het beestje zich niet meer verroert", verduidelijkt Adriaens.

Er zijn ook een aantal preventieve maatregelen te treffen om een witte vlieg plaag te voorkomen zoals het verbouwen van meerdere gewassen op een terrein. De laatste tijd viert de monocultuur bij de landbouwers hoogtij omdat het uit financieel en praktisch oogpunt aantrekkelijk is om één gewas te telen dat een goede marktwaarde heeft. Als nu juist gekozen is voor een komkommer of een paprika kan de verspreiding van de vlieg desastreuze gevolgen hebben. Een hele oogst gaat dan naar de maan. Een boer die dit overkomt kan op geen enkele manier iemand daarvoor aansprakelijk stellen. Er zijn nog geen schadeloosstellings-regelingen, weet Adriaens. Ook het verbouwen op een terrein dat in de wind ligt kan de witte vlieg op afstand houden. 'Op grond verbouwen die in de windluwte ligt, is vragen om problemen', meent hij.

Overigens zou het geen slechte zaak zijn als er controle zou worden ingesteld op invoer van planten uit den vreemde, aldus Adriaens. Destijds is de witte vlieg hoogstwaarschijnlijk uit Zuid-Amerika door de invoer van planten of rozen binnengekomen op Curaçao. Adriaens weet dat er in het Caribisch gebied en in de VS een nog veel gevaarlijker insekt voorkomt. Als de Tripspalmi hier zou worden binnengehaald door bijvoorbeeld een argeloos iemand die een plantje meeneemt uit Santa Domingo dan zijn de gevolgen helemaal rampzalig, aldus de plantendeskundige. Hoewel in de VS een scherpe controle wordt uitgevoerd op uitvoer van planten, is dit in het Caribisch gebied nog niet het geval. "Dit beestje kan bij wijze van spreken ieder moment binnenkomen. En de witte vlieg is vergeleken met de Tripspalmi een lieverdje."

WILLEMSTAD — De politie heeft twee palmbomen, afkomstig van diefstal, in beslag genomen. Getuigen hadden twee mannen met de palmbomen rond zien lopen, in de buurt van de Carawaraweg en de Anasaweg. De politie kon de verdachten echter niet op het spoor komen. De eigenaar kan zijn palmbomen bij het bureau in Punda op komen halen.

Gratis bellen naar buitenland

Setel blokkeert publieke telefoon[s]

WILLEMSTAD —Een grote groep mensen heeft de afgelopen maanden door het bedienen van publieke telefoons met een remote-control gratis naar het buitenland weten te bellen. Door de enorme financiële tegenslag voor telecommunicatiebedrijven als gevolg van deze fraude, besloot Setel alle publieke telefooncellen te blokkeren.

Setel deed de afgelopen weken een onderzoek naar het publieke telefoongebruik. Een grote groep heeft het gebruikelijke telecommunicatie-systeem weten te omzeilen door zogenaamd 'speed dialing' toe te pa... en kon zo het buiten... gratis bellen. Setel denk[t] ... de fraude al enkele maa[nden] ... plaatsvindt en is volge[ns] ... maatschappij een gevolg ... de vele electronische a... raten die op de markt be... baar zijn en die de tele... municatie weten te d... bomen. Hoe groot de fi[nan]ciële tegenslag voor tele... municatie-maatschappij ... geweest, kon de Amigoe ... morgen niet achterha[len]. Ook is niet bekend hoe ... het frauderen al plaats[vindt] en hoe veel mensen g... naar het buitenland w... te bellen.

MCB in rapport: haast geboden bij herstelplan

Goudreserves aanwenden bij werving buitenlands kapitaal

WILLEMSTAD — **De monetaire maatregelen die tot nu toe werden genomen om de neerwaartse trend van de deviezenvoorraden om te buigen zijn volgens het rapport 'The structure of the capital market in Curaçao' van de Maduro & Curiels's Bank niet toereikend. Monetaire maatregelen als de in september vorig jaar ingestelde minimale kasverplichting hebben het tij niet kunnen keren. Was de kasreserve in 1990 nog 303 miljoen gulden; op dit moment is die gedaald tot 270 miljoen, aldus het rapport. De MCB komt tot de conclusie dat de overheid 'op zeer korte termijn' met een plan tevoorschijn moet komen om de begrotingstekorten tot een meer acceptabel niveau te brengen en de voorgestelde maatregelen snel in praktijk te brengen.**

In dit plan moet volgens de MCB 'het zoeken naar buitenlandse fondsen in het kader van meerjaren ontwikkelingsplannen' voorop staan. Daarvoor zal een deel van onze goudreserve als garantie aangewend moeten worden. Dit alternatief beoogt dat reserves die nu niet gebruikt worden doelmatig ingezet worden om buitenlandse deviezen aan de trekken, immers 'de goudreserves zullen in de annalen van de Centrale Bank deel blijven uitmaken van de gehele deviezenvoorraad'.

Na deze fase zal de overheid haar plan om de begroting te restructureren ten uitvoer moeten brengen. 'Wij zijn ervan overtuigd dat met open vizier en het opzitzetten van de politieke verschillen dit alternatief de komende jaren tot succes kan gaan leiden', aldus het rapport.

Curaçao heeft sinds 1988 te maken met de neerwaartse trend in de deviezenreserves. De maatregel waarbij een minimale kasverplichting werd ingesteld is inmiddels weer voor een jaar verlengd 'om de excessieve economische groei te bedwingen en de aanhoudende deviezenvlucht te beperken'.

Een van de grote gevolgen van deze maatregel is dat de rentepercentages het laatste jaar fors gestegen zijn. Dit heeft op het terrein van de onroerend goed markt een explosief effect gehad: de marktprijzen van bestaand en nieuw onroerend goed rezen de pan uit. Ook de verhoging van de hypotheekrente heeft haar steentje bijgedragen aan de prijsstijging. 'We zijn nu in een fase beland waarin de beschikbaarheid van lange termijn fondsen van lokale financiële instellingen steeds meer benard wordt', meent de MCB.

Een andere factor die de onroerend goed prijzen onevenredig zwaar belastte is het zogenaamde penshonado-effect. De fiscale voordelen die aan de penshonado's worden verleend hebben een enorme impact gehad op de onroerend goed markt, volgens de analyse. Deze gepensioneerden, die toegang hebben tot buitenlandse kapitaalmarkten, veroorzaakten prijsverhogingen en dit had een inflatoir effect op de onroerend goed markt.

De budgettaire problemen dienen niet onderschat te worden, waarschuwen de MCB-economen. 'Het begrotingstekort wordt in 1994 geschat op 685 miljoen gulden als er niet snel maatregelen worden genomen'. De problemen die zich op de Curaçaose kapitaalmarkt voordoen kunnen worden toegeschreven aan vier factoren: het gebrek aan lange-termijn fondsen, de kleinschaligheid van de markt, de scheefgroei van de lokale en internationale rentepercentages en het gebrek aan een georganiseerde kapitaalmarkt. Al deze factoren zullen in acht genomen dienen te worden bij het plan dat de overheid wellicht op korte termijn zal gaan lanceren op instigatie van de Maduro & Curiel's Bank.

Overigens blijkt ook Venezuela te kampen met een vergelijkbare financieel economische problematiek. Dr P. Tinoco van de Centrale Bank van Venezuela wees hier recentelijk op tijdens zijn bezoek aan Curaçao. Het plan dat hij presenteerde om de minimale deviezenvoorraad en de tekorten in de publieke sector aan te pakken zijn tweevoudig. Ten eerste moet volgens hem de publieke sector geherstructureerd worden door de tekorten te verminderen en ten tweede zou er een aantrekkelijk investeringsklimaat voor in het buitenland gevestigde bedrijven gecreeërd moeten worden met het oog op joint-ventures met Venezolaanse partners.

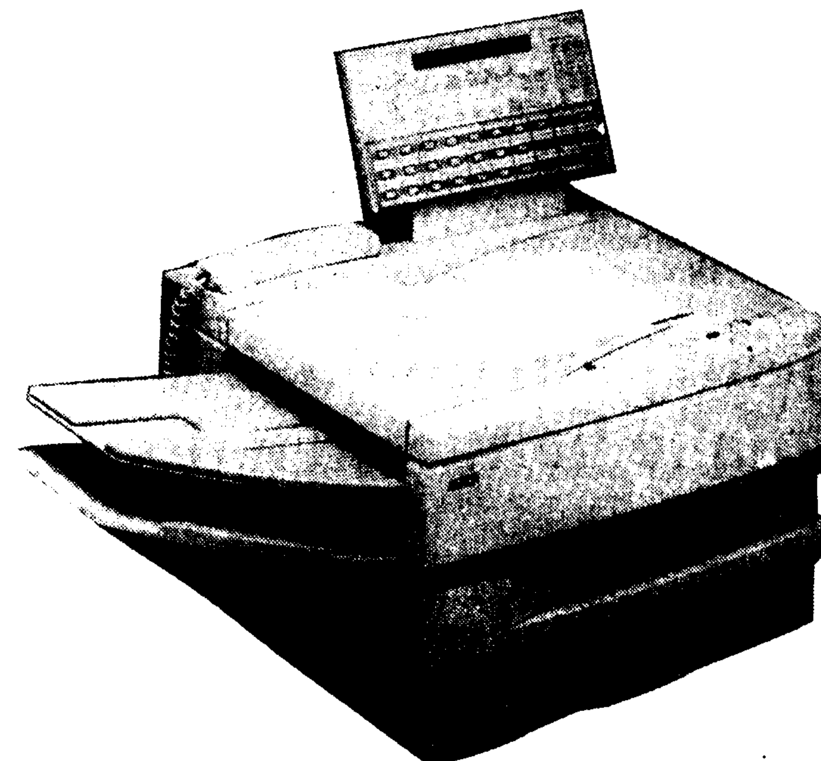
XEROX

DISCOVER THE LATEST IN PLAIN PAPER FAX TECHNOLOGY FROM XEROX.

THE ULTIMATE HIGH SPEED HIGH VOLUME PLAIN PAPER FAX MACHINE.

XEROX OFFERS YOU A FULL LINE OF FAX MACHINES FROM PERSONAL TO THE MOST ADVANCED PLAIN PAPER FAX TERMINAL.

WITH
XEROX
QUALITY
AND
SERVICE
EFFICIENCY



CUSTOMER SATISFACTION GUARANTEED !

XEROX 7033 DIGITAL FAX

PURCHASE YOUR FAX FROM THE COMPANY THAT INVENTED IT.

Team Xerox



Xerox The Document Company

Schottegatweg Oost # 2
Tel.: 599 - 9 - 370233
Fax : 599 - 9 - 370911

Xerox Antilliana N.V.

Cocaïnesmokkel in vliegtuig minister

Hirsch Ballin benadrukt ernst van drugsprobleem

AMSTERDAM/WILLEMSTAD — Minister Ernst Hirsch Ballin van koninkrijkszaken heeft er geen misverstand over laten bestaan dat het hem en de Nederlandse regering ernst is met de gezamenlijke aanpak van de drugsproblemen in de Antillen en op Aruba. De minister die vanochtend met een vertraging op Schiphol arriveerde, ondervond aan den lijve hoe groot het drugsprobleem in de Antillen is. Het toestel liep vertraging op, omdat een snuffer met cocaïne aan boord werd gevonden en eerst de bezitter gelokaliseerd moest worden, die vervolgens — zo vertelde de minister — door de autoriteiten van boord werd gehaald.

"Een kort, maar intensief bezoek aan de Caribische landen, waar ik aan de ene kant over een aantal lopende zaken in het kader van de ontwikkelingssamenwerking heb gesproken — de samenhang tussen sociaal-economische beleid en de hulpverlening van Nederlandse zijde — en aan de andere kant over de rechtshandhaving".

De Antillen en Aruba liggen voor de zware internationale criminaliteit in een bijzonder kwestbare regio, meldde de minister. "De problemen zijn van zo'n grote ernst dat we alleen in intensieve samenwerking van politie en justitie van Nederland, Antillen en Aruba daar tegenin kunnen gaan".

De minister vertelde dat de contacten met de Procureurs-Generaal en met de lokale politie-autoriteiten hebben geleid tot een breed actieplan gericht op de aanpak van de internationale drugscriminaliteit. Hij noemde vervolgens de tien hoofdpunten op die tot het actieplan behoren.

Marine en politie van de Nederlandse Antillen en Aruba zullen nauwer gaan samenwerken. Hirsch Ballin gaat daarover contact opnemen met zijn collega van Defensie, Relus ter Beek. "Gezien de eerdere ervaringen die ik in de contacten met Ter Beek had, geloof ik zeker dat die samenwerking snel van de grond kan komen".

De samenwerking met de Centrale Recherche Informatiedienst (CRI) zal worden versterkt. Naast de bestaande post Caracas waar liaison officers' werkzaam zijn, zullen nog twee extra functionarissen worden uitgezonden, speciaal voor de Antillen en Aruba. Er zal van Nederlandse zijde technische bijstand worden gegeven ten bate van Antilliaans-Arubaanse wetgeving tegen het witwassen van drugsgelden.

Ook de drie centrale banken zullen nauw samenwerken bij hun controlerende taken op het bankwezen om het witwassen van gelden tegen te gaan. "Ik heb de bereidheid uitgesproken tot technische bijstand voor onderzoeken naar het witwassen, waarop mijn gesprekspartners ook hebben aangedrongen. We zullen het recherchewerk op dit terrein met de deskundigheid die we hier in Nederland hebben, ondersteunen", aldus de minister. Nederland zal een landelijke officier van Justitie aanwijzen die zich zal bezighouden met de coördinatie van de samenwerking van de Arubaanse en Antilliaanse justitie in drugszaken.

Politie en veiligheidsdiensten van de drie koninkrijksdelen zullen intensiever gaan samenwerken met buitenlandse diensten, zoals het Drugs Enforcement Agency (DEA), de drie politiekorpsen zullen elkaar zoveel mogelijk steunen. Nederland zal meer investeren in de opleiding van met name Antilliaanse en Arubaanse politiemensen. De Openbare Ministeries van de drie landen zullen hun contacten intensiveren.

De grenscontrole op met name Sint Maarten zal worden verbeterd. "Een speciaal probleem op de Bovenwindse eilanden vond de minister. "Traditioneel worden daar geen douanerechten geheven. Daardoor is er ook geen toezicht op in- en uitvoer. Dat zijn toch eigenlijk verschillende zaken. Dat gebrek aan toezicht is een ernstig probleem, waar we mee moeten afrekenen. We zullen bekijken hoe we dat op de beste manier kunnen aanpakken".

De minister wees erop dat er indertijd met het toenmalige Bestuurscollege van Sint Maarten harde afspraken zijn gemaakt over de opheffing van een aantal problemen die uit het gebrek aan bestuurskracht voortvloeiden. "Ik heb duidelijk gemaakt dat ik erop sta dat deze afspraken ook na de recente wisseling van politieke samenstelling door het Bestuurscollege onverkort worden nagekomen".

De minister erkende dat Aruba een te beperkte schaal heeft om goed weerkwerk te leveren tegen de machtige internationale drugsmaffia. Hij zei dat naar aanleiding van de opmerkingen van zijn Arubaanse collega mr. Hendrik Croes in een televisie-uitzending van de Evangelische Omroep in Nederland. Croes bepleitte daarin een versterking van het Arubaanse marinekorps en Hirsch Ballin heeft hem in dat opzicht kunnen gerust stellen. "Waar we kunnen helpen, moeten we dat niet nalaten", aldus de minister.

Hij wees erop dat zijn gesprekken in de Antillen en op Aruba deels ook vooruitliepen op de conferentie die komende maand op Bonaire zal worden gehouden en waar onder meer zal worden gesproken over een afslanking van het Statuut van het koninkrijk. Volgens de minister verliepen de besprekingen in een coöperatieve sfeer die voor het welslagen van de conferentie veel goeds belooft.

Veel aandacht media voor 'drugsreis' Hirsch Ballin

DEN HAAG/WILLEMSTAD — Zowel de gedrukte als de elektronische media in Nederland besteden vandaag veel aandacht aan het bezoek van minister mr. Ernst Hirsch Ballin aan Curaçao en Aruba. Vooral het met de Antilliaanse en Arubaanse ministers van Justitie, mr. Ivo Knoppel en mr. Hendrik Croes, overeengekomen breed actieplan, om de georganiseerde drugsmaffia in de Antillen aan te pakken, wordt in de Nederlandse pers breed uitgemeten. Het Nederlandse televisienieuwsprogramma NOS-Journaal, de Telegraaf, het Algemeen Dagblad en het Parool vinden het tien punten tellende actieplan voldoende interessant om het in de zendtijd en kolommen op te nemen.

Parlementair verslaggever Tim Dekkers van het NOS-Journaal maakte daarover het volgende verslag: Minister Hirsch Ballin wil met een breed actieplan de drugscriminaliteit in de Antillen en op Aruba aanpakken. Volgens Hirsch Ballin "dreigt de drugshandel een verwoestend effect te hebben op de Antilliaanse samenleving".

Het avondblad het Parool schrijft op de voorpagina: "Hirsch Ballin verklaart drugswereld de oorlog". Het blad citeert de Nederlandse minister vanmorgen bij aankomst op Schiphol: "Wij zijn het er de afgelopen dagen over eens geworden dat het inderdaad oorlog is, en passen geen halve maatregelen toe". Volgens het Parool moest Hirsch Ballin toegeven dat een dergelijk actieplan vijf jaar geleden niet zou hebben misstaan., "maar Aruba en de Antillen zijn nu eenmaal binnenlands autonoom". Extra reden om nu harde maatregelen te nemen, is dat op de Caribische eilanden sprake is van een "explosieve groei van de cocaïnehandel".

Het ochtendblad de Telegraaf meldt dat Hirsch Ballin het "witten" van drugsgeld in de Antillen aanpakt. Correspondent Harry Walters schrijft dat de minister voor Antilliaans-Arubaanse zaken over Sint Maarten, waar geen douanecontrole bestaat en waar cocaïne en crack met containers vol naar Europa en de Verenigde Staten worden doorgevoerd, het volgende stelde: "Over Sint Maarten kan ik niet vrolijk zijn. Er bestaat bij mij grote bezorgdheid over de uiterst zorgelijke misstanden in bestuurlijk opzicht op Sint Maarten".

Ook het Algemeen Dagblad uit Rotterdam besteedde vanochtend aandacht aan het bliksembezoek van Hirsch Ballin aan de Antillen en Aruba.

Contactavond Bon Bini Club



■WILLEMSTAD — *De Bon Bini Club organiseert aanstaande donderdag 12 september de eerste contactochtend van het nieuwe seizoen. De bijeenkomst begint om negen uur 's morgens en de gastspreker is Sonia Garmers. Door contactbijeenkomsten wordt geprobeerd meer inzicht te geven in de Antilliaanse cultuur en het leven op Curaçao. Op de foto enkele bestuursleden van de Bon Bini Club.*

Gouverneur herdenkt 10-jarig bestaan 336 Squadron KLU

WILLEMSTAD — Op 5 september werd door gouverneur mr. Jaime Saleh een reliëf overhandigd aan de commandant van de vliegbasis Hato/336 Squadron, ing. J.H. Slager. Dit reliëf, een handgemaakte voorstelling van het eeuwenoude Fort Amsterdam, werd door de gouverneur geschonken naar aanleiding van het tienjarig bestaan van het 336 Squadron.

In de korte toespraak van de gouverneur memoreerde hij dat de aanleiding van het tableau weliswaar het tienjarig bestaan van het 336 Squadron is, maar dat het geschenk vooral moet worden gezien als dank van 'land en volk' voor de voortreffelijke wijze waarop het 336 Squadron zijn taak verricht in de landsverdediging, als Rescue Coordination Center en bij het daadwerkelijk zoeken naar vermisten op zee binnen het Caribisch gebied.

Tevens sprak hij zijn waardering uit voor de wijze waarop de commandant en het personeel van de vliegbasis Hato/336 Squadron zich ook op sociaal gebied aan het volk presenteren.

Na afloop van de korte ceremonie begaf het gezelschap zich naar de gereed staande F-27 Maritime voor een vlucht naar Aruba en Bonaire. De F-27 koos om 07.10 uur het luchtruim met als passagiers aan boord de gouverneur en echtgenote mevrouw Saleh-Halabi.

Twintig minuten later landde gezagvoerder luitenant-kolonel Slager op het vliegveld Reina Beatrix op Aruba. Hij verwelkomde daar tevens als passagier de gouverneur van Aruba Felipe Tromp en zijn echtgenote.

Korte tijd later steeg de F-27 weer op voor een historische vlucht naar Bonaire. Het was de eerste keer dat het 336 Squadron de gouverneurs van de Nederlandse Antillen en Aruba tegelijkertijd van dienst mocht zijn.

Koele reactie St. Maarten op 'waarschuwing' Hirsch Ballin

WILLEMSTAD/PHILIPSBURG — In regeringskringen in Philipsburg is behoorlijk koel gereageerd op de nogal pittige geluiden die afgelopen vrijdag minister Hirsch Ballin liet horen aan het adres van de nieuwe PDP/DP-coalitie. "Wij hopen de minister spoedig, in oktober al, te ontmoeten en rekenen, evenals hij, op een goede samenwerking," verklaarde PDP- gedeputeerde Dennis Pantophlet.

Hij ging helemaal niet inhoudelijk in op de waarschuwing van de Nederlandse minister inzake de bestuurlijke wantoestanden op het eiland en de noodzaak de sanering voort te zetten. "Hij heeft nog geen gesprek gehad met het nieuwe Bestuurscollege, we hopen dat dit spoedig kan gebeuren," aldus de nieuwe gedeputeerde, die desgevraagd liet weten dat het door het (vorige SPA-PDP) Bestuurscollege opgestelde Public Investmenent Program (waar Den Haag behoorlijk positief tegenover stond) weliswaar niet van de baan is, maar dat er "nieuwe afspraken" moeten komen, onder meer het KabNA. Besprekingen daarover met KabNA- functionrissen zullen binnen 2 weken al kunnen beginnen, zei Pantophlet.

Geruchten over drugsmaffia benadelen Antilliaanse politiemensen in Nederland

WILLEMSTAD AMSTERDAM — "Een Antilliaanse agent in het Amsterdamse politiekorps weet niet hoe snel hij duidelijk moet maken dat hij géén Surinamer is" en "Opeens zijn wij allemaal neefjes van de Colombiaanse cocaïnehandelaar Pablo Escobar geworden". De vele berichten dezer dagen over de infiltratie van de Surinaamse drugsmaffia in de Nederlandse overheid en de Nederlandse politiekorpsen hebben hun uitwerking niet gemist. In Amsterdam waren gisteren politiemannen en -vrouwen van Antilliaanse en Surinaamse origine bij elkaar om de ontstane onrust te bespreken.

"De eerste grappen zijn er al", vertelde een van hen. Een politieman met een donkere huidkleur kreeg deze week, bij het openen van de post, van een blanke collega te horen "of dat wel aan hem kon worden overgelaten. Misschien ben jij wel een infiltrant". Vorige week zaterdag presenteerde het NOS-Journaal een televisiereportage van verslaggever Paul Grijpma over de infiltratie van de Surinaamse drugsmaffia in het Nederlandse overheidsapparaat.

Zowel minister Ien Dales van binnenlandse zaken als de momenteel op Aruba verblijvende minister Ernst Hirsch Ballin van justitie bevestigde dit bericht. Gemeenten, ministeries, douane en politie zouden niet gespaard gebleven zijn. De daarop volgende dagen wisten andere Nederlandse media allerlei details aan te vullen.

De stemming in het kleurrijke Amsterdamse politiekorps is als gevolg daarvan /"ontdaan" en ook onderling zou er wantrouwen zijn gekweekt. "Iedereen let nu op elkaar". De solidariteit onder allochtonen in het korps zou door de negatieve publiciteit zijn geschaad. Vandaar: "Een Turk is blij dat hij Turk is en een Antilliaan weet niet hoe snel hij moet uitleggen dat hij geen Surinamer is".

Het lopende onderzoek van de Binnenlandse Veiligheids Dienst (BVD) naar de vermeende betrokkenheid van politie-ambtenaren bij de handel in cocaïne moet volgens de vergadering zo snel mogelijk worden afgerond om een eind te maken aan alle onzekerheid.

Gemengde commissie ontwikkelingssamenwerking opgeheven

WILLEMSTAD — Er is wijziging gekomen in de werkwijze om te komen tot een nieuw protocol ontwikkelingssamenwerking Nederland-Nederlandse Antillen. De gemengde commissie die zich tot nu toe met deze zaak bezighield wordt opgedoekt in plaats daarvan zal een commissie van het (Antilliaanse) departement ontwikkelingssamenwerking aangevuld met deskundigen van het Sociaal Economisch Planbureau (SEP) en het KabNA de voorbereidende werkzaamheden doen. Dit betekent wel dat het nieuwe protocol niet eind dit jaar, maar pas in het eerste kwartaal van 1992 rond zal zijn.

Dat verklaarde afgelopen vrijdag de nieuwe minister van ontwikkelingssamenwerking Rudi Ellis na een gesprek met minister van Antilliaanse en Arubaanse zaken Ernst Hirsch Ballin.

Het was de eerste ontmoeting tussen Hirsch Ballin en Ellis, in diens hoedanigheid van minister. Men kende elkaar al uit de tijd dat Ellis gedeputeerde op Bonaire was. "Een hernieuwde kennismaking dus," verklaarde minister Ellis die melding maakte van de diverse nota's die op tafel liggen met betrekking tot een nieuwe relatie op het gebied van de ontwikkelingssamenwerking. Het betreft een Nederlandse nota, een document opgesteld naar aanleiding van een inventaris van meningen van de Antilliaanse eilanden, alsmede een aparte Curaçaose nota.

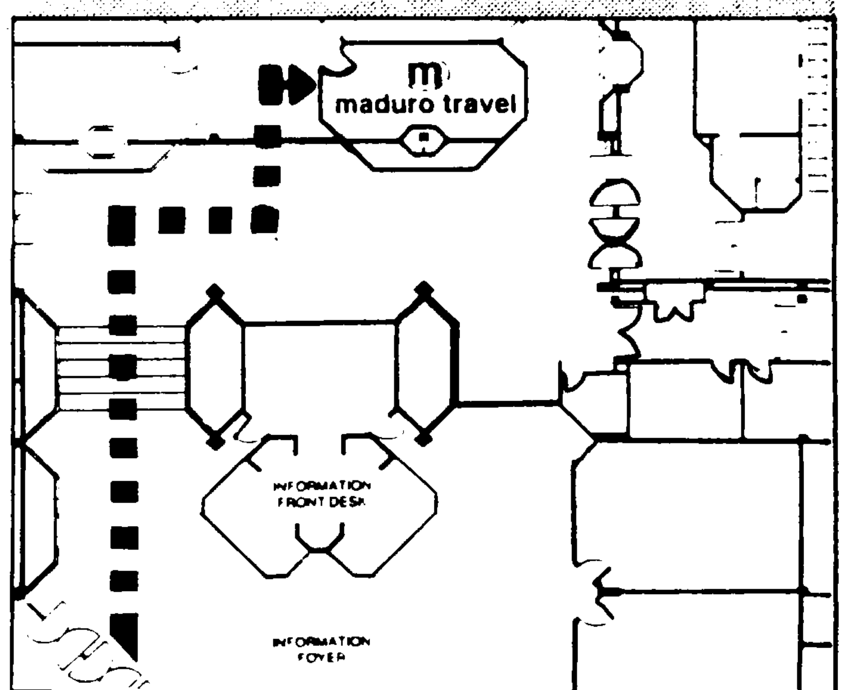
Die zullen allemaal tot een werkstuk samengesmolten moeten worden en dienen als uitgangspunt voor een nieuw protocol, verklaarde Ellis direct nadat hij minister werd. Hij volgde Jopi Giskus (eveneens uit Bonaire) op.

"Het enige echte Passagekantoor in het ITC Gebouw..."

"Is natuurlijk Maduro Travel."

U kunt voor al Uw boekingen bij Maduro Travel in het ITC gebouw terecht. Bovendien hoeft U niet ver te lopen want wij zitten vlak achter de receptie bij de ingang. Maduro Travel boekt niet alleen Uw vliegreizen, maar ook Uw Hotel, Auto, Trein, Tour, Concert en nog veel meer.
Ons personeel staat klaar om U efficiënt en snel te helpen met al Uw reizen wereldwijd.

Een echt Betrouwbaar Reisbureau.



TE HUUR
centraal gelegen,
volledig ingerichte
KANTOOR-
RUIMTE
met privé telefoon
Voor verdere
informatie:
Tel.: 20720

ORANJESTAD — De commandant der Zeemacht in het Caribisch gebied, commandeur R.R. Rodrigues, houdt een vaardag aan boord van de 'Banckert' als dank voor de goede samenwerking met personen en instellingen op Aruba.

Deze vaardag is op zaterdag 14 september van negen uur 's morgens tot drie uur 's middags.

GEVRAAGD
EEN JONGEMAN
met lasdiploma en geïnteresseerd in het installeren van automuffler/uitlaat.
Aanmelden bij:
ARUBA MUFFLER SHOP

VATICAANSTAD - Vaticaanstad en Albanie zijn voor het eerst in de geschiedenis diplomatieke betrekkingen aangegaan.

Dat is zaterdag bekendgemaakt in een communique van het Vaticaan. Een pauselijke nuntius reist binnenkort af naar de Albanese hoofdstad Tirana en Albanie zal een ambassadeur in Vaticaanstad stationeren. Tien procent van de Albanese bevolking is katholiek.

SIMPLY sunsational! playa linda beach resort

The Accounting Department of Playa Linda Beach Resort has vacancies for:

A GENERAL LEDGER CLERK
(with "Praktijkdiploma Boekhouden" or M.E.A.O.)
AND
TWO ADMINISTRATIVE ASSISTANTS
(with "MAO-Diploma" or HAVO/VWO-Bookkeeping)

Further requirements:
— Computer skills
— Very independent person
— Own transportation
— Responsible, mature and a good teamworker.

For information and appointments please call the Personnel Department at 31000 - ext. 807.

ANTRACO ARUBA N.V.
l.g. smith boulevard 126 - tel. 23434
heeft vacature voor een
TYPISTE
Vereisten:
- E.T.A.O /M.A.V.O opleiding
- Type diploma
Sollicitatieformulieren zijn verkrijgbaar bij de Afdeling Personeelszaken.

Den Haag wel bereid tot samenwerking op talrijke terreinen

Pronk: Met overbruggingshulp Suriname geen haast

DEN HAAG - Minister Jan Pronk voor Ontwikkelings-samenwerking is niet bereid op korte termijn overbruggingshulp aan Suriname te geven, zoals de nieuwe Surinaamse president Venetiaan na zijn recente verkiezing heeft gevraagd. Wel is de Nederlandse regering snel tot gesprekken bereid, als de nieuwe Surinaamse regering over enkele weken zal zijn gevormd, aldus Pronk zondag voor de NCRV-radio.

Die gesprekken moeten volgens de bewindsman gaan over een totale herrijking van de relatie tussen Suriname en Nederland. Hervatting van de hulp is daar een onderdeel van dat er niet uit gelicht moet worden. Pronk omschreef president Venetiaan als een goede, gedegen politicus. "Dat schept vertrouwen, maar dat zal moeten worden waargemaakt door interne veranderingen, zowel op sociaal-economisch terrein als met betrekking tot een echt gevestigde politieke macht, in plaats van een militaire."

INTENSIVEREN

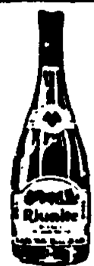
Nederland is bereid de democratische regering in Suriname "naar vermogen" te steunen bij de oplossing van problemen. Als Suriname dit wenst wil de Nederlandse regering overleg voeren over het intensiveren van samenwerking op een veelheid van terreinen. Dit heeft de Nederlandse regering zaterdag laten weten in een verklaring die door haar ambassade in Paramaribo is gepubliceerd.

Nederland acht de verkiezing van Ronald Venetiaan tot president van Suriname een "belangrijke stap op weg naar volledig herstel van de democratie". De Nederlandse regering hoopt dat Venetiaan en zijn regering Suriname "op voortvarende wijze" leiden bij de oplossing van de vele problemen waarmee het land kampt.

Minister van staat Max van der Stoel zal de Nederlandse delegatie leiden naar de inauguratie van president Ronald Venetiaan en vice-president Jules Ajodhia in Paramaribo, bevestigde een woordvoerder van Buitenlandse zaken zondag in Den Haag. Buitenlandse delegaties hebben tot woensdag de tijd om te reageren op de uitnodigingen ter bijwoning van de inauguratie van de Surinaamse regeringsleiders. Paramaribo verwacht de Venezolaanse president Carlos Andres Perez en zijn Guyaanse ambtgenoot Desmond Hoyte. Van der Stoel zal voor de inhuldiging zijn verblijf in Moskou onderbreken, waar hij aanwezig is op de Mensenrechten-conferentie van de CVSE als leider van de Nederlandse delegatie.

De Organisatie van Amerikaanse staten die waarnemers stuurde naar de presidentsverkiezingen in Paramaribo, heeft laten doorschemeren dat haar secretaris-generaal, de Braziliaan Joao Baena Soares, naar Suriname gaat. Het Amerikaanse state department is van plan zich door een "zware" delegatie te laten vertegenwoordigen. Op Buitenlandse zaken in Paramaribo zien stafmedewerkers dit als een "waarschuwende vinger" naar het Surinaamse leger en bevelhebber Desi Bouterse. Dit leger pleegde in december voor de tweede keer in bijna elf jaar een staatsgreep. De aanwezigheid van Van der Stoel bij de inauguratie in Paramaribo wordt gezien als een "positief sein" van de Nederlandse regering op weg naar herstel van de diplomatieke betrekkingen. Den Haag schortte de Ontwikkelings-samenwerking met Paramaribo in december op "tot na herstel van de democratische verhoudingen".

ARUBA DAILY
ENTERTAINMENT


GEZELLIG UITGAAN????
Natuurlijk met
RIUNITE ON ICE
Mercurius Trading Company

VANAVOND GEZELLIG UITGAAN??
Dan natuurlijk naar restaurant CATTLE BARON. Met internationale keuken, uitstekend voedsel, gezellige bar en prima service.
Diner 6 p.m. - 11 p.m.
L.G. Smith Boulevard 228.
Tel.: 22977.


RESTAURANT

Drive - In:
Today at
8:30 p.m.
" POINT BREAK "
action 18 yrs.

Purba bo suerte y gana placa instantaneo cu Aruba su
"INSTANT JACKPOT"
y keda pendiente pa e
BON BINI NA ARUBA NR. 2
PRONTO MUY PRONTO
cu premionan grandi
pa raspa!!
LOTTO ARUBA

S.E.L. MADURO & SONS (ARUBA) INC.
ZOEKT PER DIRECT:
ADMINISTRATIEVE MEDEWERKER(STER)S

FUNCTIE-EISEN A
- M.A.V.O.-4
- ENIGE ERVARING MET COMPUTER
- KENNIS VAN MODERNE TALEN

FUNCTIE-EISEN B
- H.A.V.O. HANDELSPAKKET
- PC COMPUTER KENNIS
- ERVARING MET WORDPROCESSING
- KENNIS VAN MODERNE TALEN
- KANTOOR ERVARING VEREIST

FUNCTIE-EISEN C
- H.A.V.O. HANDELSPAKKET
- ENIGE ERVARING MET COMPUTER
- KENNIS VAN MODERNE TALEN
- BASIS KENNIS BOEKHOUDEN
- P.D. BOEKHOUDEN
- KANTOOR ERVARING VEREIST

GEBODEN WORDT: - AANTREKKELIJK SALARIS
- UITSTEKENDE SECUNDAIRE VOORWAARDEN.

GEINTERESSEERD? SVP BELLEN VOOR EEN AFSPRAAK.
TELEFOON 23888
TOESTEL 233
MEVR. M. PAULA

Afrika-conferentie in Parijs:

Uitblijven democratie rampzalige ontwikkeling

PARIJS - "Uitstel van democratisering zal de ontwikkeling van Afrika geen goed doen. Integendeel, de crisis is zo diep dat ieders stem gehoord moet worden en ieders schouders nodig zijn". Dit zei president Quett Masire van Botswana maandagochtend in Parijs bij de opening van de conferentie van de "Mondiale coalitie voor Afrika".

De coalitie, een initiatief voortgesproten uit de Afrika-conferentie van vorig jaar in Maastricht, houdt een tweedaagse conferentie in Parijs, voornamelijk gewijd aan de verbetering van het openbaar bestuur in de Afrikaanse landen. De Afrikaanse landen hebben echter voornamelijk hun ministers van Financien naar de conferentie afgevaardigd, hetgeen erop kan duiden dat er meer belangstelling uitgaat naar het andere agendapunt, de financiële bijdrage van donorlanden. De conferentie is voorbereid door het driemanschap Masire, minister Jan Pronk van Ontwikkelingssamenwerking van Nederland en Robert MacNamarra, oud-president van de Wereldbank. Gastland is Frankrijk, maar Francois Mitterrand liet het op het laatste moment afweten en droeg het stokje over aan zijn minister van Ontwikkelingssamenwerking, Edvige Avice. Zij riep de internationale gemeenschap op Afrika niet links te laten liggen.

Secretaris-generaal van de Verenigde Naties, Javier Peres de Cuellar, die twee weken geleden een heftig pleidooi hield voor hulp aan het Afrikaanse continent, zei in Parijs dat de geloofwaardigheid van de internationale gemeenschap op het spel staat. "Er is een ambitieus actieprogramma nodig ter ondersteuning van Afrika, waar de nood dramatische proporties aanneemt". Hij bepleitte een jaarlijkse verhoging van ontwikkelingshulp aan Afrika met vier procent. Peres de Cuellar riep de Afrikaanse landen op de politieke hervormingen door te voeren. "Als de bevolking niet gemobiliseerd wordt, is er geen ontwikkeling mogelijk op dit continent waar dertien miljoen mensen honger lijden en 250 miljoen mensen analfabeet zijn". Hij pleitte eveneens voor nieuwe initiatieven voor schuldkwijtschelding door donorlanden.

China laat zakenman uit Hongkong vrij

HONGKONG - China heeft maandag een inwoner uit Hongkong, de zakenman Luo Haixing, vrijgelaten die twee jaar gevangen heeft gezeten omdat hij twee oppositieleiders had verborgen nadat de democratische beweging in 1989 in Beijing was onderdrukt. Dat heeft Luo's vrouw meegedeeld. Hij was veroordeeld tot vijf jaar wegens "het verbergen van contra-revolutionairen", zoals politieke tegenstanders in China door de Communistische partij worden genoemd.

Amerikaanse luchtvaartdienst FAA:

Extra controle voor hulp remsysteem van Boeing 767

WASHINGTON - De Amerikaanse federale luchtvaartdienst FAA heeft besloten dat er extra controles moeten worden uitgevoerd aan het hulpremsysteem van vliegtuigen van het type Boeing 757. Dit als gevolg van het ongeluk met een Boeing 767 in Thailand, afgelopen mei. De FAA zal op maandag of dinsdag opdracht geven tot de controles.

De nieuwe veiligheidsmaatregelen betreffen de stuwkrachtomzetters, die een deel van de stuwkracht vanuit het achterste deel van de motoren naar voren richten, wat extra remkracht oplevert tijdens de landing. De FAA eiste eerder al veranderingen in sommige types 767, het grotere broertje van de 757, na het ongeval op 26 mei met een toestel van Lauda Air. Alle 223 inzittenden kwamen bij dit ongeval om het leven.

Volgens onbevestigde berichten ontdekten onderzoekers dat de stuwkrachtomzetter van de linkermotor van de 767 in werking trad op een hoogte van ongeveer negen kilometer terwijl het toestel nog op volle kracht bezig was met opstijgen.

In Sri Lanka 270 doden bij gevechten

COLOMBO - Honderden soldaten zijn in het noorden van Sri Lanka al een week in zware gevechten gewikkeld met Tamil-opstandelingen. Daarbij zijn tot nu toe minstens 270 mensen om het leven gekomen. Dit hebben militaire zegslieden in Colombo zondag bekendgemaakt.

Bij de slag bij Mullaitivu, die vorige week zaterdag begon, zijn al 251 guerrillastrijders en negentien militairen omgekomen, zo zeiden de woordvoerders. De legereenheden, die op zoek zijn naar een belangrijke guerrillabasis in het oerwoud, zouden op hevige tegenstand stuiten. Vliegtuigen van de Srilankaanse luchtmacht bombarderen zwaar versterkte posities van de rebellen. Het gaat om de hevigste gevechten sinds de slag om de Olifantspas, toen er ruim duizend doden vielen.

In juni in Indonesië verkiezingen

JAKARTA - De datum voor algemene verkiezingen in Indonesie is vastgesteld op 9 juni volgend jaar.

Dat is zaterdag bekendgemaakt door de Indonesische minister van Binnenlandse zaken Rudini. De kiescampagnes mogen 9 mei 1992 van start gaan en moeten vijf dagen voor de kiesdatum worden gestaakt. De 111 miljoen stemgerechtigden kunnen kiezen uit kandidaten van drie partijen die strijden om vierhonderd parlementszetels. De nieuwe parlementariërs vormen samen met honderd parlementsleden van het leger en vijfhonderd regionale afgevaardigden en aangewezen leden de Volksassemblee MPR die in 1993 een nieuwe president en vice-president zal kiezen.

STRIJD KROATIE DUURT VOORT

President van Joegoslavië Mesic:

Keuze leger: Krijgsraad óf terug naar kazerne

ZAGREB - De Joegoslavische president Stipe Mesic heeft zaterdag in Zagreb gedreigd de hele leiding van het leger voor de krijgsraad te slepen als zij hun troepen niet onmiddellijk bevel geven naar hun kazernes terug te keren. De strijd in Kroatië gaat onverminderd voort.

Mesic uitte zijn dreigement na terugkeer uit Nederland, waar hij in Den Haag de opening van de vredesconferentie over Joegoslavië bijwoonde. "Als ze dit niet doen, zullen wij hen ervan beschuldigen dat zij in strijd met de grondwet handelen waardoor zij voor de krijgsraad gedaagd kunnen worden," aldus Mesic. Mesic, een Kroaat, kondigde aan niet naar de federale hoofdstad Belgrado terug te keren zolang het leger de orders van de regering niet opvolgt. Maar hij is niet van plan af te treden als hoofd van het collectieve presidentschap van Joegoslavië, liet hij weten.

OPTIMISME

President Tudjman van Kroatië zei bij terugkomst de conferentie in Den Haag als "een politiek succes voor Kroatië" te beschouwen "waardoor wij weer een stap vooruit hebben gezet op weg naar internationale erkenning." De meeste Joegoslavische politici waren optimistisch over het verdere verloop van de conferentie maar bleven ook bescheiden: "We hebben een eerste stap gedaan, meer niet," zei bij voorbeeld de president van Bosnië, Alija Izetbegovic.

Ondanks de internationale vredesinspanningen is er zaterdag en zondag weer gevochten in Kroatië. Volgens het Joegoslavische persbureau Tanjug liep een Kroatische militie in een hinderlaag van gewapende Serviërs bij de Kroatische stad Pakrac (honderd kilometer ten zuidoosten van Zagreb). Bij de gevechten die daarop volgden, zouden talrijke doden en gewonden zijn gevallen. Ook uit de stad Kostajnica kwamen berichten van gevechten. Militaire vliegtuigen hebben het vliegveld van Osijek bestookt, berichtte de televisie in Zagreb. Op het vliegveld bevinden zich toestellen die worden ingezet in de landbouw. Een vliegtuig voor besproeiïng van landbouwgewassen werd vernield, aldus een ooggetuige. Servische militieleden hadden het vliegveld zaterdagnacht al bestookt met mortieren, waarbij een gebouw werd beschadigd, aldus de zegsman.

Vervolg van pag. 1

eengekomen over de terugtrekking van de troepen van het Sovjet-ministerie van Binnenlandse zaken, de zogenaamde OMON-commando's. De "Zwarte baretten" wier aanwezigheid in Litouwen "symbolisch" is, zullen het eerst vertrekken, gevolgd door de troepen die over de gevangenissen in de republiek gaan. Vertegenwoordigers van het ministerie zullen naar de Litouwse hoofdstad Vilnius gaan om een inventaris op te maken van de wapens en het materieel van de Omon-troepen die de republiek al verlaten hebben. Er zal ook een onderzoek worden ingesteld naar de aanvallen die Omon-eenheden in het verleden op douaneposten hebben gedaan, die Litouwen na zijn eenzijdige onafhankelijkheidsverklaring inrichtte. Voor het einde van het jaar zullen bepaalde groepen militairen Litouwen ook verlaten moeten hebben en zal de bevrijding van Litouwers die uit het Sovjetleger gedeserteerd waren en vervolgens gevangen gezet werden, een feit moeten zijn.

In de Kaukasische republiek van de Tsjetsjenen en Ingoesjen zijn de politieke structuren ingestort. Onder de toenemende druk van hevige protesten heeft de voorzitter van het parlement, Doku Sagdajev, zondag zijn functie neergelegd.

Grote aantallen demonstranten blokkeerden de afgelopen dagen het parlementsgebouw en eisten het aftreden van het gehele parlement. Volgens het persbureau TASS is de macht in handen gekomen van het supranationaal uitvoerend comité, waarin alle democratische groeperingen zijn vertegenwoordigd.

Een commissie, waarin parlementsleden, afgevaardigden van politieke partijen en organisaties en deskundigen zitting hebben, moet voorbereidingen treffen voor de eerste presidentsverkiezingen in de door Rusland bestuurde republiek. In de Noordkaukasische autonome Sovjetrepubliek (ASSR) wonen 1,2 miljoen mensen, van wie 600.000 Tsjetsjenen en 135.000 Ingoesjen.

AGENDA ARUBA

BOLS
Dry Orange
Curaçao

KANTOORUREN AMIGOE: 08.00-12.00/ 14.00-17.30 uur, zaterdag gesloten.

TELEFOON: 24333. Voor spoedgevallen na kantoortijd: 21639, 22316 en 24508. Pageboy 127-257.

TELEFAX: 22368.

BANKREK. nr 10.815.445 Banco di Caribe.

POLITIE: 100

ALARMCENTRALE: 115.

ZOEKERTJES verschijnen op dinsdag en vrijdag en kunnen iedere dag tussen 08.00-12.00/14.00-17.00 uur worden opgegeven; behalve op zaterdag. Alleen zoekertjes, die op maandag en donderdag vóór 10.00 uur binnen zijn, kunnen de dag daarop (dus dinsdag en vrijdag) verschijnen.

BIOSCOPEN
Maandag
DRIVE-IN: 20.30 uur **Point Break** (action, 18 jr.).

* * * * * * * *

BOTICA (nachtdienst)
Abao brug: del Pueblo, tel.: 21253.
Pariba di brug: San Lucas.

* * * * * * * *

NACHTREGELING DOKTOREN
(van 18.00-07.00 uur):
Oranjestad, Madiki, Tanki Flip, Noord, Tanki Leendert, Paradera en Sta Cruz: dokter J. Croes, Madiki Kavel 23, tel.: 34482/24797. Pos Chiquito, Savaneta en San Nicolas: dokter E. Weststrate via Centro Medico San Nicolas (tel.: 48833) of via Alarmcentrum (115).

* * * * * * * *

VOOR BRANDGEVALLEN, ongelukken of een of ander ongeluk, gelieve Alarmcentrale op te bellen, **tel.: 115.**

* * * * * * * *

CENTRO MEDICO CARABOBO (Engelandstraat 7, tel.: 21777): de wacht heeft dra L.G. Beke-Martinez, tel.: 24696.

* * * * * * * *

WIT GELE KRUIS ARUBA
ZUIGELINGENBUREAU (Koningstraat 22, tel.: 24444): dagelijks van 07.30-12.00/13.50-17.00 uur.
Maandag te Paradera (tel.: 25543) van 08.00-11.00 uur; dinsdag: San Nicolas (45906)/Noord (23425) van 08.00-11.00 uur; woensdag: Santa Cruz 28288) van 08.00-11.00 uur; donderdag: Dakota (29008), Oranjestad (23168), Savaneta (47020) en Brazil (48301) van 08.00-11.00 uur.

* * * * * * * *

NARCOTICS ANONYMOUS HELPLINE: **tel.: 38989 (24 uur per dag).**

* * * * * * * *

AIDS-HOTLINE: **Vragen? Bel dan 23040/27352 tussen 07.30-12.00/13.00-16.30 uur.**

* * * * * * * *

FADA/PRIDE (Van Walbeeckstraat 25, tel.: 32999): geopend op dinsdag, woensdag en donderdag van 14.00-18.00 uur voor inlichtingen omtrent preventie alcohol/drugsmisbruik.

* * * * * * * *

AMNESTY INTERNATIONAL ARUBA: P.O. Box 1029, tel.: 27808/48124.

* * * * * * * *

MERIDA
PHONE: 38200 39008
TRAVEL SERVICES
V.I.P. TRAVEL SERVICES
L.G. SMITH BLVD. 17
P.O. BOX 2088
ORANJESTAD, ARUBA

TELEARUBA
MAANDAG 18.00 Cartoons; 19.00 Showbiz Today; 19.20 Caribscope; 19.50 Sportlotto; 20.00 Telenoticias; 20.30 Airwaves; 21.00 CNN International News; 21.45 CNN World Report; 23.30 Sports Tonight; 24.00 Sluiting.

* * * * * * * *

DIVERSEN
OSTICEBA: 20.00 uur informatie-bijeenkomst - Centro Pastoral te Santa Cruz.

* * * * * * * *

DINSDAG
DIVERSEN
BIJBELMUSEUM: geopend op elke werkdag van 10.00-12.00 uur en zondag van 11.00-12.00 uur in de protestantse kerk.

MUSEO HISTORIKO ARUBANO: openingstijden maandag t/m vrijdag van 09.00-12.00/16.00-19.00 uur; zaterdag van 09.00-12.00 uur.

BUREAU LEVENS-, GEZINS- EN HUWELIJKSMOEILIJKHEDEN (Layex Building, Wilhelminastraat 19): iedere werkdag van 07.30-12.00/13.00-16.30 uur (ook mogelijk afspraak te maken via tel.: 23145 of 25111).

BIBLIOTHEEK CENTRO DI BARRIO DAKOTA **(openingstijden):** dinsdag van 16.00-20.00 uur en vrijdag van 17.00-19.00 uur.

* * * * * * * *

HEERLIJK
Heineken

'Vastbesloten actie te ondernemen'

Hirsch Ballin benadrukt eendracht bij bestrijding zware drugsmaffia

ORANJESTAD — "Mijn kort, maar intensief bezoek aan de Nederlandse Antillen en Aruba is ten einde. Als ik de balans opmaak, dan overheerst voldoening. Ik vertrek tevreden. De landen van het Koninkrijk der Nederlanden — Nederland, de Nederlandse Antillen en Aruba — zijn vastbesloten om actie te ondernemen tegen de oprukkende internationale georganiseerde zware criminaliteit, met name als het gaat om drugs". Zo liet de minister van koninkrijkszaken mr. Ernst Hirsch Ballin zich zondag uit bij vertrek van de Arubaanse luchthaven.

Die vastbeslotenheid is komen vast te staan eerst op Curaçao en gisteren op Aruba door de totstandkoming van een breed actieplan, dat gericht is op verbetering en versterking van de rechtshandhaving binnen het koninkrijk, binnen de Antillen en Aruba, op elk van de eilanden. Dat acht de minister van koninkrijkszaken een belangrijke stap voorwaarts.

Op Aruba heeft mr. Hirsch Ballin behalve met de gouverneur gesproken met minister-president Nelson Oduber, minister mr. Hendrik Croes van Justitie, Procureur Generaal mr. P. Bos en een delegatie van rechters. Daarnaast waren er politieke contacten en gesprekken met de politie.

In tegenstelling tot wat tot voor kort gebruikelijk was, is niet uitvoerig de besteding van de ontwikkelingshulp aan de orde geweest. Dat traditionele bestedingsoverleg maakt plaats voor een toetsing op hoofdlijnen van de bijstandsprojecten aan het afgesproken Meerjarenplan. Dat Meerjarenplan is — in de relatie tussen Nederland en Aruba — een belangrijk ijkpunt geworden, zo stelde Hirsch Ballin vast.

Van premier Oduber had hij begrepen dat de Arubaanse regering een Task Force heeft ingesteld om de voorbereiding en uitvoering van het 'National Development Plan 1991-1995' te coördineren. In overleg is afgesproken dat de Task Force de regering van Aruba op zo kort mogelijke termijn zal adviseren over de benodigde versterking van het overheidsapparaat, ten behoeve van:
- de bij de uitvoering van het plan meest betrokken sectoren;
- het ontwikkelen van een instrumentarium voor de ruimtelijke ordening;
- het ontwikkelen van een onteigeningswetgeving en
- de Task Force zelf.

Hirsch Ballin acht dit een belangrijke voorwaarde voor versterking en verbreding van de basis onder de socio-economische ontwikkeling van Aruba.

De versterking van de rechtshandhaving op Aruba is ingegeven door grote bezorgdheid — bezorgdheid over wat zich in de wereld aan het voltrekken is. "Er is sprake van een oprukkende georganiseerde internationale zware criminaliteit, geconcentreerd op de drugshandel en die verontrustende ontwikkelingen gaan niet voorbij aan het Caribisch gebied", aldus de minister van koninkrijkszaken.

Minister Hirsch Ballin noemde hierna het tien punten tellend actieplan gericht op de aanpak van de internationale criminaliteit, welke punten in de Amigoe-editie van zaterdag reeds vermeld werden. Hijzelf vindt het een stevig, goed doortimmerd actieplan dat een goede aanzet biedt om het grote kwaad van de oprukkende zware internationale (drugs)criminaliteit gezamenlijk — Nederland, de Nederlandse Antillen en Aruba — te lijf te gaan.

"Waar het nu op aan komt, is onze woorden in daden om te zetten en dat zal een zware inspanning zijn. Maar na de besprekingen op Curaçao en Aruba ben ik overtuigd van onze vastberadenheid. Het moet lukken, het zal lukken", aldus minister Hirsch Ballin van koninkrijkszaken.

Fantastische show van Tineke Schouten

WAS ZE het nou of niet.....? Was dát nou Tineke Schouten.....? Nee, dat kon ze beslist niet zélf zijn.....! Dergelijke kreten hoorden we van alle kanten na de verrassende eerste act van Tineke's uitstekende show. Want een groter contrast dan tussen de volumineuze 'Bep' en de frêle artieste in haar vlotte rode jurkje, kon er volgens ons niet bestaan! Dáchten we, totdat we al vrij gauw tot de ontdekking kwamen, dat deze hele geweldige one-woman-show van louter contrasten en afwisseling aan elkaar hing.

Het was werkelijk bewonderenswaardig met welk een gemak Tineke zich van het ene typetje in het andere omtoverde, hoewel natuurlijk haar tienjarige routine hierin een grote rol speelde. Haar conférences en liedjes bevatten zoveel humor en werden met zoveel enthousiasme en onnavolgbaar vakmanschap voor het voetlicht gebracht, dat we, om onze lachkrampkaken even te ontspannen, bijna blij waren met een enkel wat ernstiger lied.

Geweldig was ook de live-muziek van de vier bijzonder goede musici, waarmee Tineke's mooie klankvolle stem prima tot haar recht kwam. Tijdens de hele show was het overigens heel goed te merken dat de uitvoering van alle technische aspecten rondom Tineke van vakwerk getuigde, niet alleen bij het verrassend begin van de show, maar bij voorbeeld ook met de originele inzet direct na de pauze!

Wij kenden Tineke Schouten eigenlijk alleen van haar platen en van die paar korte stukjes op de 'Euroflitsen'-video's, maar dat televisie-optreden van Tineke gaf beslist een totaal verkeerd beeld van haar en haalt het in de verste verte niet bij de ras-artieste die we donderdagavond op het toneel van Cas di Cultura bezig zagen! We hebben van iedere minuut van haar uitstekende programma genoten en hopen dan ook van harte dat Tineke Schouten met haar groep de eerstvolgende tien jaar Aruba in haar 'vakanties' zal opnemen.

I. WILLEMS

Bouwmeester snelste op de 10 mijl

ORANJESTAD — Bo Bouwmeester is winnaar geworden van de tien mijlrace van de Marinierskazerne Savaneta in de tijd van 58.00 minuten. Hij verbeterde met deze tijd het oude record met 34 seconden.

Alvin Ras kwam — na een nek-aan-nek race met Bouwmeester — als tweede binnen in 58.06 minuten. De derde plaats was voor Leo Nobel in 1.04.09 uur. In de overige categorieën werden de volgende resultaten geboekt:

Junioren: Corne van de Ent 1.13.39, Ben Steiger 1.18.57, Wichard van der Meulen 1.28.11; sub-master: Johnny Jowett 1.08.40, Edwin van Harten 1.08.52, Bert Leppers 1.09.23; master: Rob Zuiderwijk 1.15.32, Victor Mathilda 1.18.18, Teun van der Nieuwhuizen 1.18.32; dames: Diana Wester 1.11.07, Jelissa Boekhoudt 1.37.34.

ORANJESTAD — Het is de bedoeling van de minister van koninkrijkszaken, mr. Ernst Hirsch Ballin, dat ruim van te voren bekend is wie gouverneur Felipe Tromp, die per 1 januari 1992 vertrekt, zal opvolgen. De nieuwe gouverneur moet tijd krijgen zich in te werken en voor te bereiden, is zijn mening.

Met het oog op de benoeming heeft Hirsch Ballin contacten gehad met de politieke leiders van alle Arubaanse partijen. "Ik wilde mij oriënteren omtrent hun voorkeuren en inzichten", zo verklaarde hij zondag aan de pers. Voorzien van deze kennis is hij gisteren naar Nederland teruggereisd.

"Ik overleg met mijzelf nog, alvorens voordracht te doen aan de koninkrijksregering, die de uiteindelijke beslissing neemt", liet hij nog horen.

Wielerwedstrijden naar eind september verzet

ORANJESTAD — De internationale wielerwedstrijden, die aanvankelijk op 7 en 8 september hadden moeten plaatsvinden, zullen nu op 28 en 29 september worden gehouden. Van de organisator, Aruba Wielrijdersbond, wordt vernomen dat Curaçao, Bonaire, Sint Maarten, de Dominicaanse Republiek en Aruba aan de wedstrijden zullen deelnemen.

Het programma vermeldt: 28 september om half tien 's morgens een individuele race die bij de AIG Barcadera van start gaat, dezelfde dag om vier uur 's middags een 40-km race met de start bij de katholieke kerk te Paradera; 29 september: de 90-km race die om acht uur 's morgens bij de Kukwisaschool te Pos Chiquito van start zal gaan.

Op het IDEFRE-kantoor bij Rudi Leysner of bij Casa King bij R. Nicholason zijn nadere bijzonderheden over deze races verkrijgbaar.

Hospitaal: minder bedden, geen schommeling in opnamen

ORANJESTAD — In 1990 waren er in het Dr. Horacio Oduber Hospitaal in totaal 301 bedden (23 minder dan in 1989) beschikbaar, verdeeld over negen verpleegafdelingen, waarvan 233 bedden voor volwassen patiënten en 28 voor zieke kinderen. De PAAZ (Phychiatrisch Afdeling Algemeen Ziekenhuis) beschikte over veertig bedden, verdeeld over twee onderafdelingen.

Het bezettingspercentage bedroeg 88,5 procent en de gemiddelde verpleegduur 10,6 dagen.

Er werden in totaal 9.818 patiënten opgenomen, waarvan 197 toeristen. Het aantal opnamen is de afgelopen vijf jaar vrijwel constant gebleven en heeft geen noemenswaardige schommelingen vertoond. Relateren wij het aantal opnamen aan het aantal inwoners per duizend, dan bedraagt dit coëfficiënt 150, hetgeen overeenkomt met vijftien procent.

In Nederland was dit cijfer in 1989 tien procent. Een verklaring voor dit hoog coëfficiënt kan niet gevonden worden in sterke vergrijzing van de Arubaanse bevolking noch in een minder goede gezondheidstoestand van de bevolking. Integendeel de Arubaanse gezondheidstoestand is volledig vergelijkbaar met die in Nederland en de Verenigde Staten. Een juiste verklaring hiervoor kan met de huidige beperkte medische gegevens vooralsnog niet gevonden worden.

Het totaal aantal beschikbare verpleegdagen bedroeg 113.637. Het aantal gerealiseerde verpleegdagen is vergeleken met 1989 licht gedaald, namelijk van 106.049 naar 103.758.

Het gemiddelde bedbezettingspercentage berekend voor het gehele hospitaal bedroeg 88.5 procent. Het gemiddelde bedbezettingspercentage van de negen verpleegafdelingen, exclusief PAAZ en de Kinderafdeling, bedroeg 105.2 procent. Dit hoge percentage kon gerealiseerd worden door het plaatsen van extra bedden op de desbetreffende afdelingen. Gelet op het sinds jaren bestaande lage bezettingspercentage (40-50%) van de Kinderafdeling werd besloten om de bestaande twee sub-afdelingen met in totaal 51 bedden samen te voegen tot één afdeling met 28 bedden. Het gemiddelde bedbezettingspercentage van de Kinderafdeling is hierdoor per eind 1990 gestegen tot 76.8 procent.

Het aantal overleden patiënten bedroeg 239. In 38 gevallen werd er lijkschouwing verricht, waarvan zeventien wetenschappelijk en 21 gerechtelijk. Het percentage wetenschappelijke lijkschouwingen is extreem laag, te weten 7,5 procent.

Trap stort in: bewoner gedood

ORANJESTAD — Zaterdagochtend vond een 71-jarige bewoner van de Emanstraat de dood toen de trap naar zijn woning instortte toen hij deze afdaalde. Door de harde regenbui van even tevoren was de man uit zijn woning op de eerste verdieping gekomen om een gekraakt te onderzoeken.

De bouwvallige trap, die waarschijnlijk door de regen ook werd aangetast, begaf het en hierdoor werd de man zwaar gewond. De ambulance vervoerde hem naar het ziekenhuis, waar korte tijd later de dokter de dood constateerde.

De echtgenote, die op de bovenverdieping vast kwam te zitten daar de ingestorte trap de enige uitgang van de woning is, moest door de brandweer uit haar huis geholpen worden.

GEEN WATER-DRUK?
Wij hebben een oplossing
Bel.: 32650

KOEL TECHNISCH BEDRIJF ARUBA n.v.
Rococo Plaza - Tanki Leendert 158-G Tel.: 22828 -385521
" COLD POINT "
Window Unit 220V 60Hz
ER IS GEEN BETERE
11.800 BTU afl 995,00 afmeting 45cm h x 68cm br
14.000 BTU afl. 1125.00 afmeting 45cm h x 68cm br
18.400 BTU afl. 1320,00 afmeting 45cm h x 68cm br
23.300 BTU afl. 1520,00 afmeting 45cm h x 68cm br
Volledige garantie.
ZUINIG IN GEBRUIK, GELUIDARM, COMPLEET GEGALVANISEERD.
KTBA voor al Uw electrische- airconditioning - en loodgietersinstallaties.

Toekomst Amsterdam-route Air Aruba nog onzeker

ORANJESTAD/AMSTERDAM — De toekomst van de wekelijkse vluchten van Air Aruba van en naar Amsterdam en Keulen is volgens de Nederlandse krant NRC-Handelsblad nog altijd onzeker. Het heeft alles te maken met de in financiële problemen verkerende Air Holland, mede-eigenaar van Air Aruba en waarvan de nieuwe Boeing 767 geleased wordt voor de Mid-Atlantische route van de Arubaanse luchtvaartmaatschappij.

Air Holland heeft een tekort aan kasgeld van meer dan dertig miljoen gulden. Daarnaast heeft Air Holland "nieuwe leningen nodig om de omschakeling van lange afstandscharters naar een groter marktaandeel op de Europese vakantievluchten te realiseren", meldt het NRC. Daarnaast moeten kleinere vliegtuigen (bij voorbeeld de Boeing 737) worden gekocht of geleased. Daartegenover staat dat enkele dure grotere toestellen (waarbonder de Boeing 767 waar Air Aruba mee vliegt) worden afgestoten. Die worden nu nog gebruikt op lange vluchten naar Aruba en Barbados, "waarmee Air Holland wil stoppen". Huisbankier ABN-Amro heeft "niet ongunstig" gereageerd op het laatste ondernemingsplan van Air Holland.

Geslaagde kampioenschappen

Charles (Trinidad) herhaalt zijn bodybuilding-successen

ORANJESTAD — De 19e Middenamerikaans en Caribische amateur bodybuildingkampioenschappen (CACBB) werden vrijdag- en zaterdagavond in de Ballroom van het Americana Hotel gehouden. Darrem Charles uit Trinidad & Tobago — overall winnaar van vorig jaar — prolongeerde zijn beide titels: men's overall en eerste plaats lichtzwaargewicht. Lorraine Barrow uit Barbados werd bij de dames overall winnaar.

Het is voor het eerst dat rond de honderd atleten uit zestien landen naar Aruba afreisden om hun spierbundels te laten zien. Aruba Bodybuilding and Powerlifting Association (ABPA), die bij dit internationaal gebeuren als gastheer optrad, kan terugblikken op een geslaagd geheel, dat een vlot verloop had. Op beide avonden waren vroeg op de avond de resultaten bekend.

Vrijdagavond vonden de voorrondes plaats, waardoor de helft van de deelnemers naar de finales gingen, die zaterdagavond plaatsvonden. Trinidad & Tobago en Barbados bleken de sterkste ploegen te zijn en waren in vrijwel alle categorieën tot de finales doorgedrongen. Aan het eind zetten deze twee landen van de elf categorieën, elk vier eerste plaatsen op hun naam. Op enkele punten werd Trinidad de beste nationale ploeg, gevolgd door Barbados en Puerto Rico op de derde plaats. Van de Arubaanse ploeg hadden bij de heren alleen Julio Roman en Stanely Pieternella de finales gehaald, nadat twee van de Arubaanse atleten zichzelf hadden uitgesloten van de competitie door niet op de verplichte drugstest en hét wegen te verschijnen.

De Arubaanse dames drongen alle drie tot de finales door. Alleen Linda Schnog —Ms. Aruba 1991 — werd echter tweede in haar categorie. Ze werd verslagen door de overall winnaar Lorraine Barrow.

Zaterdagavond begon het programma met het Arubaanse volkslied gezongen door Jossy Brokke Jr. en de presentatie van de deelnemende landen. Minister van sportzaken mr. Hendrik Croes, minister Elio Nicolaas en echtgenote, Dooley Tromp van het Olympisch Comite, voorzitter van CACBB-federatie Javier Pollock en andere bestuursleden bevonden zich in de zaal.

Als blijk van waardering aan de regering werd minister Hendrik Croes een plakkaat overhandigd door de organisatoren. Hierna volgden de groepen met hun presentaties, waarbij Aruba de Javier Pollack-beker in de wacht sleepte voor de beste presentatie als groep. De Ben Weider-beker ging naar Wilson Tiger (Jamaica) als 'most improved' atleet.

Bij de CACBB-kampioenschappen van vorig jaar gehouden op Sint Maarten werden de steroidtests voor alle deelnemers en de professioneel kwalificerende status van de overall winnaars geïntroduceerd, waardoor de populariteit van deze kampioenschappen enorm steeg. Dit bleek uit het groot aantal atleten en gedelegeerden die deze dagen op Aruba verbleven. Terwijl de ESPN — kabeltelevisie/sport — het gehele gebeuren vastlegde om dit binnen enkele dagen uit te zenden.

Vervolgens het eindresultaat met van elke categorie de eerste drie plaatsen. Bij de heren: junior: 1. Martinus Durant (Barbados), 2. Roland Prevost (Dominica), 3. Gustavo Badell (Ven); master: 1. Loftus Roach (Barbados), 2. Cristobal Mangual (Pto Rico), 3. Betrand James (Grenada); bantam: 1. Daryl Khan (Trinidad), 2. L. Williams (Barbados), 3. Troy Powell (Jamaica); lichtgewicht: '. Vals Genaro (Sint Maarten), 2. R. Prevost (Dominica), 3. Marlon Hinds (Barbados); middelgewicht: 1. Loftus Roach (barbados), 2. Wilson Tiger (Jamaica), 3. K. Evans (Bahamas); lichtzwaargewicht: 1. Darrem Charles (Trinidad), 2. Albert Scantlebury (Barbados), 3. Nick Yasinouski (Prto Rico); zwaargewicht: 1. P. Haughton (Jamaica), 2. David Alleyne (Barbados), 3. Keith Sameul (Trinidad); overall heren: Darrem Charles (Trinidad); gemengd paar: 1. Trinidad, 2. Barbados, 3. Dominica.

Bij de dames: lichtgewicht: 1. Lydia Sealy (Trinidad), 2. Marta Rosello (Prto. Rico), 3. Cynthia Martínez (Prto. Rico); middelgewicht: 1. Lorraine Barrow (Barbados), 2. Linda Schnog (Aruba), 3. Marci Cooke (Sint Maarten); zwaargewicht: '. Jacqueline Austrie (Dominica), 2. Maxcine Darville (Bahamas), 3. Neila Murray (Trinidad); overall: Lorraine Barrow (Barbados).

Tot slot nodigde een gedelegeerde van Jamaica alle aanwezigen uit de volgende kampioenschappen bij te wonen, die volgend jaar in haar land gehouden zullen worden.

FANATIEKE 17-JARIGE WINT VOOR HET EERST US OPEN

Navratilova niet opgewassen tegen slagengeweld van Seles

NEW YORK - Pretty Woman met Julia Roberts vindt Monika Seles (17) de leukste film ooit. Ze heeft 'm al een keer of zeven gezien en kan er niet genoeg van krijgen.

Het flinterdunne verhaaltje over de moderne Assepoester fascineert haar buitengewoon. Ze herkent er zichzelf in. Van arm Novi Sad, Joegoslavië naar rijk Sarasota, Florida. Twee jaar had ze geen geld om een jurk te kopen voor het bal van de tennisfederatie. Vandaag de dag is ze multimiljonaire, de jongste speelster die de drie miljoen dollar grens aan prijzengeld passeerde.

En ze wordt rijker en rijker. Op Super Saturday, twee halve finales mannen plus finale vrouwen, veroverde ze de Amerikaanse markt. Ze won de US Open. Voor de eerste keer, en verdiende acht ton. In de eindstrijd beukte ze Martina Navratilova (34) tot verdriet van de 19.297 toeschouwers van de zonovergoten baan. In 66 minuten was het over en uit, 7-6 6-1.

Navratilova maakte een diepe knieval in het generatieconflict. Tot de tiebreak slaagde ze er met veel moeite in haar opslag te behouden. Dat kostte zoveel energie, dat ze in de zeven punten race naar de setwinst omver werd geblazen (7-1). In de tweede set sloeg Seles een stuk of tien homeruns, die in het honderd meter verderop gesitueerde Shea-stadion van de New York Mets niet zouden hebben misstaan.

Er waren momenten dat Navratilova de bal alleen hoorde voorbijvliegen. Zien deed ze het gele gevaar niet, zo allemachtig hard knuppelde de teenager de bal langs de lijnen. "De technologie heeft bezit genomen van de tennissport", zei ze somber.

Ze verwees naar de widebodies, de ongehoord grote rackets. "Ik ben van een uitstervend ras, ben nog de enige service/volley speelster. Alle jonge kinderen staan vandaag op de baseline. Naar het net mogen ze niet van de trainer. Het is de schuld van het materiaal. Als er niet wordt ingegrepen, gaat de sport naar de donder."

Seles had aan de waarschuwing van de grand old lady in het tennis geen boodschap. Tijdens de hele US Open had het er bij vlagen veel van weg dat zij in een hogere league speelde. In haar zeven partijen gaf ze twee sets uit handen. Alleen tegen Jennifer Capriati was ze echt in gevaar.

Het 15-jarige wonderkind had in de derde set van de halve finale twee keer de kans de wedstrijd uit te serveren. Het tekende de mentale kracht van Seles, dat ze beide keren de opslag brak. In de tiebreak sloeg ze hard en meedogenloos toe, 7-4. "Al moet Seles over glas kruipen", zei Tiriac, de manager van Becker, "ze zal en moet winnen."

Gaby Sabatini hield vorig jaar aan haar zege op Flushing Meadows vijf miljoen dollar over. Seles, onder contract bij Mark 'The Shark' McCormack, wil een meervoud daarvan. Plus op termijn een filmcontract. Want de glamour en glitter van Hollywood trekt haar als een magneet.

Voor haar 25ste wil ze op de Rodeo Drive zijn. Tot die tijd blijft ze tennissen combineren met uitstapjes met de jetset. Dineren met Donald Trump, dansen met Alec Baldwin. Fotosessies, interviews, modeshows, een dagje naar de kapper in Parijs, en daartussendoor exhibities spelen. De geldmakers in het tennis.

De overwinning in de US Open verdubbelde haar startgeld tot 80.000 dollar per dag. In New York won ze haar derde grand slam toernooi in dit jaar, klein slem. Het groot slem ontging haar omdat ze niet op Wimbledon verscheen. "Ik moest mijn knieën rust geven", zei ze zaterdag. "Het kwam er op neer dat ik moest kiezen tussen Wimbledon of de US Open."

MONICASELES: *'ze zal en moet winnen'*



OPTIMALE VOORBEREIDING BRENGT WINST

Formidabele Edberg laat in finale top-tennis zien

NEW YORK - De show van Jimmy Connors was nog niet over of Stefan Edberg nam de honneurs waar. De 25-jarige Zweed werd zondag winnaar van de US Open in een lange, gave demonstratie.

Jim Courier speelde naar beste vermogen. Hij haalde de vorm die hij had getoond in zijn voorgaande zes wedstrijden, waarin hij geen set afstond. Maar stond absoluut machteloos tegen de briljante one-man-show van Edberg. In 122 minuten verzekerde de Zweed zich met 6-2, 6-4, 6-0 van zijn eerste zege in de Amerikaanse grand slam.

Edberg speelde formidabel. Gemotiveerd als hij was door zijn schlemielige uitschakeling op Wimbledon en [illegible] de zomer. Hij zocht revanche in New York, een stad waarin hij zich nooit comfortabel voelde. De files waren te lang, het publiek te lawaaierig, de organisatie te losjes.

Hij huurde een huis op Long Island, trainde hard en lang en bereidde zich minitieus voor. "Ik had wat goed te maken", zei hij. "Vorig jaar lag ik er hier in de eerste ronde uit. Dat was een juiste prikkel." Bovendien had hij geen last van laag overvliegende jumbo-jets. Burgemeester Dinkins had La Guardia bevolen de aanvliegroute boven Flushing Meadow tijdens de US Open om te leggen.

Voor Edberg was de US Open het enige grand slam toernooi, waarin hij nimmer de finale haalde. In Parijs verloor hij [illegible] van Michael Chang, op Wimbledon en in Melbourne won hij twee keer, alle keren op gras. "Ik wilde bewijzen dat ik ook op hardcourt uit de voeten kon", verklaarde hij. Dat deed hij in een serie wedstrijden die tot de beste uit zijn carrière behoorde.

"Ik denk niet dat ik ooit vier wedstrijden van dit hoge niveau achter elkaar heb gespeeld." Het begon met het duel tegen Chang uit de vierde ronde. "Dat was de sleutelwedstrijd. Chang speelde goed, maar ik serveerde en volleerde goed. In die match voelde ik dat ik heel dichtbij mijn topvorm zat."

Na Chang was Javier Sanchez een simpele klus. "Dat leek zo, omdat ik optimaal geconcentreerd was." Dat was hij ook in de halve finale tegen Lendl, die hij in iets meer dan twee uur met 6-3, 6-3, 6-4 winnend afsloot. Tegen Courier hield hij de topvorm vast. De 21-jarige Amerikaan, verrassend winnaar op Roland Garros, was volstrekt kansloos.

Edberg haalde zijn motivatie uit zijn ervaring op Wimbledon. De in Kensington in Londen wonende Zweed ging na zijn nederlaag tegen Stich in de halve eindstrijd ziek naar huis. Hij had geen game verloren, meer punten gescoord dan de Duitser, maar was er door drie tie-breakers toch uitgeslagen. "Het zijn de regels, maar ik voelde het als een onrechtvaardigheid."

In de States bereidde hij zich voor in drie toernooien. Succesvol was hij er niet. Hij won er geen een. Verloor van Sampras, Krajicek en Lendl. "Toch was het de voorbereiding die ik nodig had. Ik trainde tijdens de wedstrijden hard en hield me constant voor, dat harde arbeid altijd lonend is." Die filosofie betaalde in New York uit. Hij verdiende acht ton en overschreed de tien miljoen dollar.

In het jaar 1988 is het **INSTITUTO LINGWISTIKO ANTIANO (I.L.A.)** van start gegaan met cursussen **BRAZILIAANS-PORTUGEES**, die in 1989 - 1990 en 1990 - 1991 werden voortgezet.

Het I.L.A. organiseert wederom bij voldoende [illegible] **BRAZILIAANS-PORTUGEES**

PERIODE 16 september - 13 december 1991

CURSUSSEN	: Braziliaans - Portugees niveau I, II, III.	
CURSUSDUUR	: ± 3 maanden	
CURSUSDAGEN	: Niveau IA - maandag + woensdag	(19.45 - 22.00 u)
	Niveau IB - dinsdag + vrijdag	(17.15 - 19.30 u)
	Niveau II - dinsdag + donderdag	(19.45 - 22.00 u)
	Niveau III - maandag + donderdag	(17.15 - 19.30 u)
	Conversatie A - woensdag	(17.15 - 19.30 u)
	Conversatie B - vrijdag	(19.45 - 22.00 u)
CURSUSGELD	: f. 235,— per niveau	
	f. 135,— conversatie	
VEREISTEN	: Niveau I - geen	
	Niveau II - certificaat niveau I	
	Niveau III - certificaat niveau II	
	Conversatie - certificaat niveau III	
PLAATS	: Universiteit van de Nederlandse Antillen (U.N.A.)	

— Lesgeld storten bij de **MADURO & CURIEL'S BANK**, rekeningnr. 52.38.84 t.n.v. het I.L.A.
— Persoonlijk inschrijven bij het:
INSTITUTO LINGWISTIKO ANTIANO
SCHOUWBURGWEG 26 (4de verdieping)
APNA-complex (tel. 61.55.77)
— Stortingsbewijs meenemen s.v.p.
— Eerste storting minimaal f. 135.—
LAATSTE DATUM INSCHRIJVING: Dinsdag 10 september 1991

AC samen met Juventus koploper in Serie A

Van Basten bezorgt AC Mil[illegible] tweede zege via strafschop

MILAAN - Marco van Basten heeft tot nu toe alle doelpunten gemaakt voor de Italiaanse lijstaanvoerder AC Milan. De international scoorde zondag, van de strafschopstip, al na drie minuten voor Milan tegen Cagliari.

Het bleef de enige treffer uit de wedstrijd in San Siro. Van Basten haalde het einde van het duel niet. Hij bleef in de rust in de kleedkamer achter met een mogelijke spierverrekking.

Na twee ronden is alleen Juventus nog op gelijke hoogte met de club van Van Basten, Gullit en Rijkaard. Ook Juventus won voor de tweede keer met 1-0, Schillaci maakte het doelpunt in Foggia. De "Oude Dame", heeft na het rampzalige seizoen van vorig jaar, dat Juventus voor het eerst sinds 1963 uit het Europese voetbal hield, coach Trappatoni weer teruggehaald.

Trappatoni heeft zijn elftal nog niet klaar. In Foggia speelde Juventus niets beter dan de club die deze zomer naar de Serie A promoveerde, pas na het doelpunt van Schillaci, uit een pass van Kohler, maakte de club zijn reputatie enigszins waar.

Internazionale haalde in Rome de kleinst mogelijke overwinning door een strafschop van Matthaus, vijf minuten voor tijd. De Duitse bondscoach Berti Vogts was voor deze wedstrijd speciaal naar Rome gereisd. Matthaus, Brehme en Klinsmann speelden middelmatig, de kleine Thomas Hassler van Roma was de beste Duitser op het veld. Völler ontbrak wegens een blessure.

Kampioen Sampdoria herstelde zich van de nederlaag bij Cagliari. Verona werd met 2-0 verslagen door doelpunten van Cerezo en Vialli, de Italiaanse international had voor rust, bij de stand 1-0 een strafschop gemist.

Italie. Tweede speeldag: Atalanta Bergamo - Ascoli 1-1, Cremonese - Napoli 0-0, [illegible]rentina - Genua 3-1, Fo[illegible] -Juventus 0-1, AC Mil[illegible] Cagliari 1-0, Parma - [illegible] 1-0, Roma - Internazio[illegible] 0-1, Sampdoria - He[illegible] Verona 2-0, Torino - L[illegible] 0-1.

Stand:
1. Juventus
2. AC Milan
3. Lazio Roma
4. Internazionale
5. Parma
6. Napoli
7. Sampdoria
8. Fiorentina
9. Cagliari
10. Genova
11. AS Roma
12. Atalanta
13. Ascoli
14. Bari
15. Foggia
16. Torino
17. Cremonese
18. Hellas Verona

WILLEMSTAD — [illegible] Road Runners Club org[illegible]seert op 15 september [illegible] funrun, waarvan de opbr[illegible]sten naar het Rode K[illegible] gaan. De loop start om [illegible] uur 's avonds bij Rum R[illegible]ners en gaat via de Em[illegible] brug naar de finish bij Ru[illegible]urs. De inschrijving is [illegible] uur voor de start bij R[illegible] Runners. De kos[illegible] bedragen vijf gulden per [illegible]soon. Dit jaar viert het R[illegible] Kruis haar 60-jarig best[illegible] De Road Runners Club [illegible] met de funrun bijdragen [illegible] de continuïteit van het R[illegible] Kruis.

* * * * *

VOETBAL / ROTTERDA[illegible] -Feyenoord kan ook [illegible] komende weken [illegible] beschikken over Ioan Sab[illegible] De Roemeen, die zater[illegible] opnieuw in het ziekenh[illegible] werd onderzocht, blijkt [illegible] niet hersteld van zijn k[illegible] beenblessure. De dokto[illegible] hebben de middenvelder m[illegible]maal vier weken rust voor[illegible]schreven.

HET CURAÇAOSCH MUSEUM

presenteert in het kader van haar Japanse expositie twee lezingen:

"JAPAN AND THE WORLD"
vrijdag 13 september
8:30 p.m.

en

"THE JAPANESE ECONOMIC MIRACLE"
zondag 15 september
10:30 a.m.

verzorgd door Professor Susan J. Pharr,
Directrice van het
Edwin O. Reischauer Institute of Japanese Studies,
Harvard University.

U bent van harte welkom!

Van Leeuwenhoekstraat
Tel. 623873

日本

Frisian Flag

Nu: een leuke mok van Frisian Flag

Met: 250 etiketten koffiemelk, groot òf
500 etiketten koffiemelk, klein òf
125 etiketten gecondenseerde melk, groot òf
250 etiketten gecondenseerde melk, klein òf
250 etiketten chocolademelk òf
een totaal aan waardebonnen uit melkpoeder t.w.v. 250 punten

Inleveren bij Trekcentro Consales Bombardiersweg, Suffisant

Jan Bodegom & Co. N.V.

TE KOOP

Hoogstraat Nummer 29
Geheel gerestaureerd karakteristiek pand, geschikt voor woonhuis/praktijkruimte of [illegible] kantoorpand.
ANG [illegible]

Hoogstraat Nummer 30
Gedeeltelijk gerestaureerd pand, authentiek [illegible]
Geschikt als woonhuis of commerciële doelstelling.

Realco
Real Estate / Makelaardij
[illegible]

Uitslagen en programma in het betaald voetbal

DEN HAAG - De uitslagen van het betaald voetbal in Nederland na de wedstrijden van het afgelopen weekeinde zijn:

Eredivisie

SVV/Dordrecht '90 - Volendam	3-2
Fortuna Sittard - FC Utrecht	2-2
Willem II - Vitesse	2-4
Ajax - RKC	5-1
Sparta - FC Groningen	4-2
FC Twente - De Graafschap	3-0
VVV - Feyenoord	0-1

Eerste divisie:

Heerenveen - FC Zwolle	1-2
Veendam - Haarlem	3-0
Helmond Sport - AZ	3-2
Eindhoven - Wageningen	0-0
Go Ahead Eagles - NEC	2-2
Telstar - RBC	4-4
Excelsior - Emmen	4-0
NAC - Heracles	2-2
TOP - BVV Den Bosch	1-3
VCV Zeeland - Cambuur L.	0-1

Programma eredivisie: Dinsdag: Roda JC - MVV
Vrijdag: Fortuna - Willem II.
Weekeinde: FC Utrecht - FC Twente, FC Groningen -Ajax, RKC - FC Den Haag, PSV - Roda JC, MVV - VVV, Feyenoord - SVV/Dordrecht'90, Volendam - Vitesse, De Graafschap - Sparta.

Programma eerste divisie:
Dinsdag: NEC - RBC.
Weekeinde: RBC - Go Ahead Eagles, NEC - Eindhoven, Wageningen - TOP, BVV Den Bosch - Helmond Sport, AZ -Veendam, Haarlem - Heerenveen, FC Zwolle - Heracles, VCV Zeeland - NAC, Cambuur - Excelsior, Emmen -Telstar.

Ajax eindelijk ruim langs Waalwijkers: 5-1

Bergkamp maakt tegen RKC vier doelpunten

AMSTERDAM - Vooral dankzij Dennis Bergkamp heeft Ajax zondag afgerekend met het hatelijke serietje van twee keer 0-0 thuis tegen RKC. Het grootste talent van dit moment uit de Amsterdamse school maakte tegen de goed in de competitie gestarte Waalwijkers vier doelpunten. Het werd in de Meer 5-1.

Bergkamp, net hersteld van een operatie aan de blinde darm, was een van de weinige uitblinkers in de verder niet overdreven goede wedstrijd. Voor een eervolle vermelding kwam ook Van 't Schip in aanmerking. De aanvoerder, wegens een blessure dit seizoen nog niet eerder in actie, kwam ter rechter zijde tot goede actie. Bovendien maakte hij zowaar weer eens een doelpunt, de eerste en dus de belangrijkste van zondag.

Daarnaast is ook Pettersson op de weg terug. In de 63e minuut kwam hij de weinig opvallende Van Loen vervangen. De Zweed, maandenlang geblesseerd geweest, deed dat goed. Na een moeizame voorbereiding, verzwaard door het overlijden van zijn vader en een kortstondige ziekte van hemzelf, deed hij kaatsend en combinerend alweer terug denken aan betere dagen. Opvallend was dat Bergkamp prompt drie keer achter elkaar scoorde, toen de tandem met Pettersson was hersteld.

Technisch directeur Beenhakker toonde zich zeer tevreden met het optreden van zijn voormalige aanvalsleider. Dat Bergkamp mogelijk beter met Pettersson samenspeelt dan met Van Loen durfde hij echter niet te beweren.

"Ik denk dat Dennis met beiden goed uit de voeten kan. Het heeft vooral met de taktiek te maken. Spelen we ver van de goal, dan is Pettersson geschikter. Maken we druk dan hoort Van Loen er te staan." Bergkamp, uiteraard onomstreden als "schaduwspits", deelde de mening van de trainer.

PROBLEMEN VERMINDEREN

De verdienstelijke optredens van Van 't Schip en Pettersson toonden bovendien dat de personele problemen bij Ajax verminderen. Toch moest Beenhakker donderdag nog jeugdspeler Edgar Davids terugroepen van een toernooi in Italië.

De 18-jarige linksbuiten speelde, pingelend dat het een lieve lust was, een hele wedstrijd op de plaats van Roy. De international is nagenoeg hersteld van zijn enkelblessure en kan zondag tegen Groningen weer voetballen. Tegen RKC zat de international alweer op de bank. "Niet om in te vallen, maar voor de gezelligheid", zei Beenhakker.

Ajax, dat verder Groenendijk, Alflen, Wouters, Hansen en Petersen miste, scoorde tegen RKC al na 13 minuten. De Waalwijkse ploeg, met stug verdedigen twee keer achtereen in de Meer op 0-0 gebleven, stelde daar weinig tegenover. Pas na de 2-0 van Bergkamp probeerde de ploeg meer aan te vallen. In de laatste minuut van de eerste helft lukte dat eindelijk.

Menzo, bezig aan zijn 250ste officiële wedstrijd voor de Amsterdammers, redde eerst knap op een inzet van Van Hintum, maar had daarna bij een schot van Luhukay op de doellijn de assistentie van De Boer nodig.

Toch kwam RKC dichterbij. Na rust schoot Luhukay wel raak, na een doorkopbal van clubtopscorer Decheiver. Binnen een minuut herstelde Ajax, door Bergkamp, de marge van twee treffers. Ondermeer door de assistentie van Pettersson maakte de man van de wedstrijd daarna een heuse hattrick vol.

■*JOHN VAN LOEN: weinig opvallend*

Topscorers in betaald voetbal

DEN HAAG - De topscorers in de eredivisie en eerste divisie zijn:

Eredivisie: 1. Bergkamp (Ajax) 7
2. Clayton (Volendam), Decheiver (RKC), Mulder (FC Twente) en Loeffen (Vitesse) 5
6. Smolarek (FC Utrecht) 4
7. Ajah Ogechukwu (Roda JC), Kieft (PSV), Eskens (Willem II), De Freitas (Volendam), Koolhof (Graafschap), Valke (Sparta), Gorre (SVV/Dordrecht'90) en Van der Laan (Den Haag) 3.

Eerste divisie 1. Van Roon (AZ), Velten (SC Heracles), Tammer (Excelsior) 7
4. De Gier (Cambuur), Van Galen (Haarlem) 5
6. Mutsaers (RBC), Brusselers (BVV Den Bosch), Roelofsen (Heereenveen), Purperhart (SC Heracles), Reijnders (FC Zwolle) 4.

Taument scoort enige treffer

Feyenoord behoudt tegen VVV ongeslagen status

VENLO - Met een minimale inspanning heeft Feyenoord zondagmiddag zijn ongeslagen status behouden. Aangezien het bescheiden VVV de tegenstander was nauwelijks een prestatie.

vallend naar behoren te presteren. Feyenoord maakte de fout in een veel te laag tempo te spelen.

Na Tauments openingstreffer schakelden de Rotterdammers een tandje hoger. Het resultaat was een handvol kansen. Maar de zwakke invaller Blinker en de sterke doelman Roox voorkwamen verdere doelpunten.

■*WIM JANSEN: Feyenoord nog ongeslagen*

De Limburgse hekkesluiter bood de Rotterdammers in de eigen Koel zelfs ruim de mogelijkheid iets aan de improduktiviteit te doen. In een draak van een wedstrijd scoorde de ploeg van Wim Jansen echter slechts een doelpunt: 0-1.

Gaston Taument, de vervanger van de geblesseerde Kiprich, strafte meteen na rust een onachtzaamheid in de VVV-achterhoede af. Een eenvoudige een-twee combinatie met Peter Bosz was voldoende om alleen voor doelman Roox te verschijnen: 0-1.

Voor de pauze was het duel voor een tegenvallend toeschouwersaantal van nog geen 7.000 nauwelijks om aan te zien. VVV begon ijverig en moedig, maar slaagde er ook in zijn zesde eredivisiewedstrijd niet in aan-

VOETBAL / DEVENTER - Eric Willaerts is minimaal tot aan de winterstop uitgeschakeld. De spits van Go Ahead Eagles liep in het duel met FC Wageningen een zware knieblessure op. Donderdag bleek tijdens een kijkoperatie, dat de kruisbanden in zijn linkerknie waren gescheurd. Willaarts werd vorige maand door de eerste-divisieclub gecontracteerd, nadat hij bij de fusieclub SVV/Dordrecht'90 transfervrij mocht vertrekken.

Baseballstrijd nadert ontknoping

Wild Cats en Pirates naar finale play-off

WILLEMSTAD — Het AA-klasse baseballkampioenschap zal dit jaar worden betwist door Sta. Maria Pirates/Wallé Construction en Wild Cats/ Banco di Caribe. Pirates noch Cats gaf hun respectievelijke tegenstander in de halve finales kans terug te komen in de play-offs. Beide ploegen wonnen gistermiddag de derde play-off wedstrijd (Pirates met 8-6 van Sta. Rosa Indians/Mennen Speedstick en Cats met 10-2 van Royal Scorpions/ Mr. Baseball) en kwalificeerden zich ongeslagen voor de finalestrijd.

De Sta. Rosaploeg weerde zich nog behoorlijk tegen Pirates, stond gedurende een aantal innings voor, maar Scorpions kwam praktisch niet aan bod tegen de bijzonder geïnspireerd spelende formatie van manager Fichi Flemming. Een opmerkelijk resultaat trouwens van de Wilde Katten die vóór de aanvang van het seizoen niet getipt werden voor een plaats in de top. Dit leek bevestigd te worden door een zwakke start in de competitie, maar onder leiding van Fichi Flemming, die op het laatste moment aangesteld werd als manager, heeft de ploeg zich uitstekend hersteld. Als nummer vier trof het regerend kampioen Royal Scorpions, dat de voorronden als nummer één had afgesloten in de halve finales. Deze zware hindernis werd op schitterende wijze genomen: drie achtereenvolgende overwinningen met de scores van 13-3, 3-1 en nu 10-2.

De eindcijfers van het treffen Cats - Scorpions waren als volgt: 10-13-1 en 2-12-3. Wilmer Gonzalez eindigde als winnende werper, zijn tweede overwinning in de serie tegen Scorpions. Hij werd vervangen door Nato Anasagasti. Voor Scorpions wierpen achtereenvolgens Ronnie Inesia (verliezer), Glen Elisabeth en Deron Clara.

Pirates had meer moeite met zijn tegenstander. Sta. Rosa Indians maakte een 2-0 voorsprong van Pirates ongedaan en stond na vijf innings voor met 6-4. De Sta. Mariaploeg maakte echter in de zesde inning gelijk op een driehonkslag van Alvaro Asencion en pakte de overwinning in de achtste inning op een tweehonkslag van Ernesto Marks.

De eindcijfers waren: 8-13-2 en 6-10-2. Marks eindigde als winnende werper (zijn tweede zege in de serie) en Orsendo Clemencia als verliezende werper. Voor Pirates startte Richinel Allee; deze werd vervangen door Richinel Isabellaq. Voor Indians verzorgden Rupert Straker, Wendell Elisabeth en Clemencia het heuvelwerk.

Er is nog geen datum vastgesteld voor de aanvang van de eindstrijd. Het is voor het eerst dat Cats en Pirates elkaar in een finale om de hoogste baseballtitel ontmoeten. Cats behaalde zijn laatste kampioenstitel in 1980 en Pirates een tweetal jaren terug.

Sparta één helft op dreef: 4-2

Michel Valke verantwoordelijk voor ruime winst op Groningen

ROTTERDAM - Oude valken zijn niet meer zo geschikt voor de jacht. Zij kunnen soms echter nog heel mooi vliegen. Zoals Michel Valke, voor een groot deel verantwoordelijk voor de ruststand van 4-0 tegen Groningen, dat in de tweede helft aantoonde dat Sparta uitstekende halve wedstrijden kan spelen, 4-2.

Sparta heeft passend, maar beschaafd gebruik gemaakt van de Groningse gastvrijheid, die er toe leidde dat alle deuren naar het wassen-beeldenmuseum waren opengezet. De Rotterdammers hebben bij hun bezoek van drie kwartier weinig beschadigd, maar wel wat krasjes aangebracht op de reputatie van Van Dijk, Boekweg en coach Westerhof.

Groningen miste de aanvallers Djurovski, Van Buuren en Huizingh. Het leek alsof de ploeg zonder verdedigers naar Spangen was gekomen. Hans Westerhof koos voor een eenzame spits (Meijer) en vijf middenvelders om de achterhoede te assisteren en om, waar mogelijk, Meijer de helpende hand toe te steken. Door een opmerkelijke onbeweeglijkheid mislukte dat plan volledig.

Valke maakte na een kwartier een gelukkig doelpunt doordat Lodewijks, na een vrije trap, de bal achter de doellijn opving. Daarna ging nog twintig minuten van alles mis, waardoor Vurens, weer Valke en Helder Sparta met schitterende doelpunten na razendsnelle uitbraken tien minuten voor rust al tot zekere winnaar hadden gemaakt.

■*MILKO DJUROVSKI: gemist in de aanval*

"Bij een aantal spelers", constateerde Westerhof, "is de vorm er niet en anderen kunnen niet, zoals vorig jaar, voor iets extra's zorgen. Je merkt hoe sterk je staat, wanneer je de eerste tegenslag moet verwerken." Het zal duidelijk zijn, Groningen stond zeer zwak.

In de rust werd Van Dijk, de laatste verdediger, vervangen door aanvaller Drent, Zigmantovitsj ging naast Veenhof in het centrum staan. Het leek een opmerkelijke verbetering. Het kwam voornamelijk doordat Sparta, zes keer dezelfde basis, wegviel naar de Groningse diepte uit de eerste helft.

Rob Jacobs sprak van een zeer goede eerste helft en vond dat een compliment waard, omdat zijn ploeg vier dagen eerder in Waalwijk was afgedroogd. "Wanneer wij met schoonheden van doelpunten op 4-0 komen en na een wat mindere tweede helft met 4-2 winnen, ben ik best tevreden. Zulke uitslagen wil ik iedere week wel."

Roossien (strafschop) en Drent, die Meijer na rust uit zijn isolement verloste, zorgden voor de tegendoelpunten die duidelijk maakten dat de Spartaanse zomer slechts kort duurt.

*****

VOETBAL / ISTANBUL -De Turkse club Fenerbahce wil enige compensatie voor het afstaan van zijn voormalige werknemer Harald 'Toni' Schumacher. Deze is reservedoelman geworden bij Bayern München. Voorzitter Metin Afik denkt aan een vriendschappelijke wedstrijd tegen de Duitse recordkampioen, waarbij de recette geheel voor Fenerbahce is.

De vereniging uit Istanbul vraagt geen transfersom voor Schumacher, omdat de 37-jarige oud-international niet bij een Turkse concurrent in dienst treedt.

Major League

NEW YORK - De uitslagen van de gisteren in de Amerikaanse honkbalcompetitie gespeelde wedstrijden luiden:
AMERICAN LEAGUE: Boston Red Sox - Seattle Mariners 17-6, Toronto Blue Jays - Cleveland Indians 11-5, Kansas City Royals - Baltimore Orioles 3-2, Oakland A's - Detroit Tigers 7-4, Minnesota Twins - New York Yankees 6-5, Texas Rangers - Chicago White Sox 7-6, California Angels - Milwaukee Brewers 1-0.

NATIONAL LEAGUE: San Francisco Giants - Chicago Cubs 4-3, Montreal Expos - Cincinnati Reds 4-2, Atlanta Braves - New York Mets 7-5, Philadelphia Phillies - Houston Astros 5-0, Los Angeles Dodgers - Pittsburgh Pirates 5-1.

*****

VOETBAL / BAGHDAD - Saddam Hussein heeft zijn favoriete zegening "Moeder van alle oorlogen" uitgeroepen over de nationale voetbalcompetitie. De Iraakse leider heeft geldprijzen uitgeloofd voor de beste vier ploegen. De winnaars zullen zo'n 925.000 gulden krijgen. De nationale competitie is vorige week maandag van start gegaan.

Eerste treffer Ronald de Boer voor Twente

Vitesse blijft koploper met winst op Willem II

DEN HAAG - Vitesse blijft koploper van de eredivisie. De Arnhemse formatie won in Tilburg van Willem II, 4-2. Ajax, PSV en Feyenoord staan er in theorie beter voor, maar liggen door omstandigheden achter op het schema.

Opvallend is dat Feyenoord in vier duels nog niet verloor. De Rotterdammers, zonder de zieke coach Dorjee, versloegen in Venlo het zwakke VVV. Groningen, de runner-up van het vorige seizoen, blijft zoeken naar vorm. Op Spangen verloor de ploeg van trainer Westerhof met 4-2 van Sparta.

FC Twente, Volendam en RKC vormen voorlopig de subtop. Van het drietal won dit weekeinde slechts de Enschedese club. In de oostelijke derby werd De Graafschap verslagen, 3-0. Ronald de Boer, oud-Ajacied, maakte zijn eerste doelpunt voor Twente. Mulder, tot zondag verantwoordelijk voor de gehele Enschede produktie, maakte alweer zijn vijfde treffer.

De overwinning van Vitesse bij Willem II was terecht. De Arnhemse ploeg combineerde beter en was doeltreffender. De hoofdrol was voor Van den Brom. Kort na rust zorgde hij voor de beslissende voorsprong. Het bereidde de tweede treffer, van Van Arum, voor en maakte zelf nummer drie.

Cocu opende in Tilburg al snel de score voor de bezoekers, maar Werdekker zorgde na de rust voor de gelijkmaker. Vlak voor het einde zorgde Van Geel nog even voor extra spanning door 3-2 te maken. Twee minuten voor tijd besliste Van Arum met zijn tweede doelpunt de boeiende wedstrijd.

SVV/DORDRECHT '90

SVV/Dordrecht'90 plaatste zich in de middenmoot door het hoogstaande Volendam te verslaan. Aan de Krommedijk werd het 3-2. Bij rust leidde de fusieclub met 3-0, door doelpunten van Gorre (2) en de eerder in de week van Haarlem overgenomen Sion. Pas in de tweede helft ging Volendam voetballen. Burleson en Kromheer brachten de spanning zowaar nog terug.

Het gelijke spel van Utrecht bij Fortuna was hoogst opmerkelijk. Utrecht stond al na negen minuten met 2-0 achter. Cooke (36) en De Kruijff (78) werden uit het veld gestuurd. Smolarek benutte vijf minuten voor rust een strafschop, waardoor Utrecht terug kwam in de wedstrijd. Een van richting veranderde vrije trap van De Kock verraste doelman Hesp na de hervatting, 2-2. Sneekes en Boogers hadden voor de Limburgers gescoord.

47-Jarige doelman noodgedwongen weer actief

Van der Meeren breekt leeftijdrecord keepers

DEN HAAG - Paul van der Meeren heeft alle leeftijdsrecords in het betaalde voetbal gebroken. De 47-jarige oud-doelman van Telstar kroop zaterdag op sportpark Schoonenberg weer onder de lat, omdat alle andere keepers van de Velsense club geblesseerd waren. De oudgediende werd in de doelpuntrijke wedstrijd tegen RBC vier keer gepasseerd: 4-4.

Kapper Van der Meeren had in 1981 afscheid genomen als betaald voetballer. De laatste jaren was hij actief als keeperstrainer van Haarlem en Telstar. Van der Meeren moest minder dan een etmaal voor het duel als reserve worden opgeroepen, omdat Max de Jong, Michel Groenendaal en Jan Nederburgh om uiteenlopende redenen niet beschikbaar waren.

Toen ook jeugdkeeper Arnold Nijkamp vlak voor de wedstrijd met koorts moest afhaken, was Van der Meeren de laatste redding voor coach Overweg. De Noordhollander brak het record van Jan Jongbloed, die in 1985 op 44-jarige leeftijd afzwaaide als betaald voetballer.

Een andere vereniging die handenvol geblesseerden heeft, Go Ahead Eagles, deed zaterdag na een jaar weer een beroep op Marco Heering, die het vorige seizoen niet had gespeeld. Een gouden greep, de aanvaller werkte in de laatste minuut de achterstand van 1-2 weg in de thuiswedstrijd tegen NEC.

GEEN GOED WEEKEINDE

Na de voltooiing van de eerste periode, hadden de topploegen uit de eerste divisie geen goed weekeinde. Heerenveen verloor voor de tweede keer in successie. Zwolle won in Heerenveen met 2-1 door twee doelpunten van Edwin Duim, na een achterstand van 0-1. AZ liet beide punten bij Helmond Sport (3-2) en daardoor liep Heracles een punt uit op zijn concurrenten door een gelijkspel (2-2) bij NAC.

Cambuur en BVV Den Bosch profiteerden zondag van het puntverlies van AZ en Heerenveen. Beide clubs klommen naar de gedeelde tweede plaats. De Friezen wonnen met 1-0 bij VCV Zeeland dankzij een doelpunt van topscorer De Gier.

BVV Den Bosch versloeg nieuwkomer TOP met 3-1. Laisina scoorde in dat duel twee keer. Bij Excelsior - Emmen gaf scheidsrechter Schaap vier gele en twee rode kaarten, gelijk over de clubs verdeeld. Taument (Excelsior) werd in de 36e minuut weggezonden na het maken van een slaande beweging.

Hoek (Emmen) volgde hem in de 73e minuut na het neerleggen van een tegenstander, dat bovendien leidde tot een strafschop, die door Tammer werd verzilverd. Tammer bleef, met Van Roon en Velten, topscorer met zeven uit zeven.



.....twee Fransen op Curaçao: EG-ambassadeur Vidal en kunstenaar Zanolino...

Zanolino: een schreeuw om aandacht

DE AMBASSADEUR VAN Frankrijk bij de Europese Gemeenschap, Jean Vidal, opende zaterdagavond de expositie van schilderijen en sculpturen van Philippe Zanolino. Vidal was samen met de andere EG-vertegenwoordigers net aangekomen op Hato, maar omdat een Fransman hier exposeert, is hij regelrecht naar Gallery 86 gekomen voor deze vernissage, vergezeld van zijn echtgenote en o.a. Jan Lucas van Hoorn, een diplomaat op de koninkrijksambassade bij de EG in Brussel.

In november 1990 heeft Philippe Zanolino zijn eerste eenmansexpositie gehouden in het ITC waar hij een enorme hoeveelheid werk tentoonstelde, geschilderd in vele verschillende stijlen. Wat nu in Gallery 86 hangt is allemaal nieuw werk, allemaal in 1991 geschilderd. Weer blijkt dat Zanolino een enorme werkkracht heeft. Er hangen in die kleine ruimte 41 schilderijen en er staan drie objecten. Daar komt nog een schilderij bij dat op de grond ligt en van waaruit veel roestige spijkers naar boven steken. Hoewel er duidelijk voor wordt gewaarschuwd op een bord tegen het plafond, bleek het toch voor velen een struikelblok te zijn.

VOLWASSEN

Philippe Zanolino heeft zich het afgelopen half jaar ontwikkeld van student naar volwassenheid. Schilderde hij voorheen steeds in de stijl van illustere voorgangers, deze keer heeft hij een eigen thema gekozen en ook een eigen vormgeving daarvan. Het thema van deze tentoonstelling is het wiel, het raderwiel, waarmee hij het leven zelf wil uitdrukken. Zolang je leeft ben je in ontwikkeling, ben je in beweging, of je wil of niet. Ook als je liever stil zou willen staan, gaan de wielen door, brengen ze je een stap verder en weer een stap verder en weer een stap.

POEZIE

Zanolino schrijft ook poëzie, maar vindt de meeste woorden tekort schieten. Hij kan zich beter in kleuren en vormen uitdrukken, is zijn eigen mening. Wel heeft hij enkele woorden opgehangen in de expositieruimte, zoals bij binnenkomst: Be you seeing doing as intense as my doing-doing

en even verder: je vous souhaite vous

Vooral het doing-doing is zeker van toepassing op deze schilder. Zelfs de vloer van de ruimte heeft hij beschilderd, d.w.z. met beschilderd papier beplakt. Zanolino schildert zijn doeken vlug, in een soort flits en wat opvalt in zijn werken, buiten de raderwielen, zijn de scherpe tegenstellingen, het zwart tegenover wit, het rood tegenover groen, de complementaire kleuren. Het is inderdaad vaak een schreeuw, een kreet om aandacht. Ook aan de muur in een kamer, klinkt het als een schreeuw. Je hoort het schilderij constant.

PRIJZEN

De tegenstellingen die de schilderijen kenmerken zijn ook in de objects d'art terug te vinden: op een prachtig uitgesneden en gepolijst blok hout zit b.v. een raderwiel van piepschuim gepind. Maar van de prijs, Nafl.7500,- schrok ik wel. Ook de prijzen van de schilderijen mogen er zijn. Ze variëren van Nafl.1000,- tot Nafl.4500,-, wat voor een beginnend kunstschilder wel erg hoog is.

De tentoonstelling van Philippe Zanolino is te bezichtigen tot 27 september.

NEL CASIMIRI

Enrique Muller: met recht eigenaar zilveren 'chapi'

ZATERDAG IN DE namiddag vond in het 'Kas di Shon Jonchi' te Scharloo de uitreiking plaats van de tweejaarlijkse Pierre Laufferprijs aan dr. Enrique Muller. Veel mensen hebben aan de uitnodiging van de Fundashon Pierre Lauffer om hierbij aanwezig te zijn gevolg gegeven.

De Fundashon Pierre Lauffer zet zich in, in navolging van Pierre Lauffer zelf, voor het Papiamentu, de taal van onze samenleving. Enrique Muller is zelf een aantal jaren voorzitter geweest van deze stichting. Nu is Sidney Joubert voorzitter en hij opende een afwisselend programma van een aantal sprekers, voordrachten van verschillende gedichten van Enrique Muller, de uitreiking zelf natuurlijk met het voorlezen van het juryrapport en (Papiamentu-talige) muziek van een trio, terwijl de gasten zich met elkaar verpoosden.

De jury bestond uit Jules Marchena, Aitel Brute, Rosemarie de Paula, Viola Statia, en Richard Delfina.

Enkele van de overwegingen die in het juryrapport staan of die genoemd werden tijdens de toespraken zijn: Enrique Muller studeerde af op een scriptie getiteld 'Naar een Papiamentstalige basisschool'. Daarmee verwoordde hij dezelfde droom die ook Pierre Lauffer koesterde. Later, in 1989, promoveerde Muller tot doctor, op een thesis met de titel 'Inleiding tot de syntaxis van het Papiamentu', een studie in de eerste plaats over de grammatica van het Papiamentu maar ook over de plaats die het Papiamentu inneemt in onze sociaal-culturele samenleving. Ook in die studie wordt ervoor gepleit het Papiamentu een belangrijker plaats te geven op de basisschool.

Ook naast deze twee studies heeft Enrique Muller zich beziggehouden met de bestudering van het Papiamentu en heeft hij daarover artikelen gepubliceerd in tijdschriften. Van het cultureel-wetenschappelijk tijdschrift Kristòf is hij zelf redacteur. Muller houdt ook lezingen over het Papiamentu, zowel op Curaçao als in het buitenland. Ook zijn radio- en televisieprogramma's zijn bekend, waarbij hij erop let zijn taal zo goed en duidelijk mogelijk te gebruiken.

SHON TOTOLICA

Zijn aandacht voor de jeugd toont hij in het tijdschrift Junior en in verschillende boeken voor de jeugd die hij heeft geschreven, zoals Sin Sikiera un Welensali, Fabulo di Esopo en Shon Sapate ta konta. Zaterdag bracht Luis Timmermans van Sede Antia de eerste exemplaren mee van een nieuw jeugdboek van Enrique Muller, Shon Totolica, dat is uitgegeven door het Koningin Beatrix Kinderboekenfonds en dat geïllustreerd is door Fabio Muller, een zoon van Enrique.

Enrique Muller is in het dagelijks leven leraar in het Papiamentu aan de Pedagogische Akademie en hij is ook een der oprichters geweest van de I.P.E.P., de tegenwoordige Fundashon Raul Römer, waarvan hij al elf jaar voorzitter is.

POEZIE

Tenslotte moet nog genoemd worden de poëzie die Enrique Muller schrijft waarin hij zijn eigen bekwaamheid in het gebruik van het Papiamentu demonstreert. Die bundels zijn uitgegeven onder de titels: Libra. Resina en Seru Mesa. Enrique Muller is een voorbeeld voor allen die van het Papiamentu houden!

De Pierre Lauffer prijs bestaat uit een 'Chapi di Plata', een chapi, een landbouwwerktuig van zilver (en verkleind). Met dat werktuig wordt hij geacht de grond van Curaçao te blijven omwerken, zodat er een vruchtbare, losse ondergrond komt, waarin het Papiamentu alle kansen krijgt om te groeien en te bloeien.

NEL CASIMIRI

De aanleg of reparatie van Uw elektrische installatie vereist toch echt wel vakmanschap.
Geef ons uw telefoontje en U zult gegarandeerd tevreden zijn als het karwei afgerond is.
378961
Neem een besluit
Kies


VOORUIT Ledaweg 55 - Curaçao

Verloren
1 groot zeil en 1 voorzeil (fok)
behorende aan nummer NC644
tussen Gaïtoweg/Caracasbaaiweg/
Cur.Yachtclub
F. 200,- beloning voor serieuze informatie die leidt tot het terugkrijgen van mijn zeilen
Bellen Tel: 376422 tijdens kantooruren
371499 na kantooruren

Centro Medico Rio Canario
vraagt met spoed om een
DOKTERS-ASSISTENTE
(part-time 's middags)
VEREISTEN:
- Minimaal MAVO met typediploma
- Bij voorkeur diploma dokters-assistente
- Goede kennis van Nederlands, Papiaments, Engels en Spaans

Bellen: tel. 374660/76927
tussen 8-10 's morgens en 4-6 's middags

UITNODIGING VOOR EMMASTAD BEWONERS
voor de aangekondigde vergadering op:
Dinsdag 10 september a.s. om 20.00 uur te Rust & Burgh (vergaderzaal)
Onderwerp: beveiliging geheel Emmastad

SCHOON EN GLANZEND MET "BEHOLD"

BEHOLD maakt Uw meubels niet alleen grondig schoon, maar geeft ook een langer durende glans, door de natuurlijke was en olie die het bevat.

Ideaal voor het behoud van o.a. meubels, wall paneling, keukenkastjes, plastic, tegels, kunstleer, stainless steel en huishoudelijke apparaten.

Distributeur:
Lafar Antillana N.V.
Caracasbaaiweg 38 - Tel: 613266

Light Scent Behold
Lemon Behold
Behold Furniture Polish

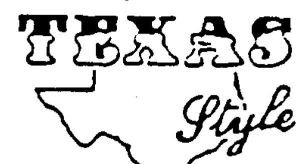
GALIÑA KU SPARERIBS
Oferta pa Luna di Septèmber !!!
- 2 TEXAS Fried Whole legs plus
- 4 Pida Spareribs Alaparia plus
- TEXAS Style Rice plus
- Funchi Bròs Bròs hasá

Tur esaki huntu ku nos fabuloso Pinda Sàus pa solamente fl. 10.-
TEXAS Style
ALAPARIA Banda di Pizza Hut

Spaar de punten op de Kool-Aid pakjes en blikken

voorbeeld waardepunten op verpakking
Wissel ze in tegen een van deze leuke artikelen bij Consales Trokasentro*
Bike cap • 45 punten
Wild pack • 160 punten
Sports bottle • 60 punten
Hologram watch • 85 punten
Belt pack • 85 punten
* Zolang de voorraad strekt. Consales Trokasentro in Consales Cash & Carry - Bombardiersweg - Suffisant

Jan Bodegom & Co. N.V.

PAUWELS CURAÇAO N.V.
zoekt voor één van haar Stafleden
TE HUUR APPARTEMENT of WOONHUIS
met 2 of 3 slaapkamers
in goede rustige buurt

PAUWELS ENERGY IS OUR BUSINESS
Tel. 613345/616122 gedurende kantooruren

Eilandgebied Curaçao Openbare Bibliotheek Curaçao
UITNODIGING
De Dienst Culturele Zaken, in samenwerking met de Openbare Bibliotheek, nodigt kinderen vanaf acht jaar uit tot het bijwonen van een middagvoorstelling:

ANANSI VERTELT
een solo-theaterprogramma
verteld en gespeeld door
WIJNAND STOMP
podiumkunstenaar Theatergroep "Pruim"

Plaats:	Auditorium Openbare Bibliotheek
Datum:	Woensdag 11 en 18 september 1991
Tijd:	3.30 - 5.00 s middags
Voertaal:	Nederlands
Toegang:	Alle kinderen zijn welkom !

Rose Marie de Paula
Directrice Openbare Bibliotheek

SUN DEVELOPMENT Company's
Casa del Mar Beach Resort
ANNOUNCES A LIMITED TIME OFFER
Own a one Bedroom Timeshare Unit for only
$ 99* Down
$ 99* per month
ON SELECTED UNITS
For more information call tel. 689760
casa del mar
"Limited offer, subject to change without notice. First come, first served basis.

AGENDA BONAIRE

COCKSPUR Rum

Een rum-coke?

Ja, maar dan wel met Cockspur-Rum

POLITIE: 8000
BRANDWEER: 8222
TAXICENTRALE: 8845
HOSPITAAL: 8900

LANDFILL te Lagoen: maandag t/m vrijdag van 07.00-16.00 uur; zaterdag van 08.00-12.00 uur; zondag gesloten.

OPENBARE BIBLIOTHEEK
(openingstijden voor het publiek)
maandag en donderdag van 14.00-18.00 uur; dinsdag en vrijdag van 08.00-12.00/14.00-20.00 uur; zaterdag van 10.00-12.00 uur.
(openingstijden voor lezers)
woensdag van 14.00-19.00 uur.

POSTSLUITING: maandag t/m vrijdag aangetekende stukken om 15.30 uur; gewone stukken om 16.30 uur.

SERVICE CLUBS
Lions: informatie H. van Bommel, tel.: 8896.
Rotary: woensdag 12.00 uur - Restaurant Beefeater.

GALERIA DI ARTE BONAIRE (Kaya Grandi 70): openingstijden: maandag t/m vrijdag van 08.00-12.00/14.00-18.00 uur; zaterdag van 08.00-12.00 uur.

POLITIECLUB (Weg naar Willemstoren): open op vrijdag van 20.00-24.00 uur; zaterdag van 12.00-24.00 uur.

LVV: openingstijden Slachthuis i.v.m. afwezigheid van de keurmeester zal tot nader order uitsluitend op donderdagen en vrijdagen geslacht en gekeurd worden.

* * * * * * * *

KERKDIENSTEN
Sint Bernarduskerk, Kralendijk:
maandag t/m zaterdag om 18.45 uur; zondag om 08.00 en 19.00 uur.
Coromotokerk, Antriol:
maandag t/m zaterdag om 19.30 uur; zondag om 09.00 en 18.00 uur.
Ludovicuskerk, Rincon:
maandag t/m zondag om 19.30 uur.

KLACHTENBEZORGING doorgeven aan de heer E.A. van der Ree, Kaya Lisboa 9.

* * * * * *

Americas Watch:
Mensenrechten in Mexico nog in gedrang

WASHINGTON -Mexico tolereert nog steeds schendingen van de mensenrechten. Ook martelt de politie routinematig. Dat zegt de Amerikaanse mensenrechtengroep Americas Watch in een zondag gepubliceerd rapport.

De belofte van president Carlos Salinas de Gortari van een jaar geleden om het probleem aan te pakken, heeft daarin geen verandering gebracht, aldus de groep. Americas Watch constateert dat de mensenrechtensituatie niet lijkt te zijn verbeterd. "De omvang en de ernst van de gemelde misbruiken is onveranderd", aldus de groep. De regering is er niet in geslaagd een einde te maken aan de gewoonte van de politie om te martelen en aan het beleid om diegenen die zich schuldig maken aan schendingen van de mensenrechten, niet te bestraffen.

Honnecker gaat desgewenst naar China

BONN - Het voormalige staatshoofd van de DDR, Erich Honecker (79), overweegt naar China te gaan om daar zijn laatste levensjaren te slijten als hij niet langer gewenst is in de Sovjetunie. Dat heeft Honeckers advocaat, Friedrich Wolff, verklaard tegenover het Duitse blad Bild am Sonntag dat zondag verscheen. "China is nog open voor hem. Het zou de laatste oplossing zijn zonder dat alle betrokken partijen hun gezicht zullen verliezen", aldus Wolff. Volgens de advocaat kunnen de Sovjetautoriteiten "hem moeilijk tegenhouden" als Honecker het land wenst te verlaten. De ex-staatsman werd op 17 maart in het geheim door Sovjetmilitairen van een ziekenhuis in de voormalige DDR overgebracht naar Moskou. Een Sovjetfunctionaris ontkende woensdag dat Honecker binnenkort teruggestuurd zou worden.

Saleh: 'Eenheid enige kans voor onze eilanden'

KRALENDIJK — De aanwezigheid van gouverneur mr. Jaime Saleh op Bonaire gaf een extra dimensie aan de viering van de Dag van Vlag en Volkslied van Bonaire. Het was de eerste maal sedert Bonaire Statuutdag had ingeruild voor een officiële eigen dag dat de gouverneur van de Nederlandse Antillen aanwezig was.

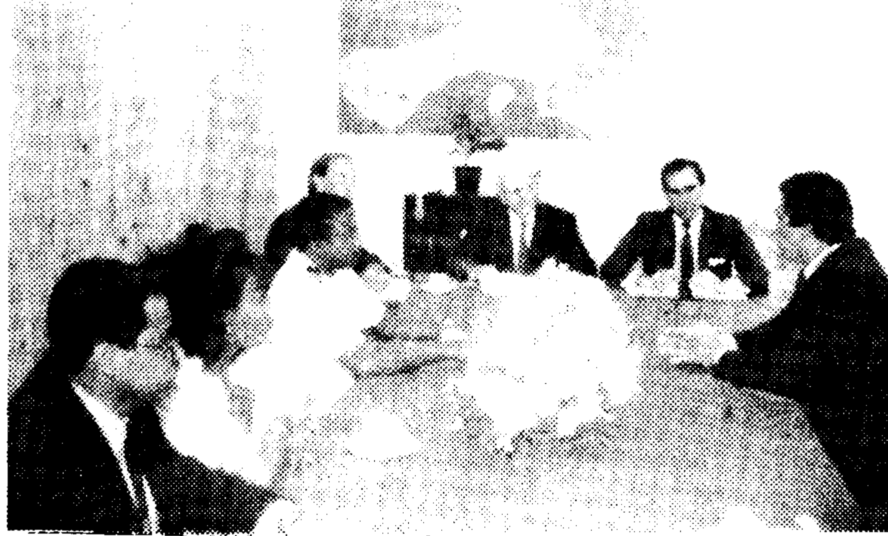
Mr. Jaime Saleh attendeerde op de noodzakelijke eenheid die er moest zijn tussen de eilanden van de Nederlandse Antillen en Aruba.

In zijn toespraak releveerde de gouverneur aan de vele 'speciale' dagen die er de laatste jaren zijn. De Dag van de Pers, de Dag van de Gepensioneerden en de op 4 oktober bekende Dierendag.

"Het zijn de dagen die een bedoeling in zich hebben. Andere dagen zijn gewone dagen die geen speciale inhoud hebben. Daarom meoten we ons ook afvagen wat de viering van een dag als vandaag, de Dag van Vlag en Volkslied, eigenlijk betekent. Ik geloof niet dat we deze dag, zoals velen misschien wel doen, moeten zien als slechts een vrije dag.

Het moet echter een dag zijn, die wijst naar de eenheid van ons volk. Een eenheid, waaraan wel eens getwijfeld wordt. Immers, vijandschap, haat en verder alle negatieve zaken brengen steeds meer verdeeldheid onder de bevolking", aldus gouverneur Saleh.

Ten slotte merkte de gouverneur op, dat zijn aanwezigheid, samen met de gouverneur van Aruba Felipe Tromp het symbool was van de eenheid die er toch bestaat. "Onze aanwezigheid symboliseert de eenheid en is een noodzaak in de vooruitgang van het land", aldus mr. Jaime Saleh.



■ *KRALENDIJK — Voorafgaande aan de viering van de Dag van Vlag en Volkslied heeft gouverneur mr. Jaime Saleh een officieel bezoek gebracht aan het nieuwe Bestuurscollege van Bonaire. De gouverneur maakte kennis met de gedeputeerden Ramoncito Booi, Arthur Domacassé en de enige vrouw in het gezelschap Noris Gomes. De kennismaking met gezaghebber mr. George Soliana was een hernieuwde kennismaking. In februari zal mr. Soliana zes jaar gezaghebber van Bonaire zijn geweest.*

Op de foto de gouverneur in gezelschap van het voltallige BC in de raadszaal van het Bestuurskantoor.

St. Maarten wil hechte en duurzame samenwerking

KRALENDIJK — Tijdens de persconferentie die — tweeëneenhalf uur na de afgesproken tijd — werd gehouden, maakten ook de eilanden hun standpunt bekend met het oog op de toekomstige staatkundige structuur van de Nederlandse Antillen. Woordvoerder René Richardson (DP, Sint Maarten) verwoordde de mening van de DP en de SPA voor wie Leo Chance aanwezig was.

Nu na de conclusies van Richardson de Antillen bij het Topoverleg Nederland zullen confronteren met een zelfstandige of autonome positie van de eilanden wil de DP-er echter wel weten hoe de samenwerkingsrelaties ingevuld gaan worden. Naar zijn mening een conditio sine qua non dat er sprake zal moeten zijn van een hechte en duurzame samenwerking, die hoe dan ook en in elke vorm een kwestie van invulling zal moeten zijn.

Hij zegt daarbij te denken aan — tussen Bonaire en Curaçao al bekende — samenwerkingsprotocollen. Richardson laat er geen twijfel over bestaan dat de terreinen waarop samenwerking mogelijk is van te voren vastgesteld moeten worden. St. Maarten denkt onder andere aan Posterijen, internationale verdragen en telecommunicatie.

Daarnaast zegt Richardson ook te opteren voor een nieuwe samenwerkingsrelatie die hij 'onderhandelingsmacht' noemt. De voor Saba en Sint Eustatius zobelangrijke samenwerkingsrelatie zal tussen de drie betrokken Bovenwindse eilanden besproken moeten worden, alvorens dat in groter verband gebeurt.

Richardson wijst er evenwel op dat Sint Maarten de wegen altijd heeft opengehouden voor de beide zustereilanden. In de praktijk blijken de besprekingen tussen Sint Maarten, Saba en Sint Eustatius al gaande en zullen in de komende weken geïntensiveerd worden.

'Schooltijd verlengen'
Gedeputeerde Booi: 'Onderwijs op Antillen maakt crisis door'

KRALENDIJK — In zijn toespraak ter gelegenheid van de viering van de Dag van Vlag en Volkslied van Bonaire sprak gedeputeerde van onderwijs Ramoncito Booi zijn grote bezorgdheid uit over de situatie waarin het onderwijs verkeert. Booi pleitte voor het nemen van de nodige maatregelen die het Antilliaanse onderwijs in het algmeen en het Bonaireaanse in het bijzonder uit de crisissituatie kan trekken.

In zijn toespraak attendeerde gedeputeerde Booi niet alleen op de onderwijssituatie. Hij heeft moeite met de manier waarop de media hun werk verrichten en hij toonde grote belangstelling voor de eenheid die er tussen de bevolkingen van Curaçao, Aruba en Bonaire zou moeten zijn. "Deze Dag van Vlag en Volkslied is het voorbeeld hoe volk en bestuurders van de vijf eilanden van de Antillen en Aruba kunnen samengaan", aldus gedeputeerde Booi.

Onderwijs blijft echter het grootste zorgenkind van de gedeputeerde, die van origine onderwijzer is en in een politieke overlappingsperiode ook een jaar werkzaam was als hoofd van de — inmiddels opgeheven — Sint Dominicusschool op Bonaire. Met nadruk attendeerde de gedeputeerde erop, dat er iets zou moeten gebeuren, wilde Bonaire nog een toekomst hebben. Hij erkende dat de viering van een dag als dag van vlag en volkslied eigenlijk de nadruk legde op het verleden. Veel belangrijker echter achtte hij het om stil te staan bij de toekomst van Bonaire.

Ramoncito Booi: "Met het oog gericht op de toekomst zullen wij vooral rekening moeten houden met onze jeugd. Zij zijn in de eerste plaats afhankelijk van hun ouders in de eerste jaren van hun opvoeding gericht op hun komende functioneren in de gemeenschap. Maar zij zijn eveneens afhankelijk van hun leekrachten en van de bestuurders van het eiland die moeten zorgen voor de nodige faciliteiten om onderwijs te krijgen".

Dat onderwijs verkeert volgens Booi in een crisis. Op Bonaire zo rekende de gedeputeerde voor wordt op de begroting een bedrag van acht miljoen gulden uitgetrokken. Daarvan gaat 7,2 miljoen naar de leerkrachten in de vorm van salaris, terwijl er ongeveer een half miljoen beschikbaar is voor het onderhoud van de schoolgebouwen. Slechts een bedrag van driehonderdduizend gulden blijft er over om het noodzakelijke schoolmateriaal voor de leerlingen aan te schaffen.

Booi: "Ik geloof dat wij samen een verandering teweeg moeten brengen zodat het onderwijs inderdaad de vruchten geeft die verwacht mogen worden. De laatste jaren zijn we bezig geweest alle soorten nieuwigheden in de school te brengen zonder de tijd te nemen om ons af te vragen of deze veranderingen de kinderen wel ten goede komen. Het vieren van carnaval en andere festiviteiten, samen met de invoering van Papiamentu als schoolvak, zijn ten koste gegaan van de lessen die op school gegeven moeten worden. Ik doe een beroep op al degenen om deze zaken nader te bestuderen en een andere koers te gaan volgen. Als dat niet gebeurt, dan zullen we het resultaat dat wij van ons onderwijs wensen, nimmer krijgen".

Booi opperde enkele mogelijkheden om een verbetering in het onderwijs te brengen. Zonder dat uitgerekend hij degene wil zijn die het voorstelt, denkt Booi wel aan schooltijdverlening en het uitbannen van alle activiteiten die voor het leerproces niet belangrijk zijn.

Sneek-Gibbs: 'Samenwerken alleen op onze eigen manier'

KRALENDIJK — De gedeputeerde van staatkundige structuur van Sint Eustatius, Leonora Sneek-Gibbs (DP), zal er alles aan doen om de nu genomen stappen te ondersteunen. Duidelijk stelt de gedeputeerde echter dat er nog geen overeenstemming is bereikt in de samenwerkingsvorm tussen de eilanden.

Gedeputeerde Sneek sprak mede namens haar collega R.A. Berkel van de SEA op Sint Eustatius en tevens namens de vertegenwoordigers van Saba, gedeputeerde R. Smith (WIPM) en G.L. Hassel (SDLM). Eerder hadden de beide eilanden al laten weten dat de tijd te kort was om op alle aspecten in te gaan. Daardoor was het vrijwel onmogelijk een verantwoord (en definitief) standpunt in te nemen.

Wel attendeerde gedeputeerde Sneek erop, dat de bestaande problematiek al heeft geleerd, dat vele zaken momenteel niet tot tevredenheid van Saba en Sint Eustatius door de landsdiensten worden uitgevoerd. De beide kleine eilanden zien echter wel verschillende mogelijkheden om tot samenwerking te komen. Dat zal overigens wel te maken hebben met de gekozen structuur.

In de tweedaagse vergadering zei Sneek-Gibbs echter wel bij alle partijen een bereidheid te hebben gezien om samen te werken. Ook al is de vorm daarvoor nog lang niet ingevuld. De Statiaanse en Sabaanse delegatie begrijpen dat samenwerking met de anderen geboden is, maar gedeputeerde Leonora Sneek verzekerde namens haar delegatie, dat dit zeker niet onder alle omstandigheden zou gebeuren. Zij ziet respect voor elkaar en gelijkwaardigheid als uitgangspunt van alle samenwerkingsvormen. Vertrouwen is er in ieder geval wel bij de beide eilanden. Niets zal hen echter tegenhouden om verder te gaan met de uitwerking van hun eigen plannen.

Voorkeur voor autonomie
Mendes: 'Curaçao komt met duidelijk standpunt'

KRALENDIJK — Het overleg tussen de vijf eilanden van de Antillen het afgelopen weekeinde op Bonaire, heeft weinig verandering gebracht in het Curaçaose standpunt. Woordvoerder Dito Mendes de Gouveia gelooft dat de samenwerkingsvorm met de andere eilanden opnieuw intern bezien zal moeten worden. Hij noemde de staatkundige structuur sedert het vertrek van Aruba uit de Antilliaanse constellatie een gebed zonder eind.

De Curaçaose delegatie bestond uit vier partijen die in de eilandsraad vertegenwoordigd zijn. Mendes de Gouvea van de PNP, George Hueck van FOL/SI, Don Martina van MAN en Raymond Bentura van de DP.

Tijdens de vergadering werd door de Curaçaose delegatie duidelijk naar voren gebracht welke positie het eiland innam. Mendes de Gouveai wees erop, dat sedert vorig jaar gesproken kon worden over een autonoom Curaçao met de wil om met andere eilanden samen te werken. Die mogelijkheid sluit Curaçao nog steeds niet uit, aldus een slotverklaring van Mendes.

De aspecten van een eventuele samenwerking zullen naar zijn mening echter op Curaçao intern opnieuw besproken moeten worden. Op dit moment, aldus Mendes, is Curaçao niet in de positie om mogelijke samenwerkingsvormen en -taken te bespreken met de andere eilanden als inderdaad Curaçao een autonome status in het koninkrijk zal gaan innemen.

Wel beloofde Mendes dat aan het eind van deze maand — en zeker vóór het Topoverleg op Sint Maarten — Curaçao een duidelijk standpunt zal hebben. Het eiland zal dan trachten met de andere eilanden tot een gezamenlijk standpunt te komen en dat zal aan Nederland worden bekendgemaakt tijdens het Topoverleg in de derde week van oktober op Bonaire.

Mendes beloofde dat Curacao zoveel mogelijk zou trachten om een eensgezinde richting te gaan met de overige eilanden. Hij vindt een oplossing voor de problemen van een staatkundige structuur urgent, aangezien er dan ook andere problemen in de economische en sociaale ontwikkeling aangepakt kunnen worden.

Discussie wordt voortgezet op St. Maarten
Topoverleg leidt niet tot gezamenlijk standpunt

KRALENDIJK — De staatkundige herstructurering is al langer dan een decennium onderwerp van discussie tussen de eilanden van de Nederlandse Antillen. Een bevredigende oplossing is nog niet gevonden. Op initiatief van gedeputeerde Ramoncito Booi is getracht een consensus te vinden als uitgangspunt voor het Topoverleg in de derde week van oktober waarbij ook Nederland aanwezig zal zijn.

Dit afgelopen weekeinde hebben de politieke partijen die vertegenwoordigd zijn in de eilandsraden van Curaçao, Sint Maarten, Saba, Sint Eustatius en Bonaire een politiek overleg georganiseerd. "Een gezamenlijk standpunt is nog niet gedestilleerd, maar een eerste belangrijke stap is op Bonaire wel gezet", aldus Ramoncito Booi tegenover de Amigoe. De spijkers met koppen moeten nog voor het Topoverleg geslagen worden op Sint Maarten, hoewel uit de voorzichtige woorden van Dito Mendes de Gouveia (PNP, Curaçao) blijkt dat Curacao eerst op Sint Maarten het uitgangspunt van Curaçao te berde zal brengen.

De twee dagen vergaderen op Bonaire is de deelnemende partijen goed bevallen. Mendes de Gouveia beaamde dat er nog niet gesproken kon worden over een consencus, maar hij had alle waardering voor de open wijze waarop de onderscheiden politici met elkaar hebben gesproken.

Het uitgangspunt op Sint Maarten is nu in ieder geval bekend bij alle deelnemers: men onderstent het initiatief van Bonaire om ten slotte een discussie op gang te brengen tussen de eilanden met het oog op de toekomstige staatkundige structuur. Beloofd is dat de standpunten van elk eiland niet alleen gerespecteerd, maar ook ondersteund zullen worden wanneer geopteerd wordt voor een autonome positie binnen het koninkrijk. Daarvoor zal echter op korte termijn wel duidelijkheid verkregen moeten worden over de toekomstige structuur van de Antillen.

Positief is, dat afgelopen zaterdag en zondag een standpunt is ingenomen om zoveel mogelijk eensgezind op te treden. Mocht daarbij eventueel geen consencus bestaan tussen de eilanden over de komende structuur, dan wordt binnen de politieke realiteit in ieder geval het standpunt van elk eiland gerespecteerd en ondersteund, waarbij de politieke partijen op basis van gelijkwaardigheid, vrijheid en vrijwilligheid zullen zoeken naar mogelijke vormen van samenwerking tussen de eilanden onderling. Hoe de samenwerkingsgebieden ingevuld zullen worden, zal in ieder geval bepaald worden voor het Topoverleg tussen Nederland en de eilanden van de Nederlandse Antillen. Dat gebeurt dus op 13 oktober op Sint Maarten.

Aan de vergadering op Bonaire werd deelgenomen door de PNP, FOL/SI, MAN, Nos Patria (Curaçao), de UPB, Paboso en PDB (Bonaire), de DP van Sint Maarten die tevens de SPA van het eiland vertegenwoordigde, de SEA en de DP van Sint Eustatius en de WIPM en de SDLM van Saba. Evenseens aanwezig waren T. Pieter Kwiers en E. Cijntje van Succes Consultancy nv. De vergadering op Bonaire werd geleid door de Bonaireaanse gedeputeerde van staatkundige structuur, Ramoncito Booi.

Anglicaanse kerk bezint zich op sancties
ANC veroordeelt bloedig zwart geweld in Thokoza

JOHANNESBURG - In Zuid-Afrika hebben zich zondag de ernstigste incidenten voorgedaan in lange tijd. In het zwarte woonoord Thokoza, bij Johannesburg, werden minstens achttien aanhangers van de zwarte Inkatha-beweging gedood en ongeveer veertien gewond geraakt toen onbekenden met automatische wapens het vuur op hen openden.

Dat heeft de politie meegedeeld. Het bloedbad leidde tot uitgebreide wraakacties van Inkatha-aanhangers, waarbij zelfs gebruik gemaakt werd van handgranaten. Met name ANC-aanhangers van de Xhosa-stam moesten het ontgelden. Het dodental liep snel op tot in totaal 42. Vele tientallen mensen werden gewond. De anti-apartheidsorganisatie ANC veroordeelde de aanval onmiddellijk. Vice-president Walter Sisulu zei dat zijn organisatie de "aanval op aanhangers van Inkatha in de meest krachtige termen veroordeelt".

De Anglicaanse bisschoppen van zuidelijk Afrika willen hun standpunt over sancties tegen Zuid-Afrika veranderen. Ze hebben zondag in Modderpoort (Oranjevrijstaat) besloten op korte termijn een consultatie te houden over deze kwestie. Op grond van deze raadpleging moet uitgesproken worden "wanneer en hoe de sancties moeten worden opgeheven, zodanig dat het welzijn van alle Zuid-afrikanen gediend is". Ook moet bekeken worden "wat de beste manier is om de investeringen te kanaliseren die nodig zijn voor het herstel en de ontwikkeling".

Bij de onlusten blijken er zeker 57 mensen gedood te zijn. Maandag werden drie mensen doodgeschoten in een forenzentrein bij Johannesburg. Zeventien anderen raakten gewond, aldus de politie. Aartsbisschop Desmond Tutu heeft opgeroepen tot vrede in de zwarte woonoorden.

China erkent drie Baltische landen

BEIJING - China heeft zaterdag de drie Baltische republieken Litouwen, Estland en Letland erkend. "De Chinese regering erkent de onafhankelijkheid van de drie landen", meldde een woordvoerder van het Chinese ministerie van Buitenlandse zaken.

BOUWKOMBINATIE BUSI-BONA BONAIRE
TEL: 8721

vraagt voor zo spoedig mogelijke indiensttreding

ERVAREN PERSONEN

voor de volgende functies:

UITVOERDER
VOORMAN
METSELAAR
TIMMERMAN
PEON

Sollicitaties telefonisch gedurende de kantooruren
Kantoor Bouwcombinatie Busi Bona tel. 8721



In Moskou waar men na de mislukte coup van enkele weken geleden probeert de draad van het normale leven weer op te pakken, is het nog steeds 'in de rij staan voor levensmiddelen', geblazen.
Op bijgaande foto wordt er op voedingsmiddelen gewacht in een van de grootste winkels in de Russische hoofdstad. De lege bakken spreken boekdelen. En ook al beloofd de toekomst veel. Realitiet is nog steeds dat aan de eerste levensbehoeften niet tegemoet gekomen wordt.

Gaudeamusprijs voor Noorse componist

De Noorse componist Asbjorn Schaatshun heeft zondag de **Gaudeamus prijs** 1991 toegekend gekregen voor zijn compositie "Actions, interpolations and analyses", voor basklarinet en ensemble. Het stuk werd zaterdag uitgevoerd door het radio filharmonisch orkest, onder leiding van Richard Dufallo met medewerking van basklarinettist Harry Sparnaay. De stichting Gaudeamus in Amsterdam heeft dit zondagavond bekend gemaakt aan het slot van de internationale Gaudeamus muziekweek 1991.

De prijs bestaat uit een geldbedrag van 10.000 gulden en is gekoppeld aan een opdracht voor het schrijven van een nieuw werk voor kleine bezetting dat moet worden uitgevoerd tijdens de internationale Gaudemausmuziekweek van volgend jaar. De jury bestond dit jaar uit de Israelische componist Mark Kopytman en de Nederlandse componisten Huub Kerstens en Enrique Raxach.

De muziekweek vond in Amsterdam plaats en was voor het eerst na ruim 45 jaar geheel gewijd aan componisten onder de 30 jaar. Er zijn 45 werken van componisten uit 17 landen uitgevoerd. Het aanbod varieerde van pianoduos, strijkkwartetten en ensembles tot glasorkest en synthesizers.

Edwin McMillan overleden

De Amerikaan **Edwin McMillan**, mede-ontdekker van de elementen plutonium en neptunium en een van de wegbereiders van het atoomtijdperk, is zaterdag op 83-jarige leeftijd na een langdurige ziekte overleden.

Dat is zondag meegedeeld door een woordvoerder van een mortuarium in het Californische el Cerrito.

McMillan ontving in 1951, tesamen met Glenn Seaborg, een Nobelprijs voor de ontdekking van het radio-actieve element plutonium. McMillan was ook betrokken bij de ontdekking van een ander radio-actief element, neptunium. In 1942 maakte hij deel uit van een groep wetenschappers die, onder strikte geheimhouding, in de Verenigde Staten werkte aan de schepping van de eerste atoombom.

Geen drugstesten meer bij Esso

Esso is afgestapt van verplichte alcohol- en **drugtesten** voor het eigen personeel in Nederland. Het olieconcern heeft dat tijdens het weekeinde in een brief aan alle medewerkers meegedeeld.

Twee jaar geleden kwam het concern met de omstreden testen op de proppen. Volgens de industriebond FNV wilde het bedrijf de plannen buiten elke openbaarheid om doordrukken. Bepaalde categorieën werknemers zouden worden verplicht ademtesten en urine-onderzoeken te ondergaan om mogelijk alcohol- en drugsgebruik op te sporen.

Esso telt ongeveer 1.200 werknemers in Nederland, werkzaam op het hoofdkantoor in Breda en de raffinaderij in Botlek/Europoort. Er bestaat, voorzover bekend, in Nederland geen bedrijf waar dit soort testen wordt uitgevoerd.

In het plan van twee jaar geleden werd melding gemaakt van de olieramp met de tanker Exxon Valdez (In maart 1989). De kapitein van dat schip was tegen de voorschriften in onder invloed van alcohol.

Een woordvoerder van Esso zei indertijd dat het door Esso gewenste beleid niet in strijd met de wet was. "Wij doen nooit iets tegen de wet. Maar als je serieus met veiligheid bezig bent dan kun je niet anders dan dit soort maatregelen nemen."

Uit de brief aan de medewerkers wordt duidelijk dat nog slechts wat algemene beleidsuitgangspunten overblijven. Volgens de industriebond is door de openbaarmaking van de plannen de deelname van werknemers aan normale vrijwillige periodieke medische keuring dramatisch gedaald. Overigens was volgens de bond juist de bedrijfsgeneeskundige dienst tegen alcohol- en drugstesten.

Volgens de bond is Esso **wel al enkele maanden bezig** om werknemers van buitenlandse - met name Belgische - vervoerders op het Essoterrein te onderwerpen aan alcohol- en drugstesten.

Verkondig ik
de blijde boodschap
als ik dwaal
door de Curaçaose stegen
en dichtbevolkte wijken?
moet ik
veel zeggen?
Of is mijn aanwezigheid
voor allen die ik
daar ontmoet
reeds de boodschap
die ik brengen moet?

Pater Brenneker

Tropische wouden verdwijnen snel

De **tropische wouden** verdwijnen in een steeds hoger tempo van de aardbol. Op het ogenblik gaat er jaarlijks een gebied ter grootte van de gezamenlijke omvang van Oostenrijk, Denemarken en Nederland aan tropische wouden verloren. Dat is zondag in een rapport van de Verenigde Naties bekendgemaakt.

De voedsel en landbouworganisatie van de VN (FAO) becijfert in het rapport het jaarlijkse verlies aan tropische wouden op 16,8 miljoen hectaren. "We lopen het risico om hulpbronnen die van fundamenteel belang zijn voor de toekomstige ontwikkelingen op onze planeet kwijt te raken", aldus FAO-secretaris-generaal Edouard Saouma.

Het verlies aan tropische wouden resulteert in het verdwijnen van plantaardige en dierlijke elementen, het oprukken van woestijnen en het veranderen van klimatologische omstandigheden, hebben wetenschappers beweerd.

De FAO merkt op dat het proces van afkalving van de wouden omkeerbaar is en wijst daarbij naar de 'prestaties' in de ontwikkelde landen die in de periode 1980-1985 hun bosgebied met ongeveer vijf procent hebben laten groeien. "Ook in Derde Wereldlanden moet iets dergelijks bij goed beheer mogelijk zijn", zo staat in het FAO-rapport.

Het rapport staat centraal op een deze maand in Parijs te houden congres over de situatie rond de tropische wouden.

Hoera, het plankje hangt, Reuze bedankt!

HBO
MAANDAG
16.30 Movie: 'The Longshot' (1 Tim Conway/Harvey Korman)
18.00 Movie: 'Batman' (1966, A West/Burt Ward)
20.00 The Big Apple Circus
20.30 Movie: 'Gremlins 2: The Batch' (1990, Zach Galligan/Ph Cates)
22.30 When It Was a Game
23.30 Movie: 'Riding the Edge' (1 Raphael Sbarge/Catherine Mary wart)
01.15 Movie: 'Side Out' (1989 Thomas Howell/Peter Horton)
03.05 Dream On
03.35 Movie: 'Headhunter' (1988, Lenz/Wayne Crawford)
05.10 Movie: 'Kickboxer' (J Claude Van Damme/Denis Alexio

TBS
MAANDAG
16.05 Flintstones
16.35 Brady Bunch
17.05 Good Times
17.35 Happy Days
18.05 Too Close for Comfort
18.35 Beverly Hillbillies
19.05 Andy Griffith
19.35 Major League Baseball Frnacisco Giants at Atlanta Br (L)
22.20 Movie: 'The Snows of Kili jaro' (1952, Gregory Peck)
24.35 National Geographic Explo
02.35 Movie: 'Cold Sassy Tree' (1 Faye Dunaway)
04.35 All in the Family
05.05 Hogan's Heroes
05.35 CNN Headline News.

TELECURAÇAO
MAANDAG
17.00 Ora pa Mucha;
18.00 Siensia, Teknologia i Sa met Leo Floridas;
18.30 Informe Deportivo m Hector Rosario;
18.45 Nieuws in het Nederlands;
18.57 Tempu pa Dios;
19.03 Caribscope;
19.30 Sedukale: 'Tele-Enfasis';
20.00 Telenotisia;
20.30 Telenovela: 'Fiera Radical';
21.00 Cocktail Turistiko Special;
22.00 Wega di Number Kòrsou;
22.07 Big Story
22.35 Samenvatting Telenotisia;
22.40 Departement Cultuur en Opvoeding: 'National Geographic';
23.30 Sluiting.
(wijzigingen voorbehouden)
******

CBS
MAANDAG
20.00 Evening Shade
20.30 Major Dad
21.00 Murphy Brown
21.30 Designing Women
22.00 Northern Exposure.

NBC
MAANDAG
20.00 Fresh Prince of Bel Air
20.30 Blossom
21.00 NBC Monday Night at the Movies.

Wega di Number Kòrsou

zat	zon
2337	1825
5568	3131
5014	5989

AMIGOE Fax: 674524 Tel: 672000

UITGEVERIJ AMIGOE N.V.
Scherpenheuvel z/n of P.O.B. 577
Curaçao N.A.
Giro 440.000
Bankrek. nr. 11-07-313
Algemene Bank N.V.
Bankrek. nr. 874.825.10
Maduro & Curiel's Bank N.V.

CURAÇAO
Centrale (alle afdelingen)
672000

Directie:
Ingrid de Maayer Hollander
Leeward News Holding

Hoofdredactie:
Peter Dicker (Hoofdredacteur)
A. van Leeuwen(adjunct-hoofdredactrice)
N. Hendrikse (eindredacteur NAPA)

Overige leden Redactie.
Toon van Dongen, Jacoline Steegstra, Hennie Harinck, Sheila Rhodes (secretaresse), Chris van Grol (sportmedewerker), Solange Isselt (opmaak) en Ken Wong (fotograaf)

ADVERTENTIE-AFDELING
Acquisitie: Viola Bernardus en Janny Naaldijk
Aanname advertenties.
Maandag t/m vrijdag van 07.30-15.30 uur Alle advertenties voor de komende dag moeten 1 dag van tevoren vóór 15.30 binnen zijn.

ZOEKERTJES verschijnen op dindag en vrijdag en kunnen iedere dag tussen 07.30-15.30 uur worden opgegeven, behalve op zaterdag.

Alleen zoekertjes die op maandag en donderdag vóór twaalf uur binnen zijn, kunnen de dag daarop (dus dinsdag en vrijdag) verschijnen.

UITGEVERIJ AMIGOE ARUBA
Caya G.F. Betico Croes 110
Tel: 24333 (drie lijnen)
Faxnummer: 22368

Eindredacteur/Directeur
Jos van der School
Redactie: Ramiro Tromp, Anna Tromp-Van der School, Djisbie Franken (fotograaf)
Advertentie-afdeling: Etleen Clemencia-Landsmark

BONAIRE
Correspondent:
Hubert Linkels, Kaya Gobernador N. Debrot 154 tel: 8627

SINT MAARTEN
Correspondent:
Eddie Williams, P.O Box 366, tel: 22580 / 22764
Faxnummer: 25868

Abonnementen en advertenties:
The Chronicle, Grounddove Road, Pointe Blanche, tel: 23919.

ST. EUSTATIUS:
Vertegenwoordigster / Correspondente:
Mevrouw Peggy van de Horde,
Whitewallweg 1

AMSTERDAM
correspondent:
Mike Willemse
Telefoon & Fax: 020-6137251

HILVERSUM
correspondenten:
B. Jos de Roo en Victor Hafkamp: Radio Nederland Wereldomroep (tel: 035-724300)

Persagentschappen: ANP en AP
Samenwerkingsovereenkomst met The Miami Herald, De Haagsche Courant, De Brabantse Pers

DRUKKERIJ: Rotaprint N.V.

DISTRIBUTIE (abonnementen):
Curaçao: Districo N.V. Tel: 370503, 370504 en 370304

Voor klachten gelieve deze nummers op te bellen. Het abonnementsgeld kan ook betaald worden via Giro rek. nr: 208.000, Maduro Bank rek. nr: 286.330.08 en ABN rek. nr: 11.15.626
Aruba: Caya G.F. Betico Croes 110, tel: 24333
Bonaire (abonnementen en incasso): E.A. van der Ree, Kaya Lisboa 9

Losse nummers 60 cent:
Abonnementsprijs op alle eilanden van de Nederlandse Antillen vijftien gulden per maand

Buiten Antillen (Nederland):
NAf. 80,15 per maand (luchtpost) of NAf. 24,-- per maand (zeepost); jaarlijks vooruit te betalen

Heer Bommel en de Zwelbast — door Marten Toonder



3228 — "Dat was mooi werk, heer Zwelg", zei heer Ollie goedkeurend. "Tom Poes is soms wel een aardige jonge vriend, maar dikwijls is zijn bemoeizucht méér dan men verdragen kan. En dan die eeuwige zorgen en zwarigheden! Nee, het is goed, dat hij nu eens een lesje heeft gehad".

Zo sprekende klopte hij de Zwelbast prijzend op de gehoornde rug, zodat deze nog iets in omvang toenam.

"Geen dank", sprak de rover verlegen. "Wij, van het ruige leven, doen elkander graag een lol. En nu moet je me de weg naar de Zwarte Bergen maar eens wijzen. Ik verlang naar de ravijnen waar de wind doorheen giert en waar men lekker uit kan bolderen als de pet er naar staat".

Toen viel het hem op, dat heer Ollie's gelaat betrok. "Of heb je soms een beter plan?" vroeg hij daarom.

"Tja", zei heer Bommel aarzelend, "dat is te zeggen..... ik bedoel, ik moet je eigenlijk eerst even naar Rommeldam brengen voor die afspraak met de markies en de burgemeester, als je begrijpt wat ik bedoel....."

"Geen idee", gromde de ander. "Maar als we samen gaan, lijkt het me wel een plan met mogelijkheden. Met z'n tweeën is daar in die steenwoestijn misschien wel pret te maken. Komaan, makker, wijs de weg, de maan staat naar roof!"

Hij zette een wild roverslied in en stampte naast heer Ollie stadwaarts.

"Kijk, daar komen ze!" zei Tom Poes, die met commissaris Bulle Bas bij de stadspoort stond. Toen hij zo ruw was weggeblazen, had hij begrepen dat heer Bommel in groot gevaar verkeerde en daarom was hij hulp gaan halen.

"Doe iets, commissaris", drong hij aan. "Vlug, voordat het te laat is".

HENRY ® By Dick Hodgins

HENRY'S RHYMES FOR OUR TIMES
There's intelligent life on other planets, say some.
I'm given to wonder if it...
...exists on THIS one!

BONER'S ARK ® By Addison & Frank Johnson

AARNIE, BY ANY CHANCE WERE YOU NAMED AFTER ARNOLD PALMER?
YES, MY DAD WAS A FAN OF ARNOLD PALMER'S!
WHENEVER ARNOLD GOT SWEATY AND HOT DAD WOULD COME UP AND FAN HIM WITH HIS EARS.
DAD LATER WENT INTO THE FAN FRANCHISING BUSINESS...
I'M SORRY I ASKED!!

BEETLE BAILEY ® By Mort Walker

HOW'S IT GOING, LIEUTENANT? EVERYONE TREATING YOU WELL?
YES, SIR! THANK YOU FOR ASKING, SIR
AND HOW ABOUT YOU? EVERYONE TREATING YOU WELL?
...THEN SHE SAID I COULDN'T GO OUT FRIDAY OR SATURDAY NIGHT AND SHE GLARED AT ME, YOU KNOW HOW THEY DO, AND THEN SHE...

REDEYE ® By Bill Yates & Mel Casson

THIS IS FAMILIAR. DIDN'T WE SEE THIS BEFORE?
YEAH...
SUMMER RERUNS

Koersen Centrale Bank

NOTERINGEN CENTRALE BANK VAN DE NEDERLANDSE ANTILLEN GELDIG OP MAANDAG 9 SEPTEMBER 1991 EN TOT NADER ORDER:

VALUTA		AANKOOP	VERKOOP AAN PUBLIEK
US DOLLAR	1.77	1.78	1.80
CAN DOLLAR	1.54	1.56	1.58
PND STERLING	3.005	3.06	3.12
NED GLD	91.99	92.71	93.51
ZW FRANCS	118.29	119.01	119.81
FR FRANCS	29.39	30.49	31.19
DUITSE MARK	103.77	104.49	105.29
IT LIRE	1.07	1.37	1.43
AR FLORIN	98.00	100.00	*100.20 **100.00
JAPANSE YEN	131.23	132.09	132.89
ECU	-.-	215.01	215.81

*VOOR BANKPAPIER
**VOOR OVERBOEKINGEN EN BANKCHEQUES

KOERSEN VAN DE GEMIDDELDE OBLIGATIE-LENINGEN VAN DE NEDERLANDSE ANTILLEN UITGEGEVEN DOOR HET DEPARTEMENT VAN FINANCIEN EN GELDIG VANAF HEDEN 9 SEPTEMBER 1991 EN TOT NADER ORDER.

12 %	OBLIGATIELENINGEN PER 88/92	100.99
8 %	OBLIGATIELENINGEN PER 1991	100.00
9 %	OBLIGATIELENINGEN PER 1987/2002	95.00
8.5 %	OBLIGATIELENINGEN PER 1994/98	100.86

DE AANKOOP VAN OBLIGATIELENINGEN KAN GESCHIEDEN BIJ HET LOKALE BANKWEZEN.

INTERPHOTO

Heb jij al een **SCATCHBALL ?**
Haal er NU een bij **INTERPHOTO**

Bij een volle *SPAARKAART* en bij betaling van Naf. 19.50 heb jij ook zo'n **SCATCHBALL**

SCATCH: . . . IT'S MAGIC, . . . IT'S FUN !!



Interphoto - Dokweg
tel. 376263
Interphoto
Bloempot
tel. 371693



OMBUDSMAN schadeverzekering bemiddelt voortaan ook bij klachten van de consument over het waarborgfonds motorverkeer. Het fonds, dat grotendeels wordt gefinancierd door autoverzekeraars, kan worden aangesproken als in Nederland schade in het verkeer is geleden door het handelen van bij voorbeeld een onbekend gebleven of een niet verzekerde bestuurder.

***

Japan heeft HONGARIJE voor de komende twee jaar een kredietlijn van 400 miljoen dollar toegezegd voor het verzekeren van handel en investeringen. Dit is zondag gebeurd tijdens een bezoek van de Hongaarse premier Jozsef Antall aan Japan. De steun is bedoeld om Japanse investeringen in Hongarije te stimuleren.

***

De Algerijnse minister van transport, Mourad Belguedj, heeft een vijftien leden tellend comité benoemd dat de leiding moet overnemen bij de in moeilijkheden verkerende nationale luchtvaartmaatschappij AIR ALGéRIE. De maatschappij lijdt forse verliezen en krijgt veel klachten van passagiers.

Financieel Nieuws

Maandagstemming op de beurs
Veerkracht in Weweler

AMSTERDAM — De internationale aandelen hebben vandaag te lijden gehad van de daling van de dollar. De Amerikaanse munteenheid sloot, op geruchten van een op handen zijnde verlaging van de rente, drieëneenhalve cent lager dan vrijdag op f.1,9230. De Europese beurzen sloten alle lager: Londen daalde 17,4 punten en Frankfurt moest 13,12 punten laten. In Wallstreet was vanmorgen geen beweging te krijgen; na een uur handelen stond de koersbarometer nog steeds op de stand van vrijdagavond: 3011punten.

Op de Parallelmarkt was het vooral het verenbedrijf Weweler, dat in het oog sprong. Met een winst van f.3,40 kon het bedrijf op f.38,- de beursvloer verlaten. Minder florissant was het bij de internationals. Vooral 's ochtends moest er behoorlijk wat worden prijsgegeven. In de loop van de middag konden enkele fondsen echter weer wat aantrekken.

Philips verloor dertig cent op f.36,60. Unilever moest een gulden terug op f.160,30 en Koninklijke Olie zakte zes dubbeltjes weg op f.157,50. Heineken moest aan het begin van de dag f.1,40 inleveren, maar wist op het niveau van vrijdag op f.149,- te sluiten.

Ahold blijft het goed doen en kon een gulden hoger noteren op f.84,20. Ook Wolters Kluwer blijft goed in de race met veertig centen winst op f.57,60.

De Internationale Nederlanden Groep ging f.1,50 exdividend op f.48,60, hetgeen per saldo twee dubbeltjes verlies betekende. Air Holland maakte bekend een verlies te hebben geleden van maar liefst vijftig miljoen gulden en geen akkoordverklaring van het accountantskantoor te hebben ontvangen. Inmiddels is voor de redding van het bedrijf alle hoop gevestigd op de ABN-Amro Bank. Het fonds sloot vandaag onveranderd op vijf gulden.

GRADISIMENTU I INVITASHON

Famianan di e defuntu:

Jacob Louis van Koetsveld

Ta gradisí tur esnan ku a mustra atenshon na ora di morto i entiero di nan defuntu. Un gradisimentu tambe na tur esnan ku a manda flor, krans, telegram i tarheta. Danki pa e sosten moral i konsuelo. Alabes ta partisipá ku lo tin 3 santu sakrifisio di misa riba djasabra 14 di sèptèmber, djasabra 21 di sèptèmber i djasabra 28 di sèptèmber pa 7'or di anochi na misa di Janwé.

Magische grens doorbroken
Balanstotaal Nederlandse banken boven de biljoen

AMSTERDAM - Het gezamenlijk balanstotaal van de Nederlandse banken is boven de grens van een biljoen gulden - een miljoen maal een miljoen - uitgekomen, maar de groei lijkt iets minder te worden. Dat schrijft de Nederlandse Vereniging van Banken in haar orgaan NV Bulletin aan de hand van voorlopige cijfers van de Nederlandsche Bank.

De 'magische grens' werd in maart voor het eerst overschreden. In drie jaar tijd hebben de banken een stijging van 37 procent voor hun bedrijfseconomisch balanstotaal ondergaan. Volgens de NVB is het cijfer mogelijk enigszins opgepoetst door de 'trendbreuk' van eind 1988 door de herziening van solvabiliteitsrichtlijnen voor spaarbanken. Die bepalen de verhoudingen tussen het vermogen van financiële instellingen om aan verplichtingen te voldoen en verliezen op te vangen enerzijds en het eigen vermogen anderzijds.

Aan de groei heeft vooral de zakelijke en particuliere kredietverlening alsmede de hypothecaire kredietverlening bijgedragen. Dat laatste wordt opmerkelijk geacht gezien het naar verhouding hoge rentepeil.

Alcoholvrij bier stelt winst Heineken veilig

AMSTERDAM - Heineken heeft in de eerste zes maanden van dit jaar een nettowinst behaald van f 168,4 miljoen tegen f 165,4 miljoen in dezelfde periode van vorig jaar. Per aandeel steeg de winst van f 5,15 tot f 5,24. De netto-omzet nam toe van f 4.150 miljoen tot f 4.199 miljoen. Voorgesteld wordt een onveranderd interimdividend uit te keren van f 1,50, wat ook geldt voor de aandelen Heineken Holding. Het bestuur verwacht dat de nettowinst - voor buitengewone baten - over 1991 iets hoger zal zijn dan de f 366 miljoen over 1990. In de tweede helft van het jaar verwacht het bestuur buitengewone baten van circa f 60 miljoen na belasting. De verantwoording van een deel van dit bedrag in het lopende boekjaar is afhankelijk van het binnen 1991 plaatsvinden van de afwikkeling van transacties.

Het bedrijfsresultaat steeg met 2 procent tot f 298 miljoen. De verkopen in hectoliters bleven in het eerste halfjaar achter ten opzichte van de eerste zes maanden van 1990. Niet alleen waren de weersomstandigheden in Europa ongunstig, ook de Golfcrisis had in vele landen een negatieve invloed op de verkopen door de terugloop van horecabezoek en toerisme.

Hiertegenover stond een verbetering van de marge door betere opbrengstprijzen en beperking van de kosten. De personeelskosten namen af. De accijnzen waren lager voornamelijk als gevolg van de lagere bierverkopen en het toenemende belang van alcoholvrije bieren in het assortiment.

Verliezen bij Air Holland lopen op tot f 50 miljoen

AMSTERDAM - De charter luchtvaartmaatschappij Air Holland is in het boekjaar 1990/91zwaar in de problemen gekomen. Tegenover een winst van f 7,3 miljoen in het voorgaande boekjaar moest de onderneming nu genoegen nemen met een verlies voor belastingen van f 49 miljoen. Na belasting bedroeg het verlies f 41,8 miljoen en na een egalisatierekening vliegtuigen komt het totale vermogensverlies uit op f 33,3 miljoen. Het eigen vermogen daalde hierdoor tot f 4,3 miljoen en het garantievermogen nam af tot f 8,8 miljoen.

Intussen heeft de directie een ondernemingsplan opgesteld dat is besproken met de huisbankier ABN Amro. Het overleg is afgesloten en partijen zijn het erover eens dat het plan een basis biedt voor continuïteit van Air Holland. De noodzaak blijft daarbij bestaan op korte termijn nieuw risicodragend kapitaal te vinden. Hierover is overleg gaande.

De kernpunten van het ondernemingsplan zijn: aanpassing van de samenstelling van de vloot waarbij een aantal B737-vliegtuigen wordt toegevoegd aan de vloot B757- en B767-vliegtuigen, herstel van de positie op de Europese toeristenmarkt zodat Air Holland, uitbreiding van het Air Arubanetwerk naar Europa, in het bijzonder buiten Nederland, waarbij voorlopig geen nieuwe bestemmingen in het Caribisch gebied worden toegevoegd.

Deze aanpak moet ertoe leiden dat vanaf het boekjaar 1992/93 weer winst wordt gemaakt. De externe accountant heeft de jaarstukken niet getekend, omdat naar zijn mening de continuïteit van de onderneming niet is gewaarborgd. De directie zal de aandeelhoudersvergadering, die op 30 september wordt gehouden, vragen om uitstel voor het goedkeuren van de definitieve jaarrekening. Het voorlopige jaarverslag wordt op 23 september gepubliceerd.

In het eerste kwartaal van het lopende boekjaar had Air Holland te kampen met de effecten van de Golfoorlog en de aanloopkosten van de start van de lijndienst naar Aruba waardoor f 10 miljoen verlies werd geleden. Vanaf medio juni ontwikkelen de resultaten zich in lijn met de verwachtingen.

De teleurstellende uitkomst over 1990/91 is in belangrijke mate bepaald door de directe en indirecte gevolgen van de Golfcrisis. Met name de gang van zaken in de eerste drie maanden 1991 (het laatste kwartaal van het boekjaar) waren verliesgevend: vluchtseries moesten worden afgebroken en de in het najaar met de B767 gestarte lange-afstandschartervluchten hadden met aanzienlijke onderbezetting te kampen.

Naast het operationeel verlies moest een aantal eenmalige voorzieningen, extra afschrijvingen en verliezen worden verwerkt. Als belangrijkste posten zijn aan te merken: verliezen en voorzieningen van de joint venture met Air Aruba betreffende de gezamenlijke en inmiddels beëindigde exploitatie van een B757 in het Caribisch gebied (f 13,7 miljoen), het verlies op een transactie met betrekking tot de aanschaf van een B757, inclusief valutaverliezen (f 9,6 miljoen), kosten en voorzieningen betreffende de herstructurering van de financiering (2,3 miljoen), voorziening in verband met door de vennootschap afgegeven garanties met betrekking tot een personeelsaandelenoptieplan (f 6,3 miljoen).

Het accountantsbureau KPMG Klynveld managementconsultants heeft forse kritiek op het functioneren van de luchtvaartmaatschappij Air Holland. Dat blijkt uit een vertrouwelijk rapport dat KPMG over de luchtvaartmaatschappij heeft opgesteld.

In het rapport spuit KPMG onder meer kritiek op de directie - die wordt aangevoerd door oprichter John Block - die zich teveel zou bezighouden met detailkwesties op de werkvloer: "De directie intervenieert vrijwel direct op het onderste niveau in de organisatie", terwijl "belangrijke beslissingen soms niet worden genomen". Het ontbreekt de onderneming volgens KPMG aan een uitgesproken visie en strategie terwijl ook de organisatiestructuur voor de medewerkers "volstrekt onduidelijk" is. Tevens is "de organisatiestructuur niet afgestemd op het produkt/de markt". "Deze onduidelijkheid op directieniveau weerspiegelt zich versterkt in de organisatie waardoor frustraties, apathie en discussie ontstaan", zo staat in het rapport dat KPMG eind juli heeft opgesteld nadat het in mei door Air Holland in huis was gehaald om te adviseren bij het opzetten van lijndiensten. "Zaken gebeuren in plaats van dat ze worden voorzien", zo gaat het rapport verder. Voorts ontstaan in de bedrijfsvoering verliezen "zonder dat daar personen rechtstreeks op aangesproken kunnen worden". Het werken bij Air Holland zou volgens KPMG worden gekenmerkt door "een grote mate van vrijblijvendheid" en "neiging tot verschuilen en afschuiven".

Als positieve punten signaleert KPMG de "grote inzet van medewerkers". Voorts is er "een duidelijke aanvang gemaakt met een betere financiële beheersing van Air Holland". Als oplossing voor de problemen ziet KPMG het ontwerpen van een strategie voor het bedrijf met een daarbij horend stappenplan. Daarmee zou het bedrijf binnen twee jaar winstgevend gemaakt moeten worden.

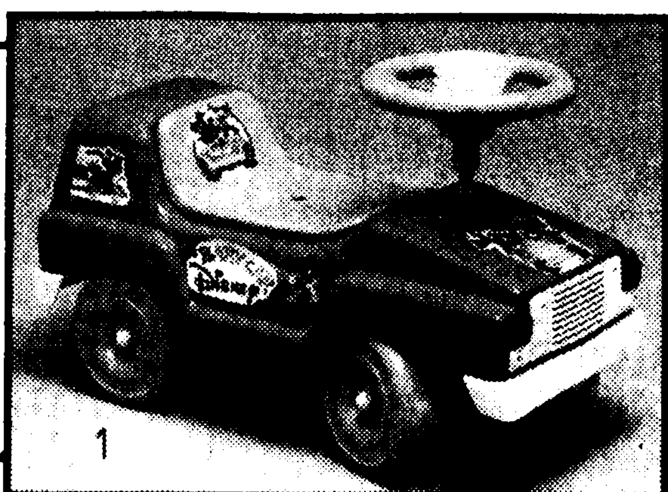
Volgens directielid A.R. Marx van Air Holland betreft het rapport slechts "de persoonlijke visie van een juniorconsultant". Hij verwerpt de bewering dat het bij de luchtvaartmaatschappij aan een duidelijke strategie ontbreekt. Dat een strategie in de ogen van consultants kennelijk vastgelegd dient te zijn in een dik boekwerk, betekent nog niet dat Air Holland geen strategie heeft gevolgd, aldus Marx.

Het bedrijf heeft het afgelopen jaar "een forse draai" in zijn strategie gemaakt en is daar nog druk mee bezig. De bevindingen van de KPMG-consultant zijn derhalve slechts een momentopname van een proces dat nog volop in gang is, aldus Marx.

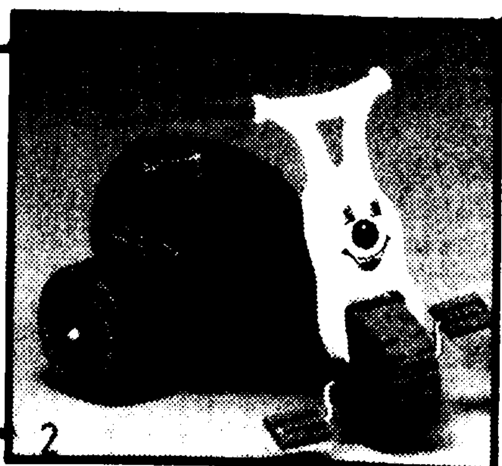
September - Oktober 1991 Kampagne

Spaar, en lever Uw lege flessen, pakken, etiketten en blikken in van de volgende produkten:

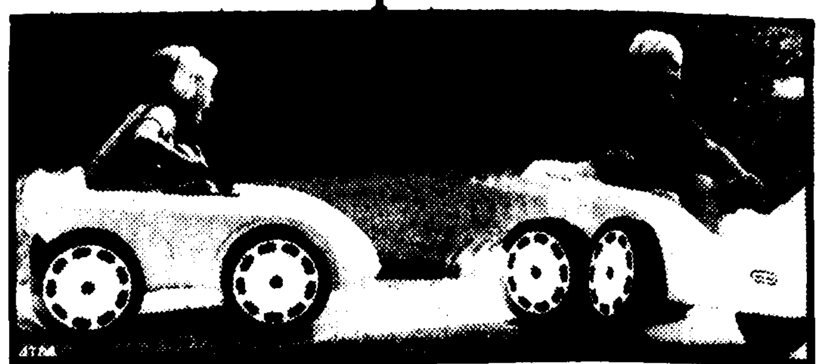
3X Domino suiker
5X Coast melk (geevap. of gecondenseerd)
10X Del Monte (U.S.A.)
+ Fl. 29,95



U kunt kiezen tussen nr. 1 of 2



2X Pampers (of Luvs)
2X Pringle's
2X Fisher nuts
2X Pert shampoo
2X Crest tandpasta
+ Fl. 69,-



Inlever adressen:
Monliet (Punda) Monliet "Playworld" Salinja

AGENDA CURAÇAO



CONSALES CASH & CARRY
nu met nieuwe ingang
via Bombardiersweg

ARTSEN

NACHTDIENST ARTSEN
Patiënten van de artsen van Bandabao (3e district) kunnen in spoedgevallen telefoon 641658 bellen en dan het antwoordapparaat afluisteren. De patiënten van de andere medische districten kunnen voor spoedgevallen de artsenpraktijk van hun eigen huisarts bellen; het antwoordapparaat zal dan mededelen wie de dienstdoende arts is.

KINDERARTS
(particuliere patiënten)
voor de dienstdoende arts belt U tel 624900/625100.

WIJKVERPLEGING

WIT GELE KRUIS
voor wijkverpleging 'Prinses Margriet': consultatiebureaus te Sta Maria: tel.: 682344 682412 en 682947; Montagne Abao: tel.: 673711 en Kaya Fensu (Koraal Specht) tel.: 618577; hoofdkantoor te Sta Maria 17. kantooruren van 07.00-12.30/13.00-17.00 uur. Na 17.00 uur bereikbaar: zuster F Jacobus, tel.: 684375.

NEUTRALE WIJKVERPLEGING
kantoor Gosieweg 15, tel.: 692231 692232; geopend van 07.00-17.00 uur; de wacht heeft zuster Consencion, tel. 685381, pageboy 027-053 b.g.g. 691838. kantoor Bandabao, Groot Sta Martha 141, tel.: 642555; geopend van 14.00-17.00 uur; de wacht heeft zuster Consencion, tel.: 685381.

KRAAMKLINIEK RIO CANARIO
Schottegatweg Noord 43, tel.: 44510, 691343, 691683 en 691838: voor informatie over prenatale zorg en zorg gedurende en na de bevalling.
Consultatiebureau zuigelingen: iedere donderdagmiddag van 13.30-16.00 uur.
Consultatiebureau peuters: iedere dinsdagmiddag van 12.30-14.45 uur.

STICHTING WIJKVERPLEGING BANDABAO
Fontein 35, tel.: 648077/648387; open van maandag t/m vrijdag van 07.00-17.00 uur; na 17.00 uur bereikbaar: zuster Van Herwijnen, tel.: 642798 b.g.g. 601760.
Consultatiebureau: iedere dinsdag van 09.00-11.00/18.00-20.00 uur.

STICHTING VAN HET WITE GELE KRUIS VOOR GEZINSVERZORGING 'KWIDO PA FAMIA'
Sta Maria 17, tel.: 680222: spreekuren maandag, woensdag en vrijdag van 08.00-10.00 uur; dinsdag en donderdag van 14.00-16.00 uur.

FUNDASHON LECHI DI MAMA KORSOU
Voor informatie tel.: 672289, 648225 of 672699.

APOTHEKEN

NACHTDIENST
Otrobanda
Santa Maria, Winston Churchillweg 155, tel.: 680800.
Punda
Brievengat '68, Corriweg 32, tel.: 79098/79567.

DIVERSEN

HEEFT U hulp nodig bel SOS-lijn 127.

LUCHTPOSTSLUITING
(Postkantoor Groot Kwartier)
Nederland: voor gewone stukken: maandag, dinsdag, donderdag en vrijdag om 11.30 uur; woensdag om 10.15 uur. Voor aangetekende stukken één uur van tevoren.
Suriname: voor gewone stukken: dinsdag en vrijdag om 17.30 uur en zaterdag om 10.45 en 17.00 uur.
De Verenigde Staten en Europa (**op zaterdag**): voor aangetekende en gewone poststukken om 14.45 en 15.45 uur.
Het zegelloket is **op zaterdag** van 07.00-15.00 uur open.

THORAX CENTRUM
(Jan Noorduynweg naast UNA, tel.: 685544)
openingstijden van maandag t/m vrijdag van 08.00-17.00 uur; op zon- en feestdagen alsmede op werkdagen na 17.00 uur voor spoedgevallen tel.: 685917.

AMNESTY INTERNATIONAL CURAÇAO
19.30 uur schrijfavond - Zeemanshuis Emancipatieboulevard 42.

DINSDAG

TOERISTENSCHIP
07.00-17.00 uur 'Skyward' (SJU)
* * * * * * * * * * * * * * * *

BETONMIX

Tomco n.v.

Voor: Blokken, Zand, Grind, Bewapening, Beton.

BRAKKEPUT ARIBA
NIST TECHNISCHE SCHOOL

TEL.: 672204 - 674673.

University of Cambridge

ENGLISH CONVERSATION

Do you wish to learn English Conversation and receive a recognized certificate.

Contact:
R. Hickinson - Tel.: 73417
Aztekenweg 18

TE KOOP

RIANT HUIS

vijf kamers + twee badkamers plus drie appartementen. Geschikt voor een guest-house

Tel.: 73417

Shade Vertical Blinds

* Vertical Blinds in verschillende kleuren, maten en kwaliteit.
* Gordijn-rails

Eroeweg 51
Tel. 378883

Mexx

Boutique "Blitz"

Jai Dia Shops
S.B.N. Doormanweg 37

Pas ontvangen van MEXX

leuke: Zwempakken
Beach shorts
Leggins
Bikinis enz enz

Vanaf maat 2 t/m 6

Stichting Neutrale Wijkverpleging/ Kraamkliniek Rio Canario

Schottegatweg-Noord 43

FAX NUMMER 691683

Wasserette DADA

Wij hebben Uw was compleet verzorgd.

Volle wasmachine: wassen, drogen op sprenven, inclusief zeep en vouwen voor f. 10,-

Voor meer inf.: tel. 618186
Seroe Lorweg 35A) Jonwe

COMPUTERLES BEGINNERS

Inschrijfgeld f. 20,- Materialen f. 80,- Lesgeld f. 80,-
Duur 2 mnd.

LEM PUNDA 1 oktober 7 uur.

De Castro Building 12 - 14 - Tel.: 612640; Open: 4 - 8 uur.

Inlichtingen:
Madame Celeste
Telefoon:
617175

Phytomer
LA BEAUTE VENUE DE LA MER

OOMS SPORTINSTITUUT

zoekt

HUURWONING

voor één van haar medewerksters

Voor inlichtingen belt u van
8.00 - 12.00 en 2.00 - 9.00 p.m. tel. 657969

HERFSTVAKANTIE

Nu de Panamerikaanse Spelen weer voorbij zijn, willen velen Havana, hoofdstad van Cuba, zelf persoonlijk leren kennen. Goed idee, zeg!

Prijs: fl. 850,00 (alles inbegrepen)

Kinderkleding halve prijs!

La Indiana N.V.
Hendrikplein 11

JOUBERT REALTY

Emancipatie blvd. 25

GEVRAAGD

JOUBERT REALTY
Emancipatie blvd. 25
Tel. 376244

TE HUUR

GEMEUBILEERD APPARTEMENT

Tel. 673734

TE HUUR GEVRAAGD

WEGENS VERTREK TER OVERNAME AANGEBODEN

WEGWIJZER

GEEF VOORRANG AAN DEZE ZAKEN.

Wij zijn vandaag maandag 9 september t.g.v. Rosh Hashanah de gehele dag gesloten

Boekhandel Salas

op de Cornweg Cozypoint

Glenda Beauty Parlor

Professionele haarverzorging.

Get beautiful! Get stylish!

Caracasbaaiweg 1 Tel.: 70074/75053

Het stoffenpaleis

"LA CONFIANZA"

is verhuisd naar de

Sha Caprileskade 12,

met een zeer grote variatie aan prachtige stoffen naar de laatste mode o.a. gestreept, batiste stof, gebloemd, flanel, enz.

Ook hebben wij mooie gordijnstoffen, vouring, plastic, linoleum.

Heeft U ons nog niet een bezoekje gebracht?

Kom langs! U wordt met vreugde ontvangen.

Vraag naar VIVIAN'S NURSERY'S

ONDERHOUDSCONTRACTEN voor UW KANTOORPLANTEN

Volgende week volop magdaleentjes in alle kleuren

Vivian's Nursery

Tel: 673573 Fax: 688954

Imprenta Bon Bini N.V.

PRINTING

BOEKDRUK, ZET- en OFFSET WERK

met redelijke prijzen en prompte levering.

Imprenta Bon Bini gaarne tot Uw dienst

Wasserette Zuikertuintje

Tel.: 371143

al Uw wasgoed.
Uw wasserij óók in 1991.

Hits & Gifts

Wij hebben alles voor Uw feest: servetjes, fluitjes, petjes, ballons, vlaggetjes en allerlei soorten Piñata's.

Ook verkrijgbaar: Speelgoed

Kom eens langs!

Promenade Shopping Center Tel.: 74867

Mooie kollektie comforters met bijpassende lakens voor de kinder- of herenkamer

Verschillende soorten klei "FLUO, PLAY-DOH, boetseerklei" en kleine vormpjes verkrijgbaar bij

Boekhandel YUMI N.V.

INTERPHOTO

SPECIALIST op het gebied van ontwikkelen en afdrukken

GARANTIE en KWALITEIT

INTERPHOTO

Augustinus

Young Look

Ontvangen

SCHOOL EN KANTOOR

Welcome Shop